叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 宇宙漂流者(cosmic Castaway) 000001

2. 宇宙漂流者(cosmic Castaway) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

宇宙漂流者(Cosmic Castaway)
第1/2页

['kɑ:zmɪk] ['kæstəweɪ]
COSMIC **CASTAWAY**
宇宙 荒岛求生者

宇宙漂流者

[baɪ] ['stænli] [mʌlən]
By **STANLEY** **MULLEN**
经过 斯坦利 穆伦

作者：斯坦利·穆伦

" [ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['hju:mən] , [bel] .
" **You** **aren't** **human** **,** **Bell** **.**
" 你 不是 人类 , 钟 .

“你不是人类，贝尔。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑ:t][ə; eɪ]
And **you're** **not** **a**
和 你是 不是 一个

而你不是

['roʊbɑ:t] .
robot **.**
机器人 .

机器人。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
What **are** **you** **?**
什么 是 你 ?

你是做什么的?

" [bel] ['pɒndəd] [ðə; ði] ['kwɪri]
" **Bell** **pondered** **the** **query**
" 钟 沉思 这 询问

贝尔沉思着这个问题

['sloʊli] , ['kɔ:ʃəsli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['semi] - [mə'kænɪk(ə)l]
slowly **,** **cautiously** **,** **with** **his** **semi** **-** **mechanical**
缓慢地 , 谨慎地 , 和 他的 半 - 机械的

缓慢而谨慎地，用他那半机械的

['su:pər,breɪn] . . . [ə; eɪ][breɪn] [ðæt] [dʌbd]
superbrain **.** **.** **.** **a** **brain** **that** **Plutonians** **dubbed**
超级大脑 . . . 一个 脑 那 冥王星人 被誉为

超级大脑.....冥王星人称之为.....的大脑

[ðə; ði][moʊst] ['dedli] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs][ɪn][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .
the **most** **deadly** **and** **dangerous** **in** **the** **universe** **.**
这 最多 致命 和 危险的 在 这 宇宙 .

宇宙中最致命、最危险的生物。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [meɪ] - .
Planet Stories May 1953 .
行星 故事 可能 - .

星球故事 1953年5月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['ætməsfɪr] [ɪn][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənts] ['ɑ:fɪs] [si:md] ['θɪkər] [ænd; ənd]['wɔ:rmər][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,
Atmosphere in the ticket agent's office seemed thicker and warmer than usual ,
气氛 在 这 票 经纪人 办公室 似乎 较厚 和 更温暖 比 通常 ,

售票处的气氛似乎比平时更加浓烈温暖。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] ['fæktərz][wɜ:r; wər] ['su:pərtʃɑ:rdʒd] [i'məuʃənz] , [nɑ:t] [dʒæmd] ['preʃər] -
but the disturbing factors were supercharged emotions , not jammed pressure -
但 这 令人不安 因素 是 增压 情绪 , 不是 卡住 压力 -
['geɪdʒɪz] [ɔ:r]['θɜ:rm(ə)l] [ə'dʒʌstərz] .
gauges or thermal adjusters .
仪表 或者 热的 理赔员 .

但真正令人不安的因素是过激的情绪，而不是卡住的压力表或温度调节器。

[nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði][i'məuʃənz][wɜ:r; wər]['hju:mən] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ri:əl] [ɪ'nʌf] ,
Not all the emotions were human ; but they were real enough ,
不是 全部 这 情绪 是 人类 ; 但 他们 是 真实的 足够的 ,

并非所有的情感都是人类的情感；但它们足够真实。

[bəuθ][tu:; tə] [bel] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt] .
both to Bell and to the ticket agent .
两个都 到 钟 和 到 这 票 代理人 .

既给贝尔，也给售票员。

" [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt][ju:; jʊ] , [bel] , " [ðə; ði]['eɪdʒənt] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][hæf] - [mæn]
" I know all about you , Bell , " the agent said , looking over the half - man
" 我 知道 全部 关于 你 , 钟 , " 这 代理人 说 , 寻找 超过 这 一半 - 男人
['kjʊriəsli] ,
curiously ,
奇怪的是 ,

“我对你的一切都了如指掌，贝尔，”特工说着，好奇地打量着这个半人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] ['vɪʃəs] [rɪ'zentmənt] .
with a hint of vicious resentment .
和 一个 暗示 的 恶毒 怨恨 .

带着一丝恶毒的怨恨。

[laɪk] ['meni] ['maɪnər] ['fʌŋkʃəˌneri:z] , [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Like many minor functionaries , the ticket agent took the troubles of his
喜欢 许多 次要的 官员 , 这 票 代理人 采取 这 麻烦 的 他的
[ɪmp'lɔɪəz] ['pɜ:rsənəli] ,
employers personally ,
雇主 亲自 ,

像许多基层职员一样，售票员把雇主的麻烦都当成了自己的事。

[ænd; ənd] [maɪnz] , [ɪŋk] . [ɑːn]['pluːtoʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [səb'sɪdieri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['trænspɔːrt]

and	Mines	,	Inc	.	on	Pluto	was	a	subsidiary	of	the	Power	and	Transport
和	矿山	,	公司	.	在	冥王星	曾是	一个	子公司	的	这	力量	和	运输

[trʌst] .

Trust	.
相信	.

冥王星上的矿业公司是电力运输信托公司的子公司。

" [ʃʊr] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrn] ['pæsɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	Sure	,	you	think	you	have	return	passage	coming	to	you	.
"	当然	,	你	思考	你	有	返回	通道	未来	到	你	.

“当然，你认为你会得到回程的机会。”

['hæznt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʒenərəs] ?

Hasn't	the	company	been	more	than	generous	?
还没有	这	公司	到过	更多的	比	慷慨的	?

这家公司难道还不够慷慨吗?

['æktʃuəli] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kɔːst] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [pætʃ] [juː; jʊ] [ʌp] .

Actually	,	it	must	have	cost	a	fortune	to	patch	you	up	.
实际上	,	它	必须	有	成本	一个	财富	到	修补	你	向上	.

事实上，给你包扎伤口肯定花了不少钱。

" [laɪk] ['meni] ['maɪnər] ['fʌŋkʃəˌneriːz] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt] ['stʌdid] [ðə; ði] [hæf] - [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

"	Like	many	minor	functionaries	the	ticket	agent	studied	the	half	-	man	with	a
"	喜欢	许多	次要的	官员	这	票	代理人	研究	这	一半	-	男人	和	一个

[hɪnt] [ʌv; əv] ['vɪʃəs] [rɪ'zentmənt] .

hint	of	vicious	resentment	.
暗示	的	恶毒	怨恨	.

“像许多小职员一样，售票员带着一丝恶毒的怨恨打量着这个半身人。

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] , " [bel] [əd'mɪtɪd] .

"	It	did	,	"	Bell	admitted	.
"	它	做过	,	"	钟	承认	.

“确实如此，”贝尔承认道。

" [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt] [ðə; ði] ['prɑːbləm] .

"	But	that's	not	the	problem	.
"	但	那就是	不是	这	问题	.

但这并不是问题所在。

[aɪm] [nɑːt] ['kleɪmɪŋ] [friː] ['pæsɪdʒ] .

I'm	not	claiming	free	passage	.
我是	不是	声称	自由的	通道	.

我并没有要求免费通行。

[aɪ] [hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] .

I	have	money	to	pay	.
我	有	钱	到	支付	.

我有钱支付。

" [bel] [wʌz; wəz] [hæf] - [mæn] , [hæf] - ['roʊbɑːt] ,

"	Bell	was	half	-	man	,	half	-	robot	,
"	钟	曾是	一半	-	男人	,	一半	-	机器人	,

贝尔是半人半机器人，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɪdiəs] ['æksədənts] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz]

the	result	of	one	of	those	hideous	accidents	never	mentioned	in	the	Company's
这	结果	的	一	的	那些	可怕	事故	绝不	提及	在	这	公司的

[mʌtʃ] - ['vɔːntɪd] ['pʌblɪk] [rɪ'pɔːrts] .

much	-	vaunted	Public	Reports	.
很多	-	吹嘘	民众	报告	.

这是该公司大肆宣传的公开报告中从未提及的那些可怕事故之一造成的后果。

[ˌteknə'lɑ:dʒɪkli] , ['i:v(ə)n] [es'θetɪkli] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt] ,

Technologically	**,**	**even**	**aesthetically**	**,**	**he**	**was**	**a**	**work**	**of**	**art**	**,**
技术上	,	甚至	美学上	,	他	曾是	一个	工作	的	艺术	,

从技术上讲，甚至从美学上讲，他都是一件艺术品。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][oʊn] ['mʌðər] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] .

but	**his**	**own**	**mother**	**would**	**not**	**have**	**known**	**him**	**.**
但	他的	自己的	母亲	会	不是	有	已知	他	.

但他自己的母亲却不认识他。

['aɪtəm][baɪ]['aɪtəm] , [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] ['hju:mənɔɪd] , [bʌt; bət][noʊ][ˌi:læ'stɪsəti][ʌv; əv]

Item	**by**	**item**	**,**	**his**	**appearance**	**was**	**curiously**	**humanoid**	**,**	**but**	**no**	**elasticity**	**of**
物品	经过	物品	,	他的	外貌	曾是	奇怪的是	人形	,	但	不	弹性	的

[ˌdefɪ'nɪʃn] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm]['hju:mən] .

definition	**could**	**make**	**him**	**human**	**.**
定义	可以	制作	他	人类	.

他的外貌逐一看，奇特地具有人形特征，但无论如何灵活调整定义，都无法让他成为人类。

['evri] ['vaɪt(ə)l] ['ɔ:rgən][wʌz; wəz]['pɑ:rtli][ɔ:r] ['hoʊlli] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ,

Every	**vital**	**organ**	**was**	**partly**	**or**	**wholly**	**artificial**	**,**
每一个	必不可少的	器官	曾是	部分	或者	完全	人造的	,

所有重要器官都是部分或全部人工制造的。

- % [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ['bi:ɪŋ] ['i:ðər] [rɪ'kleɪmd] [ɔ:r] [sɪn'θetɪk] ['tɪʃu:] .

64	**%**	**of**	**his**	**body**	**being**	**either**	**reclaimed**	**or**	**synthetic**	**tissue**	**.**
-	%	的	他的	身体	存在	任何一个	回收	或者	合成的	组织	.

他身体的 64% 是再生组织或合成组织。

[ðə; ðɪ] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv] ['steɪnləs] [sti:l] ,

The	**face**	**was**	**a**	**mask**	**of**	**stainless**	**steel**	**,**
这	脸	曾是	一个	面具	的	防锈的	钢	,

那张脸是一张不锈钢面具。

[wɑ:ʃt] [tu:; tə] [fleʃ] ['kʌlər][baɪ][ə'lu:mɪnəm; ə'lu:mənəm] [brɑ:nz] ['tɪntɪd] [tɔ:rd] ['kɑ:pər] ,

washed	**to**	**flesh**	**color**	**by**	**aluminum**	**bronze**	**tinted**	**toward**	**copper**	**,**
洗过	到	肉	颜色	经过	铝	青铜	有色	朝向	铜	,

用泛铜色的铝青铜水洗至肉色，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][breɪn][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ðɪ][wʌn][hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][wɪð; wɪθ] .

and	**the**	**brain**	**behind**	**it**	**was**	**not**	**the**	**one**	**he**	**was**	**born**	**with**	**.**
和	这	脑	在后面	它	曾是	不是	这	一	他	曾是	出生	和	.

而支撑这一切的，并非他与生俱来的大脑。

['kloʊzɪŋ][hɪz; ɪz]['ledʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [ðə; ðɪ]['eɪdʒənt] [snɔ:tɪd] .

Closing	**his**	**ledger**	**with**	**a**	**bang**	**the**	**agent**	**snorted**	**.**
结束	他的	账簿	和	一个	砰	这	代理人	哼了一声	.

特工砰的一声合上账簿，哼了一声。

" [soʊ] [wʌt] ?

"	**So**	**what**	**?**
"	所以	什么	?

“所以呢?

[aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ju:; jʊ] [oʊn] [hæf][ʌv; əv]['plu:toʊ] .

I	**don't**	**care**	**if**	**you**	**own**	**half**	**of**	**Pluto**	**.**
我	不	关心	如果	你	自己的	一半	的	冥王星	.

我不在乎你是不是拥有冥王星的一半。

[jʊə(r)] [stɪl] [aʊt][ʌv; əv] [lʌk] [fɔ:r; fər] ['pæsɪdʒ] [hoʊm] .

You're	**still**	**out**	**of**	**luck**	**for**	**passage**	**home**	**.**
你是	仍然	出去	的	运气	为了	通道	家	.

你还是没能搭上回家的船。

[wɪə(r)] [bʊkt] ['sɑːlɪd] . . . [sɪks] [mʌnθs] [ə'hed] . "
We're booked solid . . . six months ahead . "
是 已预订 坚硬的 . . . 六 几个月 前方 . "

我们档期已经排满了……未来六个月都排满了。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['laɪər] , " [bel] ['steɪtɪd] ['flætli] , " [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
" You're a liar , " Bell stated flatly , " and even if you were a good one ,
" 你是 一个 说谎者 , " 钟 声明 断然 , " 和 甚至 如果 你 是 一个 好的 一 ,

“你是个骗子，”贝尔直截了当地说，“就算你是个高明的骗子，

[aɪ] [noʊ] ['betər] .
I know better .
我 知道 更好的 .

我心里清楚得很。

['ðɛrv] [bɪn] [fɔːr] [ˌkænsə'leɪʃ(ə)n] [baɪ]['maɪnərz] [huː] ['kudnt] [pæs] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːr; fər] [speɪs] .
There've been four cancellations by miners who couldn't pass physical for space .
有 到过 四 取消 经过 矿工 WHO 不能 经过 身体的 为了 空间 .

已有四名矿工因无法通过体检而取消了太空飞行任务。

[wɒts] [ðə; ði] [gæg] ?
What's the gag ?
是什么 这 插科打诨 ?

笑点是什么?

" [ˌʌndər'graʊnd] ['pluːtoʊ][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] ['oʊnli]
" Underground Pluto is an interesting place , but it would be pleasant only
" 地下 冥王星 是 一个 有趣的 地方 , 但 它 会 是 令人愉快的 仅有的
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['trɔglə,daɪts] .
for a race of troglodytes .
为了 一个 种族 的 穴居人 .

“冥王星地下是一个有趣的地方，但只有穴居人种族才会觉得那里宜居。”

['hiːtɪd] [ænd; ənd] ['preʃəraɪzd] [er] [ɪz][ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfətəbli] [dens] ;
Heated and pressurized air is uncomfortably dense ;
加热 和 加压 空气 是 不舒服地 稠密 ;

加热加压后的空气密度过高，令人感到不适；

[laɪt] [ɪz][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['kɑːnstənt][vaɪ'breɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['dɪstənt]
light is artificial and there is a sense of constant vibration from distant
光 是 人造的 和 那里 是 一个 感觉 的 持续的 振动 从 遥远
[ə'tɑːmɪk] ['bɔːrɪŋ] .
atomic boring .
原子 无聊的 .

光线是人造的，而且能感觉到远处原子钻孔产生的持续振动。

[noʊ][wʌn]['evər] [kwaɪt] [gets] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['endləs] [meɪz] [ʌv; əv] ['gæləriz] [ɪn] ['sʌbˌsɜːrfɪs] ['sɪtiz] ,
No one ever quite gets used to the endless maze of galleries in subsurface cities ,
不 一 曾经 相当 获得 用过的 到 这 无尽的 迷宫 的 画廊 在 地下 城市 ,

没有人能完全习惯地下城市里无尽的画廊迷宫。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɑːrɪŋ]['kwɪvər][ʌv; əv] [vaɪ'breɪʃnz] [ɪn] ['ɒktɪvz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] ['ɔːdəbl] [saʊnd] .
or to the jarring quiver of vibrations in octaves above and below audible sound .
或者 到 这 刺耳的 颤动 的 振动 在 八度音阶 多于 和 以下 可听见的 声音 .

或者发出比可听声音高八度和低八度的刺耳振动。

[wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪz][ðə; ði] ['dedli] [ˌaɪsə'leɪʃn] [frʌm; frəm]['sɪvəlaɪzd][mæn'kaɪnd] ,
Worst of all is the deadly isolation from civilized mankind ,
最差 的 全部 是 这 致命 隔离 从 文明 人类 ,

最糟糕的是与文明社会彻底隔绝。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['hɑ:rdi]['maɪnərz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [blæk] [pɪts][ʌv; əv]['lu:nə][ænd; ənd]

and	even	hardy	miners	accustomed	to	the	black	pits	of	Luna	and
和	甚至	耐寒的	矿工	习惯	到	这	黑色的	坑	的	露娜	和

['gænɪmi:d] [rɪ'kwaɪər] [wi:ks] [ʌv; əv] [ˌri:ə'dʒʌstmənt] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kæn; kən][wɜ:rk] .

Ganymede	require	weeks	of	readjustment	before	they	can	work	.
木卫三	要求	周	的	调整	前	他们	能	工作	.

即使是习惯了月球和木卫三黑矿井的强壮矿工，也需要数周时间重新适应才能继续工作。

[fɔ:r; fər][hɪm'self] , [bel] [hæd; həd]['nevər]['ɔbdʒiktid][tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

For	himself	,	Bell	had	never	objected	to	the	working	and	living	conditions	,
为了	他自己	,	钟	有	绝不	反对	到	这	在职的	和	活的	状况	,

[bʌt; bət][hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] [wɜ:rkt] ,

but	he	no	longer	worked	,
但	他	不	更长	工作	,

贝尔本人从未对工作和生活条件提出异议，但他已经不再工作了。

[ænd; ənd]['plu:toʊ][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [tu:; tə] [spend] [hɪz; ɪz][laɪf] .

and	Pluto	was	no	place	to	spend	his	life	.
和	冥王星	曾是	不	地方	到	花费	他的	生活	.

冥王星并非他度过一生的理想之地。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [pæs] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ?

"	Are	you	sure	you	could	pass	the	physical	?
"	是	你	当然	你	可以	经过	这	身体的	?

你确定你能通过体检吗?

" [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt] [ʃ'rʌgd] .

"	The	ticket	agent	shrugged	.
"	这	票	代理人	耸了耸肩	.

售票员耸了耸肩。

" [dəunt]['bɑ:ðər][ˌem 'i:][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

"	Don't	bother	me	about	it	.
"	不	打扰	我	关于	它	.

"别再为这件事烦我了。"

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] ['ɪnsələns] [nɑ:t] [ʌn'kɑ:mən] [ɪn][hɪz; ɪz] [bri:d] , [hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə]

"	With	a	type	of	insolence	not	uncommon	in	his	breed	,	he	attempted	to
"	和	一个	类型	的	傲慢	不是	罕见	在	他的	品种	,	他	尝试过	到

[tɜ:rn][ə'weɪ] .

turn	away	.
转动	离开	.

"他带着他那类人中常见的傲慢态度，试图转身离开。"

[bel] [ri:tʃt] , [gɑ:t][ðə; ði]['mænz]['kɑ:lər]['ɪntu:][ə; eɪ] ['stræŋglɪŋ] ['tɜ:rnəkət] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Bell	reached	,	got	the	man's	collar	into	a	strangling	tourniquet	around	his	throat	.
钟	达到	,	得到	这	男人的	衣领	进入	一个	勒死	止血带	大约	他的	喉	.

贝尔伸手抓住那人的衣领，勒住他的脖子，使之成为一道勒颈的止血带。

['pɔɪŋ] ['fræntɪkli] ,

Pawing	frantically	,
爪子	疯狂地	,

疯狂地用爪子刨着，

[ðə; ði]['eɪdʒənt][traɪd][tu:; tə] [rɪ'li:s] [hɪm'self][bʌt; bət] [bel] [ə'plaɪd] [fɔ:rs] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

the	agent	tried	to	release	himself	but	Bell	applied	force	and	waited	until	the
这	代理人	尝试	到	发布	他自己	但	钟	应用	力量	和	等待	直到	这

[plʌmp] [feɪs] ['pɜ:rpəld] [ɑ:r'tɪstɪkli] .

plump	face	purpled	artistically	.
丰满	脸	紫色	艺术上	.

特工试图挣脱，但贝尔用力，等着那张丰满的脸变得紫红，颇具艺术感。

" [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ˌʌndərˈstænd] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [duː] [aɪ] [get] [maɪ] [ˈtɪkɪt] ?
" **Now** **that** **we** **understand** **each** **other** **,** **do** **I** **get** **my** **ticket** **?**
" 现在 那 我们 理解 每个 其他 , 做 我 得到 我的 票 ?

"既然我们彼此理解了，我可以买票了吗？"

" [bel] [diˈmɑːndid] [wɪˈðaʊt] [hiːt] , [ˈiːzɪŋ] [ˈpreʃər] [tuː; tə] [pərˈmɪt] [rɪˈplaɪ] .
" **Bell** **demanded** **without** **heat** **,** **easing** **pressure** **to** **permit** **reply** **.**
" 钟 要求 没有 热 , 缓解 压力 到 允许 回复 .

贝尔要求不加施压，以允许答复。

" [noʊ] ! " [gɑːspt] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] , [ˈsɪgnəlɪŋ] [ˈwaɪldli] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ˈtwɪstɪd] [klɔːθ]
" **No** **!** " **gasped** **his** **victim** **,** **signalling** **wildly** **as** **the** **pressure** **of** **twisted** **cloth**
" 不 ! " 倒吸一口气 他的 受害者 , 信号传导 疯狂地 作为 这 压力 的 扭曲 布
[ˈtaɪtnd] [əˈgen] .
tightened **again** **.**
收紧 再次 .

"不！"受害者喘息着，拼命地打着手势，因为扭曲的布料再次收紧了。

" [weɪt] !
" **Wait** **!**
" 等待 !

"等待！

[aɪ] [kɑːnt] [sel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] .
I **can't** **sell** **you** **a** **ticket** **.**
我 不能 卖 你 一个 票 .

我不能卖票给你。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [dɪd] , [noʊ] [speɪs] - [ˈskɪpər] [wʊd] [der] [ˈɑːnər] [ˌaɪ ˈtiː] .
Even **if** **I** **did** **,** **no** **space** **-** **skipper** **would** **dare** **honor** **it** **.**
甚至 如果 我 做过 , 不 空间 - 船长 会 敢 荣誉 它 .

即使我真这么做了，也没有哪个太空跳跃者敢于遵守它。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˈɔːrdərz] .
We **have** **orders** **.**
我们 有 订单 .

我们有订单。

[juː; jʊ] [ɑːnt] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [bel] .
You **aren't** **going** **back** **to** **Earth** **,** **Bell** **.**
你 不是 去 后退 到 地球 , 钟 .

贝尔，你回不了地球了。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] ['eniwer] ! . . .
You **can't** **go** **anywhere** **!** **.** **.** **.**
你 不能 去 任何地方 ! . . .

你哪儿也去不了！

" [bel] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [preɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈteriər] [dɪˈskɑːrdz] [ə; eɪ] [ded] [ræt] .
" **Bell** **dropped** **his** **prey** **as** **a** **terrier** **discards** **a** **dead** **rat** **.**
" 钟 掉落 他的 猎物 作为 一个 梗犬 丢弃 一个 死的 鼠 .

"贝尔像梗犬丢弃死老鼠一样丢弃了猎物。"

" [waɪ] [nɑːt] ?
" **Why** **not** **?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ˈɔːrdərz] [frʌm; frəm] [huːm] ?
Orders **from** **whom** **?**
订单 从 谁 ?

奉谁之命?

" ['glerɪŋ] , ['werəli] [rɪ'zentf(ə)l] , [ðə; ði][klɜːrk][spæt][æn; ən] [ʌn'prɪntəbl] [rɪ'plaɪ] .

"	Glaring	,	warily	resentful	,	the	clerk	spat	an	unprintable	reply	.
"	刺眼	,	谨慎地	不满	,	这	职员	争吵	一个	无法印刷	回复	.

“店员怒目而视，带着警惕和怨恨，啐了一口不堪入耳的话语。

" [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	I	wouldn't	know	,	"	he	added	.
"	我	不会	知道	,	"	他	额外	.

“我不知道，”他补充道。

[ðen] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['fɜːrðər] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

Then	anticipating	further	violence	of	discussion	,
然后	预期	更远	暴力	的	讨论	,

然后预料到讨论中会进一步出现激烈的争论，

[hiː; hi] [daɪvd] ['ɪntuː][ə; eɪ][fæt] [ʃiːf] [ʌv; əv] ['pepərz] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [red] ['flɪmzi] .

he	dived	into	a	fat	sheaf	of	papers	and	came	up	waving	a	red	flimsy	.
他	潜水	进入	一个	胖的	捆	的	文件	和	来了	向上	挥手	一个	红色的	脆弱的	.

他一头扎进一大叠文件里，然后冒出来挥舞着一张红色的薄纸。

" [goʊ][ɑːn] .

"	Go	on	.
"	去	在	.

“继续。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .

Read	it	yourself	.
读	它	你自己	.

自己读读看。

[noʊ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [naʊ] [ɔːr]['evər] .

No	ticket	for	you	,	now	or	ever	.
不	票	为了	你	,	现在	或者	曾经	.

你没票，现在没票，以后也没票。

['noʊbɑːdi] [telz] [ˌem 'iː] [waɪ] .

Nobody	tells	me	why	.
无人	讲述	我	为什么	.

没人告诉我为什么。

[ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] , [aɪ] ['wʊdnt] [tel] [juː; jʊ] .

If	anyone	had	,	I	wouldn't	tell	you	.
如果	任何人	有	,	我	不会	告诉	你	.

如果有人知道，我也不会告诉你。

[traɪ][ðə; ði] ['saɪkoʊ] [læb] .

Try	the	Psycho	Lab	.
尝试	这	心理	实验室	.

试试心理实验室。

[ðæts] [wer] [ðə; ði]['ɔːrdər] [keɪm] [frʌm; frəm] .

That's	where	the	order	came	from	.
那就是	在哪里	这	命令	来了	从	.

订单就是从那里来的。

['meɪbi] [ðeɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['riːz(ə)n] .

Maybe	they'll	give	you	a	reason	.
或许	他们会	给	你	一个	原因	.

或许他们会给你一个理由。

['meɪbi] [ðeɪl] [ɪk'spleɪn] .

Maybe	they'll	explain	.
或许	他们会	解释	.

或许他们会解释。

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [duː] —
I hope they do —
我 希望 他们 做 —

我希望他们能做到——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] ['fɑːloʊd] [bel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪkɪt]
" There was no good will in the expression that followed Bell from the ticket
" 那里 曾是 不 好的 将要 在 这 表达 那 随后 钟 从 这 票
['ɑːfɪs] .
office .
办公室 .

“贝尔离开售票处时，身后跟着他的人们脸上没有丝毫善意。”

['heɪstɪŋz] , [ɪn] ['saɪkoʊ] , ['dredɪd] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [bel] .
Hastings , in Psycho , dreaded the interview with Bell .
黑斯廷斯 , 在 心理 , 令人恐惧的 这 面试 和 钟 .

在《惊魂记》中，黑斯廷斯非常害怕接受贝尔的采访。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɔːrnd] [baɪ][ðə; ði]['vɪzi] - [skriːn] [ðæt] [bel] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,
He was warned by the visi - screen that Bell was on his way ,
他 曾是 警告 经过 这 访问 - 屏幕 那 钟 曾是 在 他的 方式 ,

可视屏幕提醒他贝尔正在赶来。

[soʊ][hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self][ænd; ənd] ['wʌndɚd] [haʊ] [best][tuː; tə][wɜːrd][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt]
so he braced himself and wondered how best to word an explanation that
所以 他 支撑 他自己 和 想知道 如何 最好的 到 单词 一个 解释 那
[wʊd] [nɑːt][ɪk'spleɪn] .
would not explain .
会 不是 解释 .

于是他鼓起勇气，琢磨着该如何措辞才能给出一个无法解释清楚的解释。

[ə; eɪ] ['bʌzər] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] ['heɪstɪŋz] [prest] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] - [rɪ'liːs] [tuː; tə][æd'mɪt] [bel] [tuː; tə]
A buzzer sounded and Hastings pressed the button - release to admit Bell to
一个 蜂鸣器 听起来 和 黑斯廷斯 按下 这 按钮 - 发布 到 承认 钟 到
[ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
the office .
这 办公室 .

蜂鸣器响起，黑斯廷斯按下按钮放行，让贝尔进入办公室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [ster] .
It was impossible not to stare .
它 曾是 不可能的 不是 到 盯 .

让人忍不住多看几眼。

['heɪstɪŋz] ['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] .
Hastings wanted to be kind .
黑斯廷斯 通缉 到 是 种类 .

黑斯廷斯想做好人。

[æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['ɪntrəstɪd] ; [æz; əz][ə; eɪ][mæn][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd]
As a scientist he was naturally interested ; as a man he recognized
作为 一个 科学家 他 曾是 自然 感兴趣的 ; 作为 一个 男人 他 认可
['trædʒədi] .
tragedy .
悲剧 .

作为一名科学家，他自然对此很感兴趣；作为一个人，他能体会到悲剧。

['heɪstɪŋz] [dɪd] [bel] [ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][nɑːt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
Hastings did Bell the courtesy of not attempting to hide his curiosity .
黑斯廷斯 做过 钟 这 礼貌 的 不是 尝试 到 隐藏 他的 好奇心 .

黑斯廷斯对贝尔很有礼貌，没有试图掩饰自己的好奇心。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ɔ:r][tu:; tə]['kæʒuəl][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , [ɪ'lu:ʒ(ə)n][wʌz; wəz][bəuθ] ['stɑ:rtlɪŋ]

From	a	distance	,	or	to	casual	observation	,	illusion	was	both	startling
从	一个	距离	,	或者	到	随意的	观察	,	错觉	曾是	两个都	令人震惊

[ænd; ənd] [kəm'pli:t] .

and	complete	.
和	完全的	.

从远处看，或者从随意观察的角度来看，这种错觉既惊人又完全逼真。

[nəʊ] ['fʌŋkʃən(ə)l] [flɔ:z] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði][məʊst] [ɪg'zɔ:stɪv] [tests] .

No	functional	flaws	had	shown	up	under	the	most	exhaustive	tests	.
不	功能性	缺陷	有	所示	向上	在下面	这	最多	详尽的	测试	.

经过最全面的测试，没有发现任何功能缺陷。

[aɪz] [lʊkt] [laɪk] [aɪz] , ['feɪʃ(ə)l] [pleɪnz] [bɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [rɪ'zembləns] [tu:; tə]['hju:mən] [fitʃər] ,

Eyes	looked	like	eyes	,	facial	planes	bore	remarkable	resemblance	to	human	features	,
眼睛	看起来	喜欢	眼睛	,	面部的	飞机	钻孔	卓越	相似	到	人类	特征	,

眼睛看起来像眼睛，面部轮廓与人类特征惊人地相似。

[nu:] [lɪmz] [ænd; ənd] [iks'tremitis] [lʊkt] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [æt; ət] [li:st] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

new	limbs	and	extremities	looked	and	worked	at	least	as	well	as	the
新的	四肢	和	四肢	看起来	和	工作	在	至少	作为	出色地	作为	这

[ə'ridʒənəlz] .

originals	.
原件	.

新装的肢体外观和功能至少与原来的肢体一样好。

[dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['wɜ:rkmənʃɪp] [wʌz; wəz]['skɪlf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fu:l] [ə; eɪ] ['leɪmən] , [ðoʊ] [ə; eɪ]

Design	and	workmanship	was	skillful	enough	to	fool	a	layman	,	though	a
设计	和	做工	曾是	熟练	足够的	到	傻子	一个	外行	,	尽管	一个

['speʃəlɪst] [maɪt] [kætʃ] ['mɪnɪt] ,

specialist	might	catch	minute	,
专家	可能	抓住	分钟	,

设计和做工都非常精湛，足以以假乱真，但专家或许能发现一些细微的瑕疵。

[əb'zɜ:rvəbl] ['dɪfərənsɪz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [smu:ð] [floʊ] [ʌv; əv]['moʊtər] ['ɪmpʌlsɪz] .

observable	differences	,	especially	in	the	smooth	flow	of	motor	impulses	.
可观察的	差异	,	尤其	在	这	光滑的	流动	的	发动机	冲动	.

可观察到的差异，尤其是在运动冲动的流畅性方面。

[sɪn'θetɪk] ['mʌslz] [ri'spɔndid] ['swɪftli] [ænd; ənd][ɪn] [kəm'pli:tɪd] ['kɝ:vz] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

Synthetic	muscles	responded	swiftly	and	in	completed	curves	,	rather	than	in	the
合成的	肌肉	回应	迅速地	和	在	完全的	曲线	,	相当	比	在	这

[stɪf] ,

stiff	,
僵硬的	,

合成肌肉反应迅速，动作流畅，而不是僵硬僵硬。

['dʒɔɪntɪd] , ['dʒɜ:rki] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['hju:mən][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] .

jointed	,	jerky	effects	of	human	locomotion	.
关节	,	肉干	效果	的	人类	运动	.

人类运动时关节的僵硬、不协调的效果。

['wɔ:kɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɪnjuəs] , ['lɪkwɪd][glaɪd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌsu:pər'hju:mən][prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

Walking	became	a	sinuous	,	liquid	glide	;	there	was	superhuman	precision	,
步行	成为	一个	蜿蜒	,	液体	滑行	;	那里	曾是	超人类	精确	,

行走变得流畅而优美，精准无比。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnd] ['paʊər] [ænd; ənd][ə'dʒɪləti] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['hju:mən][nɔ:rm] .

and	a	sense	of	restrained	power	and	agility	beyond	the	human	norm	.
和	一个	感觉	的	克制	力量	和	敏捷	超过	这	人类	规范	.

以及一种超越人类常人的克制力量和敏捷性。

[bel] [stɑːpt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] [desk] .

Bell	**stopped**	**before**	**the**	**doctor's**	**desk**	**.**
钟	停止	前	这	医生的	桌子	.

贝尔在医生桌前停了下来。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈdʒestʃər][ʌv; əv] [ˌɪnstənˈteɪniəs] [rɪˈpoʊz][ˈdʒɑːrd] [ˈslaɪtli] , [wɪð; wɪθ][ɪts][hɪnt][ʌv; əv] [haɪ] -

Even	**the**	**gesture**	**of**	**instantaneous**	**repose**	**jarred**	**slightly**	**,**	**with**	**its**	**hint**	**of**	**high**	**-**
甚至	这	手势	的	瞬间	休息	罐装	轻微地	,	和	它是	暗示	的	高的	-

[ˈɔːrdər] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [əˈweɪtɪŋ] [ˈstɪmjəlaɪ] .

order	**efficiency**	**awaiting**	**stimuli**	**.**
命令	效率	等待中	刺激	.

就连瞬间的平静姿态也略显突兀，暗示着一种等待刺激的高效状态。

[ˈheɪstɪŋz] [ˈkætəlɔːgd] [ˈbɛlz] [ˈvɪzəb(ə)l] [fitʃər] , [ænd; ənd] [ˈmeməri] [səˈplaɪd] [ə; eɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈpɪktʃər]

Hastings	**catalogued**	**Bell's**	**visible**	**features**	**,**	**and**	**memory**	**supplied**	**a**	**working**	**picture**
黑斯廷斯	已编目	贝尔的	可见的	特征	,	和	记忆	供应	一个	在职的	图片

[ʌv; əv][ðə; ði][rest] .

of	**the**	**rest**	**.**
的	这	休息	.

黑斯廷斯记录了贝尔的可见特征，而其余部分则凭借记忆大致描绘出来。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaɪsi] [ˈmoʊmənt] [ˈheɪstɪŋz] [wʌz; wəz] [gript] [baɪ][ðə; ði] [ˈkræftsmənz] [əˈwernəs] [ʌv; əv]

For	**an**	**icy**	**moment**	**Hastings**	**was**	**gripped**	**by**	**the**	**craftsman's**	**awareness**	**of**
为了	一个	冰冷的	片刻	黑斯廷斯	曾是	紧握	经过	这	工匠的	意识	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmæstərpiːs] ,

his	**own**	**work**	**as**	**a**	**masterpiece**	**,**
他的	自己的	工作	作为	一个	杰作	,

那一刻，哈斯廷斯被工匠对自己作品的杰作所展现出的那种认知深深震撼了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈtrædʒɪk][moʊˈtiːf] .

but	**in**	**the**	**tragic**	**motif**	**.**
但	在	这	悲惨	主题	.

但却是悲剧主题。

[bel] [læft] , [ðə; ði] [saʊnd] [flæt] [ænd; ənd] [məˈtælɪk] , [bʌt; bət][nɑːt] [ʌnˈplez(ə)nt] .

Bell	**laughed**	**,**	**the**	**sound**	**flat**	**and**	**metallic**	**,**	**but**	**not**	**unpleasant**	**.**
钟	笑了	,	这	声音	平坦的	和	金属	,	但	不是	令人不快的	.

贝尔笑了，笑声平淡而金属质感，但并不难听。

" [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] , [dɑːk] .

"	**Take**	**a**	**good**	**look**	**,**	**doc**	**.**
"	拿	一个	好的	看	,	文档	.

仔细看看，医生。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .

I	**know**	**how**	**you**	**feel**	**.**
我	知道	如何	你	感觉	.

我知道你的感受。

[wen] [aɪ][get][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [ʃeɪv] .

When	**I**	**get**	**up**	**in**	**the**	**morning**	**I**	**always**	**wonder**	**if**	**I**	**need**	**a**	**shave**	**.**
什么时候	我	得到	向上	在	这	早晨	我	总是	想知道	如果	我	需要	一个	刮胡子	.

我每天早上起床后都会想，我是不是该刮胡子了。

[its] [stɪl] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪrər] .

It's	**still**	**a**	**shock**	**to**	**look**	**in**	**a**	**mirror**	**.**
它是	仍然	一个	震惊	到	看	在	一个	镜子	.

照镜子仍然会让我感到震惊。

[its] [nɑːt] [ˈʃeɪvɪŋ] [aɪ] [mɪs] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [greɪp] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈdʒɑːrz][ˌem ˈiː] . "

It's	**not**	**shaving**	**I**	**miss**	**,**	**but**	**not**	**having**	**to**	**gripe**	**about**	**it**	**jars**	**me**	**.**	**"**
它是	不是	剃须	我	错过	,	但	不是	拥有	到	抱怨	关于	它	罐子	我	.	"

我怀念的不是刮胡子，而是不用再抱怨这件事让我感觉很不自在。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] ?
" Is it as bad as that ?
" 是 它 作为 坏的 作为 那 ?

情况真有那么糟糕吗?

" ['heɪstɪŋz] [æskt] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" Hastings asked sympathetically .
" 黑斯廷斯 问 同情地 .

"黑斯廷斯同情地问道。"

" [bæd] [ɪ'nʌf] .
" Bad enough .
" 坏的 足够的 .

"够糟糕了。"

" [ɪn][ə; eɪ] ['beɪsɪkli] [ɪm'pɜːrfɪkt] [wɜːrld] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veriəs] [kaɪndz][ænd; ənd] [dɪ'griːz] [ʌv; əv]
" In a basically imperfect world , there are various kinds and degrees of
" 在 一个 基本上 不完善 世界 , 那里 是 各种各样的 种类 和 学位 的
['greɪtnəs] .
greatness .
伟大 .

"在一个本质上并不完美的世界里，伟大有各种类型和程度。"

['ɪntərvjuːɪŋ] [bel] [wʌz; wəz][nɑːt] ['heɪstɪŋz] - [dʒɑːb][ɔːr]['iːv(ə)n]['mɔːrəl] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] .
Interviewing Bell was not Hastings ' job or even moral obligation .
面试 钟 曾是 不是 黑斯廷斯 - 工作 或者 甚至 道德 义务 .

采访贝尔并非黑斯廷斯的职责，甚至也不是他的道德义务。

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , ['prɑːbəbli][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
Explanation would be difficult , probably impossible .
解释 会 是 难的 , 大概 不可能的 .

解释起来会很困难，甚至可能是不可能的。

['heɪstɪŋz] [ə'fɪʃieɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'kwest] .
Hastings officiated at his own request .
黑斯廷斯 裁判 在 他的 自己的 要求 .

哈斯廷斯应本人要求担任裁判。

" [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪm] [hɪr] , " [bel] [went] [ɑːn] .
" You know why I'm here , " Bell went on .
" 你 知道 为什么 我是 这里 , " 钟 去 在 .

"你们知道我为什么来这里，"贝尔继续说道。

[ðə; ði]['roʊbɑːt] [vɔɪs] [held] ['kjʊriəs] ['əuvə,təunz] , [nɑːt] ['hɑːrʃli] [mə'tælɪk] , [bʌt; bət] ['mɜːrmərəs] [laɪk]
The robot voice held curious overtones , not harshly metallic , but murmurous like
这 机器人 嗓音 握住 好奇的 泛音 , 不是 严厉地 金属 , 但 低语 喜欢
[æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv] [loʊ] - [tjʊnd] ['belz] .
an echo of low - tuned bells .
一个 回声 的 低的 - 调谐 铃铛 .

机器人的声音带有一种奇特的泛音，不是刺耳的金属声，而是像低音钟声的回响一样低沉柔和。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊm] .
" I want to go home .
" 我 想 到 去 家 .

我想回家。

[bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
Back to Earth .
后退 到 地球 .

回到地球。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf][ðer; ðər] .

I	have	a	wife	there	.
我	有	一个	妻子	那里	.

我在那儿有个妻子。

[waɪl] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl][dʒɑːb] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

While	I	had	a	real	job	here	it	was	all	right	,
尽管	我	有	一个	真实的	工作	这里	它	曾是	全部	正确的	,

我在这里有份正式工作的时候，一切都还不错。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [rɪ'liːvd] [sɪns] [ðə; ði]['æksɪdənt] .

but	I've	been	relieved	since	the	accident	.
但	我已经	到过	松了口气	自从	这	事故	.

但自从那次事故后，我一直感到如释重负。

[maɪ]['kɑːntrækt][ɪz] ['vɔɪdɪd] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] .

My	contract	is	voided	,	they	tell	me	.
我的	合同	是	无效	,	他们	告诉	我	.

他们告诉我，我的合同无效了。

[aɪ][kʊd; kəd][saɪn] [ə'nʌðər] ['kɑːntrækt][bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [laɪk][ðə; ði][faɪn] [prɪnt] .

I	could	sign	another	contract	but	I	didn't	like	the	fine	print	.
我	可以	符号	其他	合同	但	我	没有	喜欢	这	美好的	打印	.

我可以再签一份合同，但我不太喜欢合同里的细则条款。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] ['pɜːrmənənt] .

It	said	PERMANENT	.
它	说	永恒的	.

上面写着"永久性"。

[noʊ]['kɑːntrækt] , [noʊ][dʒɑːb] , [nɔːr]['riːz(ə)n][tuː; tə] [steɪ] .

No	contract	,	no	job	,	nor	reason	to	stay	.
不	合同	,	不	工作	,	也不	原因	到	停留	.

没有合同，没有工作，也没有留下的理由。

[naʊ] [aɪ'd][laɪk][sʌm; səm] [streɪt] ['ænsər] .

Now	I'd	like	some	straight	answers	.
现在	ID	喜欢	一些	直的	答案	.

现在我想要一些直接的答案。

" ['heɪstɪŋz] [said] .

"	Hastings	sighed	.
"	黑斯廷斯	叹了口气	.

黑斯廷斯叹了口气。

[hɪz; ɪz][ə'lɜːrt] [ɪrz] [kɔːt] [bə'lɪdʒərəns] [ɪn][ðə; ði][toʊn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz] .

His	alert	ears	caught	belligerence	in	the	tone	as	well	as	the	words	.
他的	警报	耳朵	捕捉	好战	在	这	语气	作为	出色地	作为	这	字	.

他敏锐的耳朵从语气和措辞中听出了挑衅的意味。

" [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][jʊr; jər] ['tɪkɪt] ?

"	They	refused	your	ticket	?
"	他们	拒绝	你的	票	?

他们拒收了你的票?

" [bel] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kwɪkli] .

"	Bell	nodded	quickly	.
"	钟	点头	迅速地	.

贝尔迅速点了点头。

[laɪt] [glɑːnst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raʊndɪd] ['æŋglz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] - [pleɪt] .

Light	glanced	from	the	rounded	angles	of	his	face	-	plate	.
光	瞥了一眼	从	这	圆润	角度	的	他的	脸	-	盘子	.

光线从他面罩的圆角处掠过。

" [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][noʊz] .

"	**Right**	**on**	**the**	**nose**	**.**
"	正确的	在	这	鼻子	.

“正中靶心。”

[noʊ] [mɪs'teɪk] , ['iːðər] .

No	**mistake**	**,**	**either**	**.**
不	错误	,	任何一个	.

没错。

['ɔːrdərz] .

Orders	**.**
订单	.

订单。

[frʌm; frəm] [hɪr] .

From	**here**	**.**
从	这里	.

从这里开始。

[duː][aɪ][get][maɪ] ['ænsər] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɔːr] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['sʌmbɑːdi] [slɪps] ?

Do	**I**	**get**	**my**	**answers**	**from**	**you**	**or**	**wait**	**until**	**somebody**	**slips**	**?**
做	我	得到	我的	答案	从	你	或者	等待	直到	某人	滑倒	?

我该从你这里得到答案，还是得等到有人说漏嘴?

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] .

There	**could**	**be**	**a**	**good**	**reason**	**.**
那里	可以	是	一个	好的	原因	.

或许有合理的理由。

[ɪf] [soʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

If	**so**	**,**	**I**	**have**	**a**	**right**	**to**	**know**	**about**	**it**	**.**	**"**
如果	所以	,	我	有	一个	正确的	到	知道	关于	它	.	"

如果真是这样，我有权知道。

" [juː; jʊ][duː] , [bel] , " ['heɪstɪŋz] [əd'mɪtɪd] .

"	**You**	**do**	**,**	**Bell**	**,**	**"**	**Hastings**	**admitted**	**.**
"	你	做	,	钟	,	"	黑斯廷斯	承认	.

“你的确如此，贝尔，”黑斯廷斯承认道。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

He	**hesitated**	**.**
他	犹豫了一下	.

他犹豫了一下。

" [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðɪs] ['wʊdnt] [kʌm] [ʌp][dʒʌst] [jet] .

"	**I**	**had**	**hoped**	**this**	**wouldn't**	**come**	**up**	**just**	**yet**	**.**
"	我	有	希望	这	不会	来	向上	只是	然而	.

“我原本希望这件事不会这么快发生。”

[wɒts] ['dedli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə'baʊt]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] ?

What's	**deadly**	**important**	**about**	**going**	**back**	**to**	**Earth**	**?**
是什么	致命	重要的	关于	去	后退	到	地球	?

返回地球究竟有何至关重要之处?

['eniθɪŋ] [ɪ'miːdiət] ?

Anything	**immediate**	**?**
任何事物	即时	?

有什么紧急的事情吗?

[jʊr; jər]['kɑːntrækt] [stɪl] [hæd; həd] [θriː] ['jɪrz] [tuː; tə] [rʌn] . . . [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['æksɪdənt] .

Your	**contract**	**still**	**had**	**three**	**years**	**to**	**run**	**.**	**.**	**.**	**before**	**the**	**accident**	**.**
你的	合同	仍然	有	三	年	到	跑步	.	.	.	前	这	事故	.

事故发生前，你的合同还有三年才到期。

" [bel] [glɑ:nst] ['swɪftli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , ['kwestɪŋ] [fɔ:r; fər] [kən'si:ld] ['maɪkrəfəʊnz] ,
" **Bell** **glanced** **swiftly** **around** **the** **office** , **eyeplates** **questing** **for** **concealed** **microphones** ,
" 钟 瞥了一眼 迅速地 大约 这 办公室 , 眼板 探索 为了 暗 麦克风 ,
[ə'lɑ:rm] [s'kænəz] .
alarm **scanners** .
警报 扫描仪 .

贝尔迅速环顾办公室，目光扫视着周围，寻找隐藏的麦克风和警报扫描仪。

[ə'tenʃ(ə)n] ['setld] [bæk] [ə'pɑ:n] ['heɪstɪŋz] , [ðə; ði] [pleɪts] [fɪkst] [wɪð; wɪθ] [mə'kænɪk(ə)l] [ɪn'tentnɪs] .
Attention **settled** **back** **upon** **Hastings** , **the** **plates** **fixed** **with** **mechanical** **intentness** .
注意力 定居 后退 之上 黑斯廷斯 , 这 盘子 固定的 和 机械的 专注 .

注意力又回到了黑斯廷斯身上，盘子被机械地固定着。

[ðə; ði] [mæn] - ['roʊbɑ:t] [wʌz; wəz] [ʃru:d] , [ɪn'telɪdʒənt] ,
The **man** - **robot** **was** **shrewd** , **intelligent** ,
这 男人 - 机器人 曾是 精明 , 聪明的 ,

这个人机组合精明、聪明，

[pə'zest] [ʌv; əv] [ɑ:d] [kwɜ:ks] [ʌv; əv] ['hju:mər] [ænd; ənd] ['weɪwərd] [kə'pri:siz] [ʌv; əv] [θɔ:t] [bɪ'jɑ:nd]
possessed **of** **odd** **quirks** **of** **humor** **and** **wayward** **caprices** **of** **thought** **beyond**
拥有 的 奇怪的 怪癖 的 幽默 和 任性的 一掷千金 的 想法 超过
[ðæt] [ʌv; əv] ['i:ðər] [ˌlek'trɑ:nɪk] [ɔ:r] ['hju:mən] [breɪnz] .
that **of** **either** **electronic** **or** **human** **brains** .
那 的 任何一个 电子的 或者 人类 大脑 .

拥有超越电子大脑或人类大脑的古怪幽默感和任性的思维方式。

[ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['ɑ:dli] ['terɪfaɪɪŋ] ['fæktər] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ɪ'kweɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [mæn] ['vɜ:rsəs]
A **new** **and** **oddly** **terrifying** **factor** **had** **entered** **the** **equation** **of** **man** **versus**
一个 新的 和 奇怪 恐怖 因素 有 进入 这 方程 的 男人 相对
[mə'ʃi:n] .
machine .
机器 .

人与机器的博弈中出现了一个新的、令人匪夷所思的恐怖因素。

" [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['æksɪdənt] , " [bel] [tʃaɪmd] [ɪn] .
" **Before** **the** **accident** , " **Bell** **chimed** **in** .
" 前 这 事故 , " 钟 齐声说道 在 .

"事故发生之前，"贝尔插话道。

[ðə; ði] [ˌɪnkəm'pli:t] [θɔ:t] [si:md] [tu:; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪm; ɪm] .
The **incomplete** **thought** **seemed** **to** **satisfy** **him** .
这 未完成 想法 似乎 到 满足 他 .

这个不完整的想法似乎让他感到满意。

" [aɪ] [hæv; həv] [tu:] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] .
" **I** **have** **two** **good** **reasons** .
" 我 有 二 好的 原因 .

我有两个很好的理由。

[fɜ:rst] , [maɪ] [waɪf] .
First , **my** **wife** .
第一的 , 我的 妻子 .

首先是我的妻子。

['sekənd] ,
Second ,
第二 ,

第二，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [bæk] [əˈmʌŋ] [ˈnɔːrm(ə)l][ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd] [lɜːrn] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [əˈdʒʌstmənts]

I	want	to	get	back	among	normal	people	and	learn	what	kind	of	adjustments
我	想	到	得到	后退	之中	普通的	人们	和	学习	什么	种类	的	调整

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] .

I	will	have	to	make	.
我	将要	有	到	制作	.

我想回到普通人中间，看看自己需要做出哪些调整。

[aɪ] [stɪl] [hæv; həv][maɪ][laɪf][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˈsʌmwer] .

I	still	have	my	life	to	live	somewhere	.
我	仍然	有	我的	生活	到	居住	某处	.

我还有自己的生活要过。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] . "

This	is	not	the	place	.	"
这	是	不是	这	地方	.	"

这里不合适。

" [streɪt] [ˈænsər] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ˈheɪstɪŋz] [sed] .

"	Straight	answers	,	both	of	them	,	"	Hastings	said	.
"	直的	答案	,	两个都	的	他们	,	"	黑斯廷斯	说	.

“他们两个都给出了直截了当的回答，”黑斯廷斯说。

" [naʊ] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [ˈænsər] [jʊr; jər] [ˈkwestʃənz] .

"	Now	I'll	try	to	answer	your	questions	.
"	现在	患病的	尝试	到	回答	你的	问题	.

现在我来试着回答你们的问题。

[aɪˈd] [ˈræðər] [gɪv] [juː; jʊ][ˈɑːrgjuːmənts][fɜːrst] , [ðen] [ðə; ði] [ˈænsər] .

I'd	rather	give	you	arguments	first	,	then	the	answers	.
ID	相当	给	你	论点	第一的	,	然后	这	答案	.

我宁愿先提出论点，然后再给出答案。

[ˈsɪmp(ə)l] [ˈænsər] [ɑːr; ər] [ˈrerli] [æz; əz][ˈsɪmp(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [siːm] .

Simple	answers	are	rarely	as	simple	as	they	seem	.
简单的	答案	是	很少	作为	简单的	作为	他们	似乎	.

简单的答案往往并不像看起来那么简单。

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] , [bel] .

You	had	a	wife	,	Bell	.
你	有	一个	妻子	,	钟	.

贝尔，你曾有过妻子。

[ʃiː; ʃi]['hæznt] [siːn] [juː; jʊ] .

She	hasn't	seen	you	.
她	还没有	已见	你	.

她没见过你。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

She	doesn't	know	what	has	happened	.
她	不	知道	什么	有	发生	.

她不知道发生了什么事。

[ɪn][wɜːrdz] , [pərˈhæps] .

In	words	,	perhaps	.
在	字	,	也许	.

或许可以用言语来表达。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][hɜːrt][ænd; ənd] [ðæt] ['dræstɪk] [rɪ'per] [wɜːr; wər] [meɪd] .

She	knows	you	were	hurt	and	that	drastic	repairs	were	made	.
她	知道	你	是	伤害	和	那	剧烈	维修	是	制成	.

她知道你受到了伤害，也知道已经进行了彻底的修复。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪkˈspekt][hɜːr; hər][tuː; tə][ˈvɪʒuəlaɪz][juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ?

Can	you	expect	her	to	visualize	you	,	as	you	are	now	?
能	你	预计	她	到	可视化	你	,	作为	你	是	现在	?

你觉得她能想象出你现在的样子吗?

[biː; bi] [ˈɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bel] .

Be	honest	with	her	,	Bell	.
是	诚实的	和	她	,	钟	.

贝尔，你要对她坦诚相待。

[get] [ə; eɪ] [dɪˈvɔːrs] , [ɔːr][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][get][wʌn] .

Get	a	divorce	,	or	ask	her	to	get	one	.
得到	一个	离婚	,	或者	问	她	到	得到	一	.

要么离婚，要么让她离婚。

[juː; jʊ] [ɑːnt] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [ˈmærid] .

You	aren't	the	man	she	married	.
你	不是	这	男人	她	已婚	.

你不是她嫁的那个人。

[ˈliːgəli] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtʌtʃi] [pɔɪnt] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] , [bʌt; bət] [ˈliːgəli] [ɔːr][nɑːt] ,

Legally	,	you	may	have	a	touchy	point	to	argue	,	but	legally	or	not	,
合法地	,	你	可能	有	一个	敏感	观点	到	争论	,	但	合法地	或者	不是	,

从法律角度来说，你或许可以提出一些敏感的论点，但无论从法律角度还是其他方面来看，

[juː; jʊ] [ɑːnt] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] .

you	aren't	married	to	the	woman	.
你	不是	已婚	到	这	女士	.

你和这位女士并没有结婚。

[its] [ðə; ði]['kaɪndɪst] [wei] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

It's	the	kindest	way	,	believe	me	.
它是	这	最善良的	方式	,	相信	我	.

相信我，这是最仁慈的方式。

[ðæts] [prəˈfeʃən(ə)l] [ədˈvaɪs][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dɑːktər] .

That's	professional	advice	from	a	doctor	.
那就是	专业的	建议	从	一个	医生	.

这是医生给出的专业建议。

[ə; eɪ] ['lɔɪər] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] . "

A	lawyer	would	tell	you	the	same	.	"
一个	律师	会	告诉	你	这	相同的	.	"

律师也会告诉你同样的话。

" [aɪ'd] ['ræðər] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] , " [bel] [prəu'testid] .

"	I'd	rather	she	told	me	,	"	Bell	protested	.
"	ID	相当	她	讲述	我	,	"	钟	抗议	.

"我宁愿她告诉我，"贝尔抗议道。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

"好的。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['aɪtəm] .

About	the	other	item	.
关于	这	其他	物品	.

关于另一项内容。

['getɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] [wʌt] [ə'dʒʌstmənts] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [tu:; tə]

Getting	to	know	people	and	learning	what	adjustments	you	must	make	to
获得	到	知道	人们	和	学习	什么	调整	你	必须	制作	到

[lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

live	among	them	.
居住	之中	他们	.

了解他人，并学习如何调整自己才能与他们共同生活。

[fər'get] [ˌaɪ 'ti:] .

Forget	it	.
忘记	它	.

忘了它。

[ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['goʊɪŋ] [bæk] , [bel] .

You	aren't	going	back	,	Bell	.
你	不是	去	后退	,	钟	.

贝尔，你回不去了。

[nɑ:t] [naʊ] [ænd; ənd] ['meɪbi] ['nevər] .

Not	now	and	maybe	never	.
不是	现在	和	或许	绝不	.

现在不会，也许永远也不会。

" [bel] [tʊk] [ðə; ði] [bloʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kwɪvər] .

"	Bell	took	the	blow	without	a	quiver	.
"	钟	采取	这	吹	没有	一个	颤动	.

贝尔承受了这一击，没有丝毫颤抖。

['heɪstɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['eni] [hɪnt] [ʌv; əv] [ri'ækʃ(ə)n] [bʌt; bət] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Hastings	would	have	given	much	for	any	hint	of	reaction	but	dealing	with
黑斯廷斯	会	有	给定	很多	为了	任何	暗示	的	反应	但	处理	和

[ə; eɪ] ['met(ə)l] [mæsk] [ænd; ənd] [trænz'lu:s(ə)nt] [pʊt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

a	metal	mask	and	translucent	eyeplates	put	him	at	a	disadvantage	.
一个	金属	面具	和	半透明	眼板	放	他	在	一个	劣势	.

黑斯廷斯非常希望得到任何一丝反应，但戴着金属面具和半透明眼罩让他处于劣势。

" [wi:l] [goʊ] ['ɪntu:] [ðæt] ['leɪtər] , " [bel] [sed] .

"	We'll	go	into	that	later	,	"	Bell	said	.
"	出色地	去	进入	那	之后	,	"	钟	说	.

"我们稍后再讨论这个问题，"贝尔说。

" [aɪm] [nɑ:t] [kən'vɪnst] , [bʌt; bət] [wi:l] [weɪv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [pɔɪnt] .

"	I'm	not	convinced	,	but	we'll	waive	discussion	of	that	point	.
"	我是	不是	确信	,	但	出色地	放弃	讨论	的	那	观点	.

"我并不确信，但我们将放弃对这一点的讨论。"

[jʊr; jər] ['steɪtmənts] [li:d] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒækpɑ:t] ['kwestʃən] : [wɒts] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] ? "

Your	statements	lead	back	to	the	jackpot	question	:	What's	wrong	with	me	?	"
你的	声明	带领	后退	到	这	头奖	问题	:	是什么	错误的	和	我	?	"

你的这些话最终还是回到了那个关键问题：我到底哪里出了问题?

" [dʌz] ['sʌmθɪŋ] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ?

"	Does	something	have	to	be	wrong	with	you	?
"	做	某物	有	到	是	错误的	和	你	?

你是不是有什么问题?

" [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [tu:] ['kwɪkli] , [æz; əz] [ɪf] ['heɪstɪŋz] [hæd; həd] ['redid] [ðə; ði] ['pæri] [ɪn] [æd'væns]

"	The	answer	came	too	quickly	,	as	if	Hastings	had	readied	the	parry	in	advance
"	这	回答	来了	也	迅速地	,	作为	如果	黑斯廷斯	有	准备就绪	这	招架	在	进步

.

:
.

"答案来得太快了，仿佛黑斯廷斯事先就准备好了应对之策。"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
" I don't know of anything .
" 我 不 知道 的 任何事物 .

我什么都不知道。

[duː][juː; jʊ] , [dɑːk] ?
Do you , doc ?
做 你 , 文档 ?

医生，您知道吗?

[dəunt] [fens] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Don't fence with me .
不 栅栏 和 我 .

别跟我玩击剑游戏。

[ðer; ðər][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
There has to be something wrong with me .
那里 有 到 是 某物 错误的 和 我 .

我肯定哪里出了问题。

['ʌðərwaɪz] [aɪ'd][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] - [ɪk'spres] [ʃɪp] ['briːfɪŋ] [fɔːr; fər] [speɪs] [raɪt] [naʊ] .
Otherwise I'd be on the Earth - Express ship briefing for space right now .
否则 ID 是 在 这 地球 - 表达 船 简报 为了 空间 正确的 现在 .

否则我现在应该正在地球快车号飞船上参加太空飞行简报会。

[aɪl] [æsk][juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] , [dɑːk] .
I'll ask you once more , doc .
患病的 问 你 一次 更多的 , 文档 .

我再问一遍，医生。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][dəunt] ?
Do you know something about me that I don't ?
做 你 知道 某物 关于 我 那 我 不 ?

你知道一些我不知道的关于我的事吗?

[wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
What is wrong with me ?
什么 是 错误的 和 我 ?

我是怎么了?

" ['heɪstɪŋz] [daɪvd] [rɪ'lʌktəntli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtərz] .
" Hastings dived reluctantly into the icy waters .
" 黑斯廷斯 潜水 勉强 进入 这 冰冷的 水 .

“黑斯廷斯不情愿地跳进了冰冷的海水中。”

" [ɔːl] [raɪt] , [bel] .
" All right , Bell .
" 全部 正确的 , 钟 .

“好的，贝尔。”

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
But remember you asked for this .
但 记住 你 问 为了 这 .

但记住，这是你自己要求的。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I know of nothing wrong with you .
我 知道 的 没有什么 错误的 和 你 .

我知道你没有任何问题。

['eni] [tests] [wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [ʃoʊd] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [mə'kænɪk(ə)l] [flɔːz] .
Any tests we could devise showed you without mechanical flaws .
任何 测试 我们 可以 设计 显示 你 没有 机械的 缺陷 .

我们能设计的任何测试都表明它没有机械缺陷。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['maɪnər] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ðæt] [wɪl] ['streɪtn] [aʊt] ['ʌndər] ['nɔ:rm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz]

Except	for	a	few	minor	irregularities	that	will	straighten	out	under	normal	conditions
除了	为了	一个	很少	次要的	违规行为	那	将要	拉直	出去	在下面	普通的	状况

, [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['pɜ:rfɪkt] .

,	you	are	perfect	.
,	你	是	完美的	.

除了少数在正常情况下会消失的小瑕疵外，你堪称完美。

[jʊr; jər]['bɑ:di][ɪz][ðə; ði][best] ['leɪvɜ-i] ['evər] [tɜ:rnd] [aʊt] ,

Your	body	is	the	best	Lavery	ever	turned	out	,
你的	身体	是	这	最好的	拉弗里	曾经	转向	出去	,

你的身体是拉弗里创造的最棒的!

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][pɑ:rts][hi:; hi][wəʊnt] [vaʊtʃ] [fɔ:r; fər][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn][wɪð; wɪθ] .

and	the	only	parts	he	won't	vouch	for	are	those	you	were	born	with	.
和	这	仅有的	部分	他	惯于	担保	为了	是	那些	你	是	出生	和	.

他唯一不予担保的，就是你与生俱来的那些特质。

[jʊr; jər][breɪn][ɪz] [gʊd] , [aɪ] [θɪŋk] .

Your	brain	is	good	,	I	think	.
你的	脑	是	好的	,	我	思考	.

我觉得你脑子不错。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [sɪns] [aɪ] [dɪ'zaɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

I	should	know	since	I	designed	it	.
我	应该	知道	自从	我	设计	它	.

我应该最清楚，因为是我设计的。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] : [aɪ][dəunt] [noʊ] .

The	trouble	is	:	I	don't	know	.
这	麻烦	是	:	我	不	知道	.

问题是：我不知道。

[wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd][hoʊp][ɪz][nɑ:t] ['evɪdəns] .

What	I	think	and	hope	is	not	evidence	.
什么	我	思考	和	希望	是	不是	证据	.

我的想法和希望并非证据。

['ni:ðər] [ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r] [tests] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['jɑ:rdstɪk] [tu:; tə][dʒʌdʒ][ju:; jʊ][baɪ] .

Neither	are	our	tests	,	for	we	have	no	yardstick	to	judge	you	by	.
两者都不	是	我们的	测试	,	为了	我们	有	不	尺度	到	法官	你	经过	.

我们的测试也一样，因为我们没有衡量你的标准。

[ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['hju:mən] , [bel] .

You	aren't	human	,	Bell	.
你	不是	人类	,	钟	.

贝尔，你不是人类。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɑ:nt] [ə; eɪ]['roʊbɑ:t] .

And	you	aren't	a	robot	.
和	你	不是	一个	机器人	.

你不是机器人。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

What	are	you	?
什么	是	你	?

你是做什么的?

" [bel] [ri'æktid] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [kɔ:zd] ['heɪstɪŋz] [ə; eɪ][bæd]['moʊmənt] .

"	Bell	reacted	suddenly	,	in	a	manner	that	caused	Hastings	a	bad	moment	.
"	钟	反应	突然	,	在	一个	方式	那	导致	黑斯廷斯	一个	坏的	片刻	.

贝尔的反应很突然，让黑斯廷斯陷入了尴尬的境地。

[ðə; ði] ['tʃʌk(ə)l] [wʌz; wəz] [laɪk] ['beərɪŋz] ['rætlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [luːs] ['keɪsɪŋ] .

The	chuckle	was	like	bearings	rattling	in	a	loose	casing	.
这	轻笑	曾是	喜欢	轴承	嘎嘎作响	在	一个	松动的	套管	.

那笑声就像轴承在松动的外壳里嘎嘎作响。

" [sɪns] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪnd] [maɪ] [breɪn] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɑːk] .

"	Since	you	designed	my	brain	,	I	have	a	complaint	for	you	,	doc	.
"	自从	你	设计	我的	脑	,	我	有	一个	抱怨	为了	你	,	文档	.

"既然你设计了我的大脑，那我得向你抱怨几句，医生。"

[juː; jʊ][dɪd] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ][dʒɑːb] , [ɪf] [ðæts] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] . "

You	did	too	good	a	job	,	if	that's	an	objection	.	"
你	做过	也	好的	一个	工作	,	如果	那就是	一个	异议	.	"

如果这算是反对意见的话，那是因为你做得太好了。

" [aɪ][dəunt] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] . "

"	I	don't	follow	you	.	"
"	我	不	跟随	你	.	"

我不明白你的意思。

" [lets] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Let's	face	it	.
"	我们来吧	脸	它	.

"让我们面对现实吧。"

[aɪm][nɑːt][ɪg'zɑːtɪk] [ɪ'nʌf] .

I'm	not	exotic	enough	.
我是	不是	异域风情	足够的	.

我不够特别。

['niːðər] [mæn][nɔːr]['roʊbɑːt] , [æz; əz][juː; jʊ] [pɔɪnt] [aʊt] .

Neither	man	nor	robot	,	as	you	point	out	.
两者都不	男人	也不	机器人	,	作为	你	观点	出去	.

正如你所指出的，既不是人也不是机器人。

[aɪ] [lʊk] ['dɪfrənt] [tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd] [fiːl] ['dɪfrənt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] .

I	look	different	to	myself	and	feel	different	up	to	a	point	.
我	看	不同的	到	我	和	感觉	不同的	向上	到	一个	观点	.

我觉得自己看起来和以前不一样了，感觉也有些不同。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [fiːl] ['dɪfrənt] [ɪ'nʌf] .

"	But	I	don't	feel	different	enough	.
"	但	我	不	感觉	不同的	足够的	.

但我感觉自己还不够与众不同。

[laɪk] ['ʃeɪvɪŋ] .

Like	shaving	.
喜欢	剃须	.

就像刮胡子一样。

[waɪ] [duː][aɪ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	do	I	worry	about	it	?
为什么	做	我	担心	关于	它	?

我为什么会为此担心呢?

[its] [pæst] , [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

It's	past	,	no	longer	a	function	.
它是	过去的	,	不	更长	一个	功能	.

已经过去了，不再是功能了。

[ænd; ənd] [its] ['oʊnli] [wʌn] ['aɪtəm] .

And	it's	only	one	item	.
和	它是	仅有的	一	物品	.

而且只有一件物品。

[aɪ][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [oʊld]['hæbɪts][ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] , [seɪm] [oʊld] [fɪrz] [ænd; ənd]

I	have	all	the	same	old	habits	and	confusions	,	same	old	fears	and
我	有	全部	这	相同的	老的	习惯	和	困惑	,	相同的	老的	恐惧	和

[ˌmælə'dʒʌstmənt] .

maladjustments	.
适应不良	.

我依然保留着所有旧习惯和旧困惑，旧恐惧和旧适应不良。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [lʌvz] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] .

Even	the	same	loves	and	hatreds	.
甚至	这	相同的	爱	和	仇恨	.

甚至连爱恨都一样。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [tu:] ['sɪli] [tu:; tə]['menʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['vaɪt(ə)l] .

There	are	some	too	silly	to	mention	,	and	others	vital	.
那里	是	一些	也	愚蠢的	到	提到	,	和	其他的	必不可少的	.

有些事太荒谬不值一提，而有些事则至关重要。

[ə; eɪ] [fju:] [ɑ:r; ər] ['feɪdɪŋ] , [bʌt; bət] ['ʌðər] [ɑ:r; ər][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] ['deɪli] ['rɪtʃuəl] .

A	few	are	fading	,	but	others	are	part	of	my	daily	ritual	.
一个	很少	是	褪色	,	但	其他的	是	部分	的	我的	日常的	仪式	.

有些正在逐渐消失，但另一些却是我日常生活的一部分。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['gædʒɪts] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['leɪvɝi] [fʌdʒd] [ʌp][tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [maɪ] [bə:nd] [pɑ:rts]

Why	should	the	gadgets	you	and	Lavery	fudged	up	to	replace	my	burned	parts
为什么	应该	这	小工具	你	和	拉弗里	弄虚作假	向上	到	代替	我的	烧伤	部分

[stɪl] [flaɪ] [ɔ:f] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [oʊld]['tændʒənts] ?

still	fly	off	on	the	same	old	tangents	?
仍然	飞	离开	在	这	相同的	老的	切线	?

为什么你和拉弗里拼凑起来用来替换我烧毁部件的小玩意儿，仍然会沿着同样的路线飞出去?

" ['heɪstɪŋz] [groʊn] .

"	Hastings	groaned	.
"	黑斯廷斯	呻吟	.

黑斯廷斯呻吟了一声。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bel] .

"	I	don't	know	,	Bell	.
"	我	不	知道	,	钟	.

“我不知道，贝尔。”

[ðæts] [ðə; ði]['terəb(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] ['bɪznəs] .

That's	the	terrible	part	of	this	whole	business	.
那就是	这	糟糕的	部分	的	这	所有的	商业	.

这就是整件事最糟糕的地方。

[ðə; ði] [breɪn] , ['hju:mən][ɔ:r]['roʊbɑ:t] , ['kænɑ:t][bi:; bi] ['hoʊlli] ['tʃɑ:rtəd, 'tʃɑ:rtɪd][ɔ:r] ['pɪdʒənˌhəʊld] .

The	brain	,	human	or	robot	,	cannot	be	wholly	charted	or	pigeonholed	.
这	脑	,	人类	或者	机器人	,	不能	是	完全	图表	或者	归类	.

无论是人类的大脑还是机器人的大脑，都无法被完全描绘或归类。

[ðə; ði][ˈroʊbɑ:ts][hæv; həv] [bɪlt] - [ɪn]['stɑ:ps][tu:; tə] [ʃɔ:rt] - ['sɜ:rkɪt] ['deɪndʒərəs] [ɪˌlek'trɑ:nɪk] ['ri:leiz] .

The	robots	have	built	-	in	stops	to	short	-	circuit	dangerous	electronic	relays	.
这	机器人	有	建造	-	在	停止	到	短的	-	电路	危险的	电子的	继电器	.

这些机器人内置了停止装置，可以使危险的电子继电器短路。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɪn'θetɪk] [ɔ:r] [rɪ'kleɪmd] ['tɪʃu:] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔ:ri] .

But	the	synthetic	or	reclaimed	tissue	is	a	different	story	.
但	这	合成的	或者	回收	组织	是	一个	不同的	故事	.

但合成组织或再生组织的情况就不同了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['stɑːps] .

There	are	no	stops	.
那里	是	不	停止	.

没有停靠站。

[nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən] [prɪ'dɪkt] [wʌt] [wɪl] [goʊ][ɑːn][ɪn][jʊr; jər] [breɪn] .

None	of	us	can	predict	what	will	go	on	in	your	brain	.
没有任何	的	我们	能	预测	什么	将要	去	在	在	你的	脑	.

我们谁也无法预测你脑子里会发生什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːrtli][ə'rɪdʒən(ə)l] ['tɪʃuː] , ['pɑːrtli] ['sʌmθɪŋ] ['ʌtərli] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒɪŋ] .

It	is	partly	original	tissue	,	partly	something	utterly	unknown	and	challenging	.
它	是	部分	原来的	组织	,	部分	某物	完全地	未知	和	具有挑战性的	.

它一部分是原始组织，一部分是完全未知且具有挑战性的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['dedli] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr]['juːnɪvɜːrs] .

It	may	be	the	most	deadly	and	dangerous	combination	in	our	universe	.
它	可能	是	这	最多	致命	和	危险的	组合	在	我们的	宇宙	.

这或许是宇宙中最致命、最危险的组合。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [jɔːr'self] , [bel] .

You	don't	know	yourself	,	Bell	.
你	不	知道	你自己	,	钟	.

贝尔，你根本不了解你自己。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] .

And	we	don't	know	you	.
和	我们	不	知道	你	.

我们并不认识你。

[wiː; wi][kɑːnt] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

We	can't	take	the	risk	of	sending	you	back	to	Earth	.
我们	不能	拿	这	风险	的	发送	你	后退	到	地球	.

我们不能冒把你送回地球的风险。

[nɑːt] [tɪl] [wiː; wi] [noʊ] .

Not	till	we	know	.
不是	直到	我们	知道	.

等我们弄清楚再说。

[ɪf] [wiː; wi]['evər][duː] . "

If	we	ever	do	.	"
如果	我们	曾经	做	.	"

如果我们真能做到的话。"

" [goʊ][ɑːn] , " ['ɜːdʒd] [bel] ['flætli] .

"	Go	on	,	"	urged	Bell	flatly	.
"	去	在	,	"	敦促	钟	断然	.

"继续，"贝尔斩钉截铁地催促道。

" [ðæt] [ɪz]['oʊnli][hæf][ðə; ði]['prɑːbləm] .

"	That	is	only	half	the	problem	.
"	那	是	仅有的	一半	这	问题	.

"这只是问题的一半。"

[hɪr] [sə'saɪəti][ɪz] [rɪ'strɪktɪd] .

Here	society	is	restricted	.
这里	社会	是	受限制的	.

这里的社会活动受到限制。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [juːst] [tuː; tə][æn; ən][ˌʌn'riːəl][ænd; ənd] ['lɑːrdʒli] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] .

We	are	all	used	to	an	unreal	and	largely	artificial	environment	.
我们	是	全部	用过的	到	一个	虚幻	和	很大程度上	人造的	环境	.

我们都习惯了不真实且很大程度上人为的环境。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] [skri:nd] [baɪ][hɪp'nɑ:tɪk] [mə'ʃi:nz] [ænd; ənd][ðə; ði]

We	are	carefully	selected	and	screened	by	hypnotic	machines	and	the
我们	是	小心	已选	和	筛选	经过	催眠的	机器	和	这

Psychographs	.
心理图谱	.

我们经过催眠机和心理仪的严格筛选和甄选。

['i:v(ə)n] [hɪr] [laɪf] [wɪl] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

Even	here	life	will	be	difficult	enough	for	you	.
甚至	这里	生活	将要	是	难的	足够的	为了	你	.

即使在这里，你的生活也会非常艰难。

[ɑ:n] [ɜ:rθ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəbli][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

On	Earth	it	is	probably	impossible	.
在	地球	它	是	大概	不可能的	.

在地球上，这大概是不可能的。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][hæf][æz; əz] ['wɜ:rid] [baɪ][jʊr; jər]['pɑ:səb(ə)l] [ri:'ækʃənz] [tu:; tə][hju:'mænəti][æz; əz]

We	are	not	half	as	worried	by	your	possible	reactions	to	humanity	as
我们	是	不是	一半	作为	担心	经过	你的	可能的	反应	到	人类	作为

[wi:; wi][ɑ:r; ər][baɪ][ðer; ðər] [ri:'ækʃənz] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

we	are	by	their	reactions	to	you	.
我们	是	经过	他们的	反应	到	你	.

我们并不太担心你们对人类可能产生的反应，更担心的是人类对你们的反应。

[ðeɪ] [wɪl] [fɪr] [ænd; ənd] [rɪ'zent] [ju:; jʊ] .

They	will	fear	and	resent	you	.
他们	将要	害怕	和	怨恨	你	.

他们会害怕你，也会怨恨你。

['daʊtləs] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'wer] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][goʊz][ɑ:n]['i:v(ə)n] [hɪr] .

Doubtless	you	have	been	aware	that	something	of	the	sort	goes	on	even	here	.
毫无疑问	你	有	到过	意识到的	那	某物	的	这	种类	去	在	甚至	这里	.

想必您也已经意识到，即使在这里，也存在类似的事情发生。

['pi:p(ə)l] [fɪr] [ju:; jʊ] .

People	fear	you	.
人们	害怕	你	.

人们害怕你。

" ['i:ðər] [mæn][ɔ:r]['roʊbɑ:t][kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [fə'mɪliər] [tɜ:rmz] .

"	Either	man	or	robot	can	be	described	in	familiar	terms	.
"	任何一个	男人	或者	机器人	能	是	描述	在	熟悉的	条款	.

“无论是人还是机器人，都可以用熟悉的术语来描述。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][bəuθ][ænd; ənd][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] ['i:ðər] .

We	are	accustomed	to	both	and	understand	the	functions	of	either	.
我们	是	习惯	到	两个都	和	理解	这	函数	的	任何一个	.

我们两者都用过，也了解它们的功能。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sʌmθɪŋ] [nu:] .

But	you	are	something	new	.
但	你	是	某物	新的	.

但你却与众不同。

['toʊtəli] ['dɪfrənt] .

Totally	different	.
完全	不同的	.

完全不同。

[ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] , ['terəbli] [ˌʌnfə'mɪliər] , ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['menəs] .

Unpredictable	**,**	**terribly**	**unfamiliar**	**,**	**possibly**	**a**	**serious**	**menace**	**.**
不可预测的	,	可怕	陌生	,	可能	一个	严肃的	威胁	.

难以预测，极其陌生，可能构成严重威胁。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['meməri] [ænd; ənd]['hæbɪt] ['pætərn] .

You	**are**	**disturbed**	**by**	**memory**	**and**	**habit**	**patterns**	**.**
你	是	不安	经过	记忆	和	习惯	图案	.

你受到记忆和习惯模式的困扰。

[ðiːz] [wɪl] ['ɔːltər]['grædʒuəli][æz; əz][juː; jʊ][ˌoʊvər'leɪ][ðə; ðɪ][oʊld] ['pætərn] [wɪð; wɪθ] [nuː] [wʌnz] ,

These	**will**	**alter**	**gradually**	**as**	**you**	**overlay**	**the**	**old**	**patterns**	**with**	**new**	**ones**	**,**
这些	将要	改变	逐步地	作为	你	覆盖	这	老的	图案	和	新的	一个	,

随着新图案与旧图案的叠加，这些图案会逐渐发生变化。

[nuː] ['meməriz] , ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd]['hæbɪt] ['ɪmpʌlsɪz] .

new	**memories**	**,**	**instincts**	**and**	**habit**	**impulses**	**.**
新的	回忆	,	本能	和	习惯	冲动	.

新的记忆、本能和习惯冲动。

[wiː; wi][kɑːnt] [rɪ'pleɪs] [ˌɪn'tændʒəbəlz] .

We	**can't**	**replace**	**intangibles**	**.**
我们	不能	代替	无形资产	.

我们无法取代无形资产。

[ðə; ði][oʊld] [gruːv] ['hɛlps][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][bʌt; bət] [juːl] [ˌaʊt'groʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**old**	**groove**	**helps**	**you**	**for**	**a**	**time**	**but**	**you'll**	**outgrow**	**it**	**.**
这	老的	槽	帮助	你	为了	一个	时间	但	你会	不再适合	它	.

旧习惯或许能让你暂时受益，但你终究会超越它。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nuː] [gruːvz] [meɪ] [teɪk] ['kjʊriəs] [də'rekʃ(ə)nz] [bɪ'fɔːr] [jʊə(r)] [θruː] .

And	**the**	**new**	**grooves**	**may**	**take**	**curious**	**directions**	**before**	**you're**	**through**	**.**
和	这	新的	凹槽	可能	拿	好奇的	方向	前	你是	通过	.

而且，在你完成之前，新的纹路可能会朝着意想不到的方向发展。

[juː; jʊ] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

You	**may**	**even**	**be**	**immortal**	**.**
你	可能	甚至	是	不朽	.

你甚至可能永生。

" [sɪn'θetɪk] [fleʃ] ['pʌkərd] ['bɛlz] [maʊθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪ'fekt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][i'məuʃənz]

"	**Synthetic**	**flesh**	**puckered**	**Bell's**	**mouth**	**into**	**a**	**curious**	**effect**	**as**	**if**	**his**	**emotions**
"	合成的	肉	皱巴巴的	贝尔的	嘴	进入	一个	好奇的	影响	作为	如果	他的	情绪

['kærɪkəˌtʃʊəd][ə; eɪ]['hjuːmən][grɪn] .

caricatured	**a**	**human**	**grin**	**.**
漫画式的	一个	人类	咧嘴笑	.

"人造皮肤让贝尔的嘴巴撅了起来，呈现出一种奇特的效果，仿佛他的情绪夸张地表现为人类的笑容。

" [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['dʒækpɑːt]['kwestʃən] ? " [hiː; hi] ['kwiərid] .

"	**So**	**I**	**am**	**the**	**jackpot**	**question**	**?**	**"**	**he**	**queried**	**.**
"	所以	我	是	这	头奖	问题	?	"	他	查询	.

"所以我就是那个中大奖的问题吗？"他问道。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [aʊt'lændɪʃ] [aɪ'diːəz][frʌm; frəm][maɪ]['sekənd] - [hænd]['θɪŋkˌbɑːks][bʌt; bət] [juːv]

"	**I**	**expected**	**such**	**outlandish**	**ideas**	**from**	**my**	**second**	**-**	**hand**	**thinkbox**	**but**	**you've**
"	我	预期的	这样的	古怪的	想法	从	我的	第二	-	手	思考盒	但	你已经

['riːəli] [pʊld] [ʌp][ə; eɪ] ['dɪli] .

really	**pulled**	**up**	**a**	**dilly**	**.**
真的	拉	向上	一个	迪利	.

"我原本以为我的二手智囊团里会冒出一些稀奇古怪的想法，但你真的想得太离谱了。"

[wʌt] ['hæpənz] [ɪf] [aɪ][dəunt][ək'sept][jʊr; jər][fæn'tæstɪk][ˌdaɪəg'noʊsɪs] ?
What happens if I don't accept your fantastic diagnosis ?
什么 发生 如果 我 不 接受 你的 极好的 诊断 ?

如果我不接受你那精彩的诊断结果会怎么样?

[sə'poʊz] [aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] ['enihaʊ] ?
Suppose I go back to Earth anyhow ?
认为 我 去 后退 到 地球 无论如何 ?

假设我最终还是回到了地球?

" ['heɪstɪŋz] [ʃ'rʌgd] .
" Hastings shrugged .
" 黑斯廷斯 耸了耸肩 .

黑斯廷斯耸了耸肩。

" [aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [ɪn'telɪdʒənt][tuː; tə][ɪn'sɪst] , [bel] .
" I hoped you were too intelligent to insist , Bell .
" 我 希望 你 是 也 聪明的 到 坚持 , 钟 .

“我希望你足够聪明，不会坚持己见，贝尔。”

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːnt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
The people on Earth aren't prepared for you .
这 人们 在 地球 不是 准备 为了 你 .

地球上的人们还没有做好迎接你的准备。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [juː; jʊ] [noʊ] .
There were other experiments , you know .
那里 是 其他 实验 , 你 知道 .

你知道，还有其他一些实验。

['priːviəs] [ə'tempts] [tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [ə; eɪ] ['fʌŋkʃnɪŋ] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm] ['dæmɪdʒd] [ænd; ənd] [sper] [pɑːrts] .
Previous attempts to reconstruct a functioning being from damaged and spare parts .
以前的 尝试 到 重建 一个 功能 存在 从 损坏的 和 空闲的 部分 .

此前曾尝试用损坏的零件和备用零件重建一个功能完整的生物体。

[ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌfər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Their history makes it tougher for you .
他们的 历史 制作 它 更难 为了 你 .

他们的历史会让你处境更加艰难。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['feɪljɚz] [bʌt; bət] ['prɪti] [hɑːrd][ɑːn][mæn'kaɪnd] .
They were failures but pretty hard on mankind .
他们 是 失败 但 漂亮的 难的 在 人类 .

它们虽然失败了，但对人类来说却相当残酷。

[sʌm; səm] [went] [ɪn'seɪn] .
Some went insane .
一些 去 疯狂的 .

有些人精神失常了。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'strɔɪd] [ðəm'selvz] .
Most of them destroyed themselves .
最多 的 他们 损毁 他们自己 .

他们中的大多数人都自我毁灭了。

[pə'tenʃəli] [jʊr; jər] [breɪn] [ɪz][ə; eɪ]['suːpərˌbreɪn] .
Potentially your brain is a superbrain .
可能 你的 脑 是 一个 超级大脑 .

你的大脑或许是一个超级大脑。

[jʊə(r)] [ðə; ði][fɜːrst] [sək'sesf(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] .
You're the first successful experiment .
你是 这 第一的 成功的 实验 .

你是第一个成功的实验对象。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nuː] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['maɪti] [streɪndʒ] [hɔːrs] .
But you're new in the saddle and it's a mighty strange horse .
但 你是 新的 在 这 鞍 和 它是 一个 强大的 奇怪的 马 .

但你是新手，而且这匹马非常奇怪。

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['træmp(ə)l][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] , [get] [θroʊn] [ænd; ənd][pər'hæps]['bædli]
You could trample a lot of innocent people , get thrown and perhaps badly
你 可以 践踏 一个 很多 的 清白的 人们 , 得到 抛掷 和 也许 糟糕
[hɜːrt] [jɔːr'self] .
hurt yourself .
伤害 你自己 .

你可能会踩踏很多无辜的人，被甩出去，甚至可能严重受伤。

['piːp(ə)l] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] .
People will make it difficult enough for you here .
人们 将要 制作 它 难的 足够的 为了 你 这里 .

在这里，人们会给你制造很多麻烦。

[dəunt] [pʊʃ] [jʊr; jər] [lʌk] . "
Don't push your luck . "
不 推 你的 运气 . "

别得寸进尺。

" [aɪv] ['lisnd] , " [sed] [bel] ['ɑːdli] .
" I've listened , " said Bell oddly .
" 我已经 听着 , " 说 钟 奇怪 .

"我听进去了，"贝尔语气怪异地说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] ['riːz(ə)nəbli] ['ɑːnɪst] .
" I believe you're reasonably honest .
" 我 相信 你是 合理 诚实的 .

我认为你相当诚实。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'iː] .
But there's something you haven't told me .
但 有 某物 你 还没有 讲述 我 .

但你还有件事没告诉我。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

" ['heɪstɪŋz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Hastings shook his head .
" 黑斯廷斯 摇晃 他的 头 .

黑斯廷斯摇了摇头。

" [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bel] .
" I wanted to make this easy for you , Bell .
" 我 通缉 到 制作 这 简单的 为了 你 , 钟 .

"我想让你轻松点，贝尔。"

[aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɪntərvjuː] .
I asked for your interview .
我 问 为了 你的 面试 .

我请求面试你。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] , [truː] .

I	was	curious	,	true	.
我	曾是	好奇的	,	真的	.

我确实很好奇。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ðɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [sens] [bʌt; bət] ['snuːpi] - ['kjʊriəs] , ['hjuːmən] - ['kjʊriəs] .

Not	only	in	the	scientific	sense	but	snoopy	-	curious	,	human	-	curious	.
不是	仅有的	在	这	科学	感觉	但	史努比	-	好奇的	,	人类	-	好奇的	.

不仅是科学意义上的好奇，还有窥探者般的好奇心，对人类的好奇心。

[ðæts] [ðə; ðɪ] ['diːsnt] ['moʊtɪv] , [ˌkjʊri'ɑːsəti] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [help] .

That's	the	decent	motive	,	curiosity	combined	with	a	desire	to	help	.
那就是	这	体面的	动机	,	好奇心	合并	和	一个	欲望	到	帮助	.

这是一个合理的动机，既出于好奇，又想帮助别人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] .

But	there	was	another	reason	.
但	那里	曾是	其他	原因	.

但还有另一个原因。

[juːl] [rʌn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [hɪr] [ɑːn]

You'll	run	into	it	from	here	on
你会	跑步	进入	它	从	这里	在

从现在开始，你会遇到它的。

[soʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [streɪt] : [aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] .

so	I'll	tell	you	straight	:	I'm	afraid	of	you	.
所以	患病的	告诉	你	直的	:	我是	害怕的	的	你	.

所以我直说了吧：我怕你。

[nɑːt][dʒʌst][jʊr; jər] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] .

Not	just	your	interesting	possibilities	.
不是	只是	你的	有趣的	可能性	.

不仅仅是你那些有趣的可能性。

[aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] .

I'm	afraid	of	what	you	are	now	.
我是	害怕的	的	什么	你	是	现在	.

我害怕你现在的样子。

[jʊə(r)] ['dɪfrənt] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['sɪvəlaɪzd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] .

You're	different	,	you	and	I	are	civilized	enough	to	know	and	accept	it	.
你是	不同的	,	你	和	我	是	文明	足够的	到	知道	和	接受	它	.

你与我不同，你我都足够文明，能够认识到并接受这一点。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][wiː; wi][dəunt] [der] [feɪs] [haʊ] ['dɪfrənt] .

But	even	we	don't	dare	face	how	different	.
但	甚至	我们	不	敢	脸	如何	不同的	.

但即使是我们也不敢面对这种差异。

[maɪ] [tʃiːf] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [tɔːrd] [juː; jʊ][ɪz]['pænɪk] ['terər] .

My	chief	emotion	toward	you	is	panic	terror	.
我的	首席	情感	朝向	你	是	恐慌	恐怖	.

我对你的主要感觉是恐慌和恐惧。

[dʒʌst] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wɪl] [fiːl] ? "

Just	how	do	you	think	other	people	will	feel	?	"
只是	如何	做	你	思考	其他	人们	将要	感觉	?	"

你觉得其他人会作何感想?

" [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [ges] , " [bel] [əd'mɪtɪd] .

"	I	don't	have	to	guess	,	"	Bell	admitted	.
"	我	不	有	到	猜测	,	"	钟	承认	.

"我不用猜，"贝尔承认道。

" [aɪm] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [maɪ] [waɪf] [wɪl] [fiːl] .
" I'm wondering how my wife will feel .
" 我是 好奇 如何 我的 妻子 将要 感觉 .

"我不知道我妻子会作何感想。"

[jʊə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [dəunt] [siː] [ɪn] [ˌem 'iː] .
You're afraid of what you don't see in me .
你是 害怕的 的 什么 你 不 看 在 我 .

你害怕的是你看不见的我。

[ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [siː] [ɪn] [hɜːr; hər] .
And I'm afraid of what I will see in her .
和 我是 害怕的 的 什么 我 将要 看 在 她 .

我害怕看到她身上的某些东西。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .
But I have to see it myself .
但 我 有 到 看 它 我 .

但我必须亲眼看看。

[aɪ] [stɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] .
I still want to go home .
我 仍然 想 到 去 家 .

我还是想回家。

" ['heɪstɪŋz] - ['dʒestʃər] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .
" Hastings ' gesture was hopeless .
" 黑斯廷斯 - 手势 曾是 绝望 .

"黑斯廷斯的举动毫无希望。"

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [traɪ] [æt; ət] ['stoʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ?
" And you won't be satisfied till you have a try at stowing away on the spaceship ?
" 和 你 惯于 是 使满意 直到 你 有 一个 尝试 在 存放 离开 在 这 飞船 ?

"难道你非得尝试偷偷溜上宇宙飞船才肯罢休吗？"

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Is that it ?
是 那 它 ?

就这些吗?

" [bel] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['ɔːdəbl] ['kɑːment] .
" Bell refused audible comment .
" 钟 拒绝 可听见的 评论 .

贝尔拒绝发表任何公开评论。

['heɪstɪŋz] [meɪd] [ə; eɪ] [læst] [traɪ] .
Hastings made a last try .
黑斯廷斯 制成 一个 最后的 尝试 .

黑斯廷斯做了最后一次尝试。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [bel] .
" You can't do it , Bell .
" 你 不能 做 它 , 钟 .

"你做不到，贝尔。"

['tɪkɪt] [ɔːr] [noʊ] ['tɪkɪt] .
Ticket or no ticket .
票 或者 不 票 .

有票还是没票。

[noʊ] ['kæptɪn] [ɔːr] [kruː] [wʊd] [der] [trʌst] [juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] .

No	**captain**	**or**	**crew**	**would**	**dare**	**trust**	**you**	**on**	**a**	**spaceship**	**.**
不	队长	或者	全体人员	会	敢	相信	你	在	一个	飞船	.

没有哪个船长或船员会敢把你放在宇宙飞船上。

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] .

Try	**it**	**if**	**you**	**must**	**.**
尝试	它	如果	你	必须	.

如果非要试的话，就试试吧。

[bʌt; bət][dəunt][hɜːrt] ['eniwʌn] .

But	**don't**	**hurt**	**anyone**	**.**
但	不	伤害	任何人	.

但不要伤害任何人。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [wʊd] [miːn] .

You	**know**	**what**	**that**	**would**	**mean**	**.**
你	知道	什么	那	会	意思是	.

你知道那意味着什么。

" ['bɛlz] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l] ['greɪtɪŋ] .

"	**Bell's**	**reply**	**was**	**a**	**mechanical**	**grating**	**.**
"	贝尔的	回复	曾是	一个	机械的	格栅	.

贝尔的回答如同机械的摩擦声。

" [aɪ][wɑːnt]['piːp(ə)l][tuː; tə][laɪk][ˌem 'iː] .

"	**I**	**want**	**people**	**to**	**like**	**me**	**.**
"	我	想	人们	到	喜欢	我	.

"我希望人们喜欢我。"

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][ðem; ðəm] .

I	**don't**	**want**	**to**	**hurt**	**them**	**.**
我	不	想	到	伤害	他们	.

我不想伤害他们。

[aɪm][nɑːt] [kən'vɪnst]

I'm	**not**	**convinced**
我是	不是	确信

我对此并不信服。

[bʌt; bət] [aɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . . . . "

but	**I'll**	**think**	**it**	**over**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
但	患病的	思考	它	超过	.	.	.	.	"

但我会仔细考虑一下……"

" [biː; bi] [ʃʊr] , [bel] . "

"	**Be**	**sure**	**,**	**Bell**	**.**	**"**
"	是	当然	,	钟	.	"

"当然可以，贝尔。"

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] .

"	**I**	**will**	**be**	**.**
"	我	将要	是	.

我会的。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] [jet] . . . .

But	**I**	**haven't**	**decided**	**yet**	**.**	**.**	**.**	**.**
但	我	还没有	决定	然而	.	.	.	.

但我还没决定……

" [ɪn]['saɪlənt][glaɪd] , [ðə; ðiː][mæn] - ['roʊbɑːt][wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	**In**	**silent**	**glide**	**,**	**the**	**man**	**-**	**robot**	**was**	**gone**	**.**
"	在	沉默的	滑行	,	这	男人	-	机器人	曾是	已消失	.

"人形机器人悄无声息地消失了。"

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ə'lɑ:mz] [bleəd] . . . .

Half	an	hour	later	,	alarms	blared	.	.	.	.
一半	一个	小时	之后	,	警报	刺耳地	.	.	.	.

半小时后，警报声响起.....

['fraʊnɪŋ] , ['heɪstɪŋz] ['daiəld] [sɪ'kjʊrəti] [pə'li:s] ['hedkwɔ:rtərz] .

Frowning	,	Hastings	dialed	security	police	headquarters	.
皱眉	,	黑斯廷斯	拨号	安全	警察	总部	.

黑斯廷斯皱着眉头，拨通了安全警察总部的电话。

[jes] , [æn; ən] [ə'lɑ:rm] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .

Yes	,	an	alarm	had	come	in	.
是的	,	一个	警报	有	来	在	.

是的，警报响了。

[jes] , [frʌm; frəm] ['speɪsˌpɔ:rt] [noʊ] . [fɔ:r] .

Yes	,	from	Spaceport	No	.	4	.
是的	,	从	太空港	不	.	4	.

是的，来自4号航天发射场。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ˌtempə'rerəli] [aʊt] [ʌv; əv] [hænd] ;

But	it	was	only	a	headfire	temporarily	out	of	hand	;
但	它	曾是	仅有的	一个	爆震	暂时地	出去	的	手	;

但这只是暂时失控的头部火灾;

[ðə; ði] [dʒɛtmɛn] [wɜ:r; wər] ['klɪrɪŋ] [ə; eɪ] [fju:zd] [dʒet] [ɪn] [ðə; ði] ['bu:stər] ['rɑ:kəts] , [ə; eɪ] [rɪ'zɜ:rv] ['fju:əl]

the	jetmen	were	clearing	a	fused	jet	in	the	booster	rockets	,	a	reserve	fuel
这	喷气人	是	清理	一个	融合	喷射	在	这	增压器	火箭	,	一个	预订	燃料

[bɪn] [ig'naitid] .

bin	ignited	.
垃圾桶	点燃	.

喷气式飞机操作员正在清理助推火箭中一个着火的喷气发动机，一个备用燃料箱被引燃了。

[ə; eɪ] [blʌnt] , [ˌri:ə'ʃʊrɪŋli] ['hju:mən] [feɪs] [grɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪzi] - [skri:n] .

A	blunt	,	reassuringly	human	face	grinned	from	the	visi	-	screen	.
一个	钝	,	令人安心	人类	脸	咧嘴一笑	从	这	访问	-	屏幕	.

屏幕上出现了一张直率而令人安心的人脸，咧嘴笑着。

" [stɑ:p] ['wɜ:rɪŋ] , ['heɪstɪŋz] .

"	Stop	worrying	,	Hastings	.
"	停止	令人担忧	,	黑斯廷斯	.

"别担心，黑斯廷斯。"

[tu:] [men] [ɑ:r; ər] ['wɑtʃɪŋ] [bel] ['evri] ['mɪnɪt] .

Two	men	are	watching	Bell	every	minute	.
二	男人	是	观看	钟	每一个	分钟	.

两名男子每分钟都在监视贝尔。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['getɪŋ] - .

There's	no	chance	of	his	getting	aboardship	.
有	不	机会	的	他的	获得	-	.

他根本不可能登船。

['oʊnli] [wʌn] ['speɪsər] [ɪn] [ðə; ði] ['kreidlz] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] : - - - .

Only	one	spacer	in	the	cradles	at	the	moment	:	11	-	9334	.
仅有的	一	垫片	在	这	摇篮	在	这	片刻	:	-	-	-	.

目前支架上只有一个垫片：11-9334。

[ðæts] [ðə; ði] [ʃɪp] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [teɪk] [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

That's	the	ship	he	expected	to	take	but	there's	not	a	chance	for	him	.
那就是	这	船	他	预期的	到	拿	但	有	不是	一个	机会	为了	他	.

他原本打算乘坐那艘船，但他没有机会了。

['pæsndʒə-] [ɑːr; ər][ɔːl] [tʃekt] [ə'bɔːrd] , [briːft] [fɔːr; fər] [speɪs] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [bed] .

Passengers	**are**	**all**	**checked**	**aboard**	**,**	**briefed**	**for**	**space**	**and**	**put**	**to**	**bed**	**.**
乘客	是	全部	已检查	船上	,	简报	为了	空间	和	放	到	床	.

所有乘客都已办理登机手续，听取了舱位介绍，并被安排入睡。

[haʊ'evər] , [ɪf] [juːl] [fiːl] ['eni] ['betər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [goʊ] ['oʊvər] [ænd; ənd] [rɪ'tʃek] .

However	**,**	**if**	**you'll**	**feel**	**any**	**better**	**about**	**it**	**,**	**go**	**over**	**and**	**recheck**	**.**
然而	,	如果	你会	感觉	任何	更好的	关于	它	,	去	超过	和	重新检查	.

不过，如果你觉得这样会更安心的话，可以再去检查一遍。

[ɪf] [juːv] ['eni] [dauts] [aɪl] [pʊt] [θruː] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [praɪ'ɔːrəti] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [ə'lɔːŋ]

If	**you've**	**any**	**doubts**	**I'll**	**put**	**through**	**emergency**	**priority**	**and**	**you**	**can**	**go**	**along**
如果	你已经	任何	疑虑	患病的	放	通过	紧急情况	优先事项	和	你	能	去	沿着

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

with	**the**	**ship**	**to**	**Earth**	**.**
和	这	船	到	地球	.

如果你有任何疑虑，我会优先安排你，你可以搭乘飞船前往地球。

[ðə; ði] [stɑːf] [hɪr] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [bel] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['nesəseri] .

The	**staff**	**here**	**can**	**take**	**care**	**of**	**Bell**	**and**	**destroy**	**him**	**if**	**necessary**	**.**
这	职员	这里	能	拿	关心	的	钟	和	破坏	他	如果	必要的	.

这里的工作人员可以处理贝尔，必要时可以消灭他。

[jes] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['wɒnts] [juː 'es] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Yes	**,**	**I**	**know**	**the**	**Company**	**wants**	**us**	**to**	**take**	**no**	**chance**	**with**	**him**	**.**
是的	,	我	知道	这	公司	想要	我们	到	拿	不	机会	和	他	.

是的，我知道公司不想让我们冒任何风险。

[siːmz] [ə; eɪ] [weɪst] ['æftər] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [tʊk] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tə'geðər] ,

Seems	**a**	**waste**	**after**	**all**	**the**	**trouble**	**you**	**took**	**putting**	**him**	**back**	**together**	**,**
似乎	一个	浪费	后	全部	这	麻烦	你	采取	推杆	他	后退	一起	,

你费了那么多劲把他修好，结果却白费了，真是可惜。

[bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] ['ɑːgjuːz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

but	**nobody**	**argues**	**with**	**the**	**Company**	**.**
但	无人	论点	和	这	公司	.

但没有人敢和公司争辩。

" ['heɪstɪŋz] [ʃ'rʌgd] [ʌn'hæpɪli] .

"	**Hastings**	**shrugged**	**unhappily**	**.**
"	黑斯廷斯	耸了耸肩	不幸地	.

黑斯廷斯不高兴地耸了耸肩。

[noʊ] , ['noʊbɑːdi] ['evər] ['ɑːrgjuːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

No	**,**	**nobody**	**ever**	**argued**	**with**	**the**	**Company**	**.**
不	,	无人	曾经	争论	和	这	公司	.

不，从来没有人跟公司争论过。

[rɪ'gretfəli] [hiː; hi] [pʌntʃt] [kiːz] [ænd; ənd] ['bɛlz] [kɑːrd] [snæpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɑːnɪkli]

Regretfully	**he**	**punched**	**keys**	**and**	**Bell's**	**card**	**snapped**	**from**	**the**	**electronically**
遗憾的是	他	拳击	钥匙	和	贝尔的	卡片	啪啪	从	这	电子方式

['koʊdɪd] [faɪlz] .

coded	**files**	**.**
编码	文件	.

他懊恼地敲击键盘，贝尔的卡片从电子编码文件中弹出。

[hiː; hi] [stæmpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑːpərli] [ɪm'preg,net] [ɪŋk] [ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] ['peɪstbɔːrd]

He	**stamped**	**it**	**with**	**the**	**properly**	**impregnated**	**ink**	**and**	**fed**	**the**	**pasteboard**
他	盖章	它	和	这	适当地	受精	墨水	和	美联储	这	纸板

['ɪntuː] [ə; eɪ] [nuː'mætɪk] [ʃuːt] .

into	**a**	**pneumatic**	**chute**	**.**
进入	一个	气动	滑槽	.

他用浸透油墨的印章盖印，然后将纸板送入气动滑槽。

" ['betər] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][fɔ:r; fər] [prə'tektɪv] ['kʌstədi] , " [hi:; hi] [sed] .
" Better pick him up for protective custody , " he said .
" 更好的 挑选 他 向上 为了 保护的 保管 , " 他 说 .

"最好把他带走进行保护性拘留,"他说。

" [aɪv] [pʊt][ðə; ði]['ɔ:rdər] [θru:] .
" I've put the order through .
" 我已经 放 这 命令 通过 .

我已经下单了。

[dəunt] [teɪk] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bʌt; bət][traɪ][tu:; tə][ə'vɔɪd] [rʌf] [stʌf] [ən'les] [hi:; hi]['fɔ:rsɪz]
Don't take chances with him but try to avoid rough stuff unless he forces
不 拿 机会 和 他 但 尝试 到 避免 粗糙的 东西 除非 他 力量
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

不要和他冒险，但尽量避免激烈的行为，除非他强迫你。

[ju:d] ['betər] [get] ['klɪrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [bɔ:rd] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] .
You'd better get clearance from the population board if you do destroy him .
你会 更好的 得到 清除 从 这 人口 木板 如果 你 做 破坏 他 .

如果你真要除掉他，最好先得到人口委员会的许可。

[aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
I'm not sure the Company has authority for that .
我是 不是 当然 这 公司 有 权威 为了 那 .

我不确定公司是否有权这样做。

['æftər][ɔ:l] , ['hi:z][nɑ:t][ə; eɪ] [bi:st] . "
After all , he's not a beast . "
后 全部 , 他是 不是 一个 兽 . "

毕竟，他不是野兽。

" [wʌt] [ɪz][hi:; hi] , [ðen] ?
" What is he , then ?
" 什么 是 他 , 然后 ?

"那他究竟是什么人？"

" [ðə; ði] [blʌnt] [feɪs] [læft] [ʌn'plezntli] .
" The blunt face laughed unpleasantly .
" 这 钝 脸 笑了 令人不快的 .

那张面无表情的脸发出了一声不悦的笑声。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[maɪ] [nə:vs] [ɑ:r; ər][laɪk] ['fɪdl] [strɪŋz] [ænd; ənd][maɪ] [li:vz] [ˌoʊvər'du:] .
My nerves are like fiddle strings and my leave's overdue .
我的 神经 是 喜欢 小提琴 字符串 和 我的 树叶 逾期 .

我神经紧张得像拉紧的琴弦，我的假期早就该休了。

[klɪr] [maɪ] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [ə'lɔ:ŋ] . . .
Clear my passage and I'll go along . . .
清除 我的 通道 和 患病的 去 沿着 . . .

让开路，我就跟上.....

[dʒʌst][ɪn] [keɪs] .
just in case .
只是 在 案件 .

万一。

" ['heɪstɪŋz] [riːtʃt] [speɪs] ['tɜːrmɪn(ə)l][noʊ] . [fɔːr][dʒʌst]['æftər][ðə; ði] [pə'liːs] [ə'lɑːmz] [went] ['ɪntuː]

"	Hastings	reached	Space	Terminal	No	.	4	just	after	the	police	alarms	went	into
"	黑斯廷斯	达到	空间	终端	不	.	4	只是	后	这	警察	警报	去	进入

[kən'vʌlʃəŋ] .

convulsions	.
抽搐	.

"就在警方警报声大作之后，黑斯廷斯抵达了 4 号太空航站楼。"

[hiː; hi] [tʃekt] [wɪð; wɪθ] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .

He	checked	with	headquarters	and	the	news	was	not	reassuring	.
他	已检查	和	总部	和	这	消息	曾是	不是	令人安心	.

他向总部核实情况，但得到的消息并不令人放心。

[bel] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] , [æskt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd] [ə'griːd]

Bell	had	been	picked	up	,	asked	to	come	along	for	questioning	and	agreed
钟	有	到过	挑选	向上	,	问	到	来	沿着	为了	提问	和	同意

['wɪmzɪkli] .

whimsically	.
异想天开地	.

贝尔被带走，被要求陪同接受讯问，他一时兴起就同意了。

['sʌmwer] [ɪn] [ruːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] ['vænɪʃt] ,

Somewhere	en	route	he	had	simply	vanished	,
某处	英文	路线	他	有	简单地	消失了	,

他在途中某个地方突然消失了。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ɪn] [sɪ'kjʊrəti] [ə'rest] . ['bæfəld] [pə'liːs] [ænd; ənd]

which	is	not	as	simple	as	it	sounds	in	security	arrest	.	Baffled	police	and
哪个	是	不是	作为	简单的	作为	它	声音	在	安全	逮捕	.	困惑	警察	和

['kʌmpəni] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['sɜːrtʃɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːrdn] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ə'raʊnd]

company	guards	were	still	searching	and	a	cordon	had	been	thrown	around
公司	守卫	是	仍然	搜索	和	一个	警戒线	有	到过	抛掷	大约

[ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l] ['eriə] .

the	terminal	area	.
这	终端	区域	.

在安保逮捕中，事情远没有听起来那么简单。困惑的警察和公司保安仍在搜查，航站楼区域已被封锁。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['ɔːrdər][tuː; tə] [pæs] ['heɪstɪŋz] [θruː] .

It	took	a	special	order	to	pass	Hastings	through	.
它	采取	一个	特别的	命令	到	经过	黑斯廷斯	通过	.

需要特别许可才能让黑斯廷斯通过。

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]['pluːtoʊ][ɪz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] ; [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi][mæd][tuː; tə]

Escape	from	Pluto	is	a	practical	impossibility	;	a	man	would	be	mad	to
逃脱	从	冥王星	是	一个	实际的	不可能	;	一个	男人	会	是	疯狂的	到

[ə'tempt] [ðə; ði]['gæmb(ə)l] .

attempt	the	gamble	.
试图	这	赌博	.

逃离冥王星在实际中是不可能的；任何试图冒险的人都是疯子。

[bʌt; bət] [bel] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] .

But	Bell	was	not	a	man	.
但	钟	曾是	不是	一个	男人	.

但贝尔并非人类。

[ðə; ði]['kɑːrgoʊ][hoʊldz][wɜːr; wər] ['erləs] [ænd; ənd] ['skersli] ['ɪnsəleɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['temprətʃəz]

The	cargo	holds	were	airless	and	scarcely	insulated	against	the	temperatures
这	货物	持有	是	无气	和	几乎	绝缘的	反对	这	温度

[ʌv; əv] [speɪs] .

of	space	.
的	空间	.

货舱内没有空气，而且几乎没有隔热措施来抵御太空温度。

['liːkɪdʒ] [frʌm; frəm][ə'tɑːmɪk]['fjuːəl] ['bætəriz] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

Leakage	from	atomic	fuel	batteries	was	possible	.
泄漏	从	原子	燃料	电池	曾是	可能的	.

原子燃料电池可能发生泄漏。

[kruː] [ænd; ənd] ['pæsɪndʒər] [ə,kɑːmə'deɪʃənz] [wɜːr; wər][soʊ] ['lɪmɪtɪd] [ðæt] ['skersli] [ə; eɪ] [maʊs]

Crew	and	passenger	accommodations	were	so	limited	that	scarcely	a	mouse
全体人员	和	乘客	住宿	是	所以	有限的	那	几乎	一个	老鼠

[kʊd; kəd][faɪnd]['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

could	find	hiding	place	.
可以	寻找	隐藏	地方	.

船员和乘客的住宿条件非常有限，以至于老鼠都很难找到藏身之处。

['rɪgərəs] [ɪn'spekʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['erlɑːk] [ænd; ənd] ['hætʃɪz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ]['prɑːbləm][bɪ'jɑːnd][ðə; ði]

Rigorous	inspection	at	the	airlocks	and	hatches	offered	a	problem	beyond	the
严格的	检查	在	这	气闸	和	孵化	提供	一个	问题	超过	这

['paʊɝz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ,

powers	of	a	magician	,
权力	的	一个	魔术师	,

对气闸和舱口进行严格检查，这并非魔术师能够解决的问题。

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['riːəl][wʌn] , [nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [trɪk] ['ɑːrtɪst] .

even	a	real	one	,	not	a	mere	trick	artist	.
甚至	一个	真实的	一	,	不是	一个	仅仅	诡计	艺术家	.

甚至是真家伙，而不是只会耍花招的骗子。

[taɪm] [pæst] [ænd; ənd] [bel] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [nɪr] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] .

Time	passed	and	Bell	did	not	appear	near	the	spaceport	.
时间	通过了	和	钟	做过	不是	出现	靠近	这	太空港	.

时间一分一秒地过去，贝尔始终没有出现在航天港附近。

[noʊ] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [kræʃ] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrdn] [ʌv; əv] [gɑːrdz] .

No	attempt	was	made	to	crash	through	the	cordon	of	guards	.
不	试图	曾是	制成	到	碰撞	通过	这	警戒线	的	守卫	.

没有试图强行突破警卫的警戒线。

[nəːvs] [gruː] [streɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['dedlaɪn] [fɔːrst] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɑːn] ['heɪstɪŋz] .

Nerves	grew	strained	and	the	approaching	deadline	forced	decision	on	Hastings	.
神经	生长	紧张	和	这	接近	最后期限	强制	决定	在	黑斯廷斯	.

紧张的气氛越来越浓，临近的最后期限迫使黑斯廷斯做出决定。

[hiː; hi]['daiəld] ['hedkwɔːrtərz] .

He	dialed	headquarters	.
他	拨号	总部	.

他拨通了总部电话。

" [aɪm]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] , " [hiː; hi][toʊld] [ɪm'bærəst] [ə'fɪʃldəm] .

"	I'm	going	with	the	ship	,	"	he	told	embarrassed	officialdom	.
"	我是	去	和	这	船	,	"	他	讲述	尴尬的	官方	.

"我要跟船一起走，"他尴尬地告诉官员们。

" [ɪf] [bel] [ɪz] [ə'bɔːrd] , [aɪ'd] ['betər] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] .

"	If	Bell	is	aboard	,	I'd	better	be	along	.
"	如果	钟	是	船上	,	ID	更好的	是	沿着	.

"如果贝尔在船上，那我最好也一起去。"

['sʌmwʌn] [huː] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Someone	who	understands	the	situation	.
某人	WHO	明白	这	情况	.

了解情况的人。

" [əˈfɪʃldəm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [noʊ][lɔːŋgər] [əˈmjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] [bel] .

"	Officialdom	nodded	,	no	longer	amused	by	the	threat	of	Bell	.
"	官方	点头	,	不	更长	觉得好笑	经过	这	威胁	的	钟	.

官员们点了点头，不再觉得贝尔的威胁好笑了。

" [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . . . .

"	Tell	the	captain	to	take	no	chances	with	him	.	.	.	.
"	告诉	这	队长	到	拿	不	机会	和	他	.	.	.	.

"告诉船长不要在他身上冒险....."

" ['heɪstɪŋz] [ʃ'rʌgd] [ʌn'hæpɪli] .

"	Hastings	shrugged	unhappily	.
"	黑斯廷斯	耸了耸肩	不幸地	.

黑斯廷斯不高兴地耸了耸肩。

[teɪk] - [ɔːf][wʌz; wəz][ˌʌnspek'tækjələr] .

Take	-	off	was	unspectacular	.
拿	-	离开	曾是	平淡无奇	.

起飞过程平淡无奇。

['pluːtoʊ][ɪz][ə; eɪ] [friːk] ['plænɪt][ʌv; əv] ['nɪrli] [ɜːrθ] - [saɪz] , [bʌt; bət] ['dɛnsɚ] ,

Pluto	is	a	freak	planet	of	nearly	Earth	-	size	,	but	denser	,
冥王星	是	一个	怪物	行星	的	几乎	地球	-	尺寸	,	但	密度更高	,

冥王星是一颗奇特的行星，大小接近地球，但密度却更大。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stændərd][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər] [p'lænɪts] .

and	with	the	standard	peculiarities	of	the	outer	planets	.
和	和	这	标准	特殊性	的	这	外	行星	.

并具有外行星的典型特征。

['grævəti] [prə'vaidz] [ə'dɪʃən(ə)l] ['prɔːbləms][ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ɪ'skeɪp] [və'lɑːsəti] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt]

Gravity	provides	additional	problems	of	reaching	escape	velocity	,	but	these	are	not
重力	提供	额外的	问题	的	到达	逃脱	速度	,	但	这些	是	不是

['kɑːmplɪkeɪtɪd][baɪ] [ˌætməs'fɪrɪk] ['frɪkʃ(ə)n] .

complicated	by	atmospheric	friction	.
复杂的	经过	大气	摩擦	.

重力给达到逃逸速度带来了额外的难题，但大气摩擦不会使这些问题变得复杂。

[ɔːl]['gæsɪz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['laɪtəst] , [ɑːr; ər]['lɪkwɪd][ɔːr]['sɑːlɪd] , [ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn] [θɪn] ['leər]

All	gases	,	even	the	lightest	,	are	liquid	or	solid	,	and	concentrated	in	thin	layers
全部	气体	,	甚至	这	最轻	,	是	液体	或者	坚硬的	,	和	集中	在	薄的	层

[ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

on	the	surface	.
在	这	表面	.

所有气体，即使是最轻的气体，都是液态或固态的，并且集中在表面形成薄层。

[ə; eɪ] ['buːstər] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [rɪŋ] ['mægnɪts]['ɑːpɝˌeɪtəd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ʃɪp]

A	booster	sequence	of	ring	magnets	operated	automatically	to	raise	the	ship
一个	增压器	顺序	的	戒指	磁铁	经营的	自动地	到	增加	这	船

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌbˌsɜːrfɪs] ['speɪsˌpɔːrt] [ænd; ənd]['kætəpʌlt][ˌaɪ 'tiː][pæst][ðə; ði] ['plænəteri] [skɪn] .

from	the	subsurface	spaceport	and	catapult	it	past	the	planetary	skin	.
从	这	地下	太空港	和	弹射	它	过去的	这	行星	皮肤	.

一组环形磁铁组成的助推器自动运行，将飞船从地下太空港提升，并将其弹射到行星表面之外。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuːb] [laɪk][ə; eɪ][prə'dʒekt(ə)l] ,

Leaving	the	tube	like	a	projectile	,
离开	这	管子	喜欢	一个	弹丸	,

像炮弹一样离开管子，

[ðə; ði]['speɪsər][wʌz; wəz] ['kærid] [bɪ'jɑːnd][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [fiːld][ʌv; əv][pluː'təuniən]['grævəti][baɪ]['trɪp(ə)l]

the	spacer	was	carried	beyond	the	immediate	field	of	Plutonian	gravity	by	triple
这	垫片	曾是	携带	超过	这	即时	场地	的	冥王星	重力	经过	三倍

- [steɪdʒ] ['rɑːkəts] [wɪtʃ] [kʌt] [luːs] [ænd; ənd] [drɑːpt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [fɔːr; fər] ['pɪkʌp] .

-	stage	rockets	which	cut	loose	and	dropped	back	to	the	surface	for	pickup	.
-	阶段	火箭	哪个	切	松动的	和	掉落	后退	到	这	表面	为了	捡起	.

太空舱由三级火箭携带出冥王星引力场之外，火箭脱离引力场后落回地表等待回收。

['æftərwərd] , ['ɔːrbɪt][wʌz; wəz] [trɪmd] [dʒʌst][æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [friː] - [flaɪt] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

Afterward	,	orbit	was	trimmed	just	as	for	a	free	-	flight	to	Earth	,
之后	,	轨道	曾是	修剪过的	只是	作为	为了	一个	自由的	-	航班	到	地球	,

之后，轨道被调整得和自由飞向地球的轨道一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self][pʊt][ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌhaipə,dai'menʃənəl] [draɪv] .

but	the	ship	itself	put	in	readiness	for	the	hyperdimensional	drive	.
但	这	船	本身	放	在	准备就绪	为了	这	超维	驾驶	.

但飞船本身已做好超维度推进的准备。

[sʌtʃ] [ɪ'mens] ['distənsiz] [ɑːr; ər] [ɪn'vɑːlvd] [ðæt] [noʊ] [friː] - [flaɪt] [nɔːr]['iːv(ə)n] ['stedi] - ['paʊər]

Such	immense	distances	are	involved	that	no	free	-	flight	nor	even	steady	-	power
这样的	巨大	距离	是	涉及	那	不	自由的	-	航班	也不	甚至	稳定的	-	力量

[ə'tɑːmɪk] [prə'pʌlʃn] [kʊd; kəd] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm][ˌsætɪs'fæktərəli] .

atomic	propulsion	could	solve	the	problem	satisfactorily	.
原子	推进	可以	解决	这	问题	令人满意地	.

涉及的距离如此之大，以至于自由飞行甚至恒功率原子推进都无法令人满意地解决这个问题。

[taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɑːr; ər][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌaʊt'saɪd] ['buːdɪst] ['mɒnəstrɪz] .

Time	and	money	are	important	outside	Buddhist	monasteries	.
时间	和	钱	是	重要的	外部	佛教徒	修道院	.

在佛教寺院之外，时间和金钱都很重要。

['dʊrɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] - [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm]['pluːtoʊ][ɔːl]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði]

During	most	of	the	month	-	long	journey	from	Pluto	all	occupants	of	the
期间	最多	的	这	月	-	长的	旅行	从	冥王星	全部	居住者	的	这

['speɪsʃɪp] [ɑːr; ər] ['iːðər] [blækt] - [aʊt][frʌm; frəm][əkˌselə'reɪʃ(ə)n][ɔːr] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [driːm] - [wɜːrld]

spaceship	are	either	blacked	-	out	from	acceleration	or	existing	in	the	dream	-	world
飞船	是	任何一个	变黑	-	出去	从	加速度	或者	现存的	在	这	梦	-	世界

[ʌv; əv] [haɪpɝːdəmɛnʃənz] .

of	hyperdimensions	.
的	超维度	.

从冥王星出发的长达一个月的旅程中，飞船上的所有乘客要么因为加速而昏迷，要么沉浸在超维度的梦境世界中。

['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'strɪmz] [ʌv; əv][və'lɑːsəti][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌhaipə,dai'menʃənəl]

Building	to	the	extremes	of	velocity	required	for	the	hyperdimensional
建筑	到	这	极端情况	的	速度	必需的	为了	这	超维

[trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz]['peɪnf(ə)l] , ['drɪri] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] .

translation	is	painful	,	dreary	and	dangerous	.
翻译	是	痛苦	,	凄凉	和	危险的	.

要达到超维度转换所需的极速，过程是痛苦的、枯燥的，而且危险的。

[wʌns] ['tɜːrmɪn(ə)l][və'lɑːsəti][ɪz] [riːtʃt] [ænd; ənd][trænz'leɪʃ(ə)n] [ə'kɜːrz] ,

Once	terminal	velocity	is	reached	and	translation	occurs	,
一次	终端	速度	是	达到	和	翻译	发生	,

一旦达到终端速度并发生平移，

['nɔːrm(ə)l] [speɪs] [ɪz] [wɔːrpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪt] [ɪ'lɪptɪk(ə)l] [kə'kuːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

normal	space	is	warped	into	a	tight	elliptical	cocoon	around	the	ship	,
普通的	空间	是	扭曲的	进入	一个	紧的	椭圆形	茧	大约	这	船	,

正常空间扭曲成围绕飞船的紧密椭圆形茧状结构。

[ɔ:l] [ɪ'nɜ:rʃl] ['fɔ:rsɪz] ['pɑ:rʃəli] [dæmpt] [aʊt] ,

all	inertial	forces	partially	damped	out	,
全部	惯性	力量	部分	阻尼	出去	,

所有惯性力均部分衰减，

[ænd; ənd] [drʌgz] [ɔ:r] [mə'kænɪk(ə)l] ['trɪkəri] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə] [waɪl] ['hju:mən] [maɪndz]

and	drugs	or	mechanical	trickery	must	be	resorted	to	while	human	minds
和	药物	或者	机械的	诡计	必须	是	复原	到	尽管	人类	思想

[skɜ:rt] [ðə; ði] [dɑ:rk] ,

skirt	the	dark	,
裙子	这	黑暗的	,

当人类的思维徘徊在黑暗边缘时，就只能诉诸药物或机械诡计。

['rævəld] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

ravelled	edges	of	the	Unknown	.
松散	边缘	的	这	未知	.

未知的模糊边缘。

[ɪn] [ðæt] ['ɪri] , ['aʊər] - [lɔ:ŋ] ['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twi:n] ['praɪmeri] [ək,selə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'lɔ:ŋd]

In	that	eerie	,	hour	-	long	interval	between	primary	acceleration	and	the	prolonged
在	那	怪异	,	小时	-	长的	间隔	之间	基本的	加速度	和	这	延长

['naɪtmer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:kɪt] ['ju:nɪvɜ:rs] ,

nightmare	of	the	pocket	universe	,
恶梦	的	这	口袋	宇宙	,

在主加速和口袋宇宙漫长噩梦之间那令人毛骨悚然的一小时间隔里，

['heɪstɪŋz] [ænd; ənd] [tu:] ['kru:mən] [tɜ:rnd] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔ:rtərz] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ək'sesəb(ə)l] [hoʊldz]

Hastings	and	two	crewmen	turned	out	the	living	quarters	and	all	accessible	holds
黑斯廷斯	和	二	船员	转向	出去	这	活的	四分之一	和	全部	可访问	持有

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

of	the	ship	.
的	这	船	.

黑斯廷斯和两名船员清空了船上的生活区和所有可以进入的货舱。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['aʊtər] ['kɑ:rgoʊ] [hoʊldz] [wɜ:r; wər] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] ['skænər] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs]

Even	the	outer	cargo	holds	were	examined	by	scanner	and	it	was	obvious
甚至	这	外	货物	持有	是	检查	经过	扫描器	和	它	曾是	明显的

[ðæt] [bel] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['haɪdɪŋ] [aʊt] [ə'bɔ:rd] .

that	Bell	was	not	hiding	out	aboard	.
那	钟	曾是	不是	隐藏	出去	船上	.

就连最外层的货舱也用扫描仪检查过了，很明显贝尔并没有藏在船上。

['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['ni:tli] ['rækt] [kreɪts] , ['pɑ:rslz] , [bɪnz] [ʌv; əv] [ɔ:r] , [meɪl] [kænz] ,

Rows	of	neatly	racked	crates	,	parcels	,	bins	of	ore	,	mail	cans	,
行	的	整齐地	架子	板条箱	,	包裹	,	垃圾箱	的	矿石	,	邮件	罐头	,

一排排整齐摆放的板条箱、包裹、矿石箱、邮件罐，

[ænd; ənd] ['semi] - ['æktɪveɪtɪd] ['fju:əl] [left] ['ni:ðər] [speɪs] [nɔ:r] ['seɪfti] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['stoʊəweɪ] .

and	semi	-	activated	fuel	left	neither	space	nor	safety	for	a	stowaway	.
和	半	-	活性	燃料	左边	两者都不	空间	也不	安全	为了	一个	偷渡者	.

半活化的燃料既没有给偷渡者留下空间，也没有安全保障。

[ɔ:l] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] ['kru:mən] [wɜ:r; wər] ['dʌb(ə)l] [tʃekt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [ænd; ənd] [baɪ]

All	passengers	and	crewmen	were	double	checked	by	the	officers	and	by
全部	乘客	和	船员	是	双倍的	已检查	经过	这	警官	和	经过

['heɪstɪŋz] .

Hastings	.
黑斯廷斯	.

所有乘客和船员都经过了官员和黑斯廷斯的双重检查。

['æftərwərdz] , [waɪl] [ə'lɑ:rm] ['haʊlər] ['vaɪˌbreɪtɪd] ['hɪdiəsli] [θru:] [ðə; ði]['kæbɪn] - [deks] , ['sɜ:rvɪs]
Afterwards , while alarm howlers vibrated hideously through the cabin - decks , service
然后 , 尽管 警报 嚎叫者 振动 极其可怕 通过 这 舱 - 甲板 , 服务
['pæsɪdʒweɪz] [ænd; ənd][kən'troʊl][ru:mz; rʊmz] ,
passageways and control rooms ,
通道 和 控制 房间 ,

随后，警报器发出刺耳的震动声，响彻整个船舱甲板、服务通道和控制室。

['heɪstɪŋz] ['loʊɝd] [hɪm'self]['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɑ:k] - [blɑ:k] [ʌv; əv][moʊldɪd]['plæstɪk][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə]
Hastings lowered himself into the shock - block of molded plastic and tried to
黑斯廷斯 降低 他自己 进入 这 震惊 - 堵塞 的 模制 塑料 和 尝试 到
[rɪ'læks] .
relax .
放松 .

黑斯廷斯把自己放进模制塑料减震块里，试图放松下来。

[ðə; ði] ['prɑ:ses] [wʌz; wəz][wʌn] [fə'mɪliər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['pri:viəs] ['vɔiidʒz] [tu:; tə][ænd; ənd]
The process was one familiar to him from previous voyages to and
这 过程 曾是 一 熟悉的 到 他 从 以前的 航程 到 和
[frʌm; frəm]['plu:toʊ] .
from Pluto .
从 冥王星 .

这个过程他以前往返冥王星的航行中就经历过。

[ˌsʌb'kɑ:nʃəsli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] ['mu:vmənt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][bʌt; bət]
Subconsciously he was aware of sound and movement about him but
潜意识 他 曾是 意识到的 的 声音 和 移动 关于 他 但
[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] ['ræpɪdli] .
it was fading rapidly .
它 曾是 褪色 快速 .

他下意识地感觉到周围有声音和动静，但这种感觉正在迅速消失。

[frʌm; frəm] [hɪr] [ɑ:n] ['evri] [ɪn'tɜ:rn(ə)l]['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
From here on every internal function of the ship ,
从 这里 在 每一个 内部的 功能 的 这 船 ,

从这里开始，船舶的每一个内部功能，

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['fi:dɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]['hju:mən] ['elɪmənt] ,
even to the care and feeding of its human element ,
甚至 到 这 关心 和 喂养 的 它是 人类 元素 ,

甚至包括对人类成员的照料和喂养，

[wʊd] [pər'fɔ:rs] [bi:; bi] ['religeitid] [tu:; tə]['roʊbɑ:ts][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] [mə'ʃi:nəri] .
would perforce be relegated to robots and the automatic machinery .
会 强制 是 降级 到 机器人 和 这 自动的 机械 .

必然会被分配到机器人和自动化机械领域。

['grɪmli] , ['heɪstɪŋz] [ri'kɔ:ld] [wʌn][pɑ:rt] - [mə'ʃi:n] . . . .
Grimly , Hastings recalled one part - machine . . . .
阴沉地 , 黑斯廷斯 召回 一 部分 - 机器 . . . .

黑斯廷斯神情凝重地回忆起一台半成品机器.....

[mə'ʃi:nz] . . . .
Machines . . . .
机器 . . . .

机器.....

['kwɪvərɪŋ] ['greɪnəs] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] , [kleɪmd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ɪts] [oʊn] .
Quivering grayness surrounded him , claimed him as its own .
颤抖 灰色 包围 他 , 声称 他 作为 它是自己的 .

颤抖的灰色包围着他，将他吞噬。

[ə; eɪ][hɑːrd] , [braɪt] [kɔːr] [ʌv; əv][aɪ'dentətɪ] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] ,

A	hard	,	bright	core	of	identity	remained	alive	,
一个	难的	,	明亮的	核	的	身份	剩余	活	,

一种坚韧而鲜明的身份认同核心依然存在。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪmə'tɪrɪəl] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['greɪnəs] [siːmd] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [ɪk'stenʃ(ə)n][ɪn][ɔːl]

but	the	immaterial	suspension	of	grayness	seemed	of	infinite	extension	in	all
但	这	无关紧要	暂停	的	灰色	似乎	的	无限	扩大	在	全部

[daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd] [speɪs] .

dimensions	of	time	and	space	.
方面	的	时间	和	空间	.

但是，灰色的非物质性悬浮似乎在时间和空间的各个维度上无限延伸。

[taɪm] [pər'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [speɪs] [pər'sepʃ(ə)n] [ment] ['lɪt(ə)l][ɪn] [ðəm'selvz] ,

Time	perception	and	space	perception	meant	little	in	themselves	,
时间	洞察力	和	空间	洞察力	意思是	小的	在	他们自己	,

时间感知和空间感知本身意义不大。

[bɪ'keɪm] [mɪr] [ɪ'luːʒnz] [wɪtʃ] [wʊd] [pæs] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrn]

became	mere	illusions	which	would	pass	away	for	a	time	and	then	return
成为	仅仅	幻觉	哪个	会	经过	离开	为了	一个	时间	和	然后	返回

['peɪnfəli] .

painfully	.
痛苦地	.

变成了虚幻的梦境，它们会暂时消逝，然后痛苦地卷土重来。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [fjuː] ['æksədənts] , ['heɪstɪŋz] [rɪ'membər] ,

There	had	been	few	accidents	,	Hastings	remembered	,
那里	有	到过	很少	事故	,	黑斯廷斯	记得	,

黑斯廷斯回忆说，当时很少发生事故。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klʌŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [ðɪs] [læst] ['feɪdɪŋ] ['meməri] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] .

and	he	clung	desperately	to	this	last	fading	memory	of	consciousness	.
和	他	紧紧抓住	绝望地	到	这	最后的	褪色	记忆	的	意识	.

他拼命地抓住这最后一段逐渐消逝的意识记忆。

['kʌmɪŋ] [aʊt][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [æz; əz]['peɪnf(ə)l][æz; əz][ˌriː'bɜːrθ][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv]

Coming	out	was	not	necessarily	as	painful	as	rebirth	but	it	could	have
未来	出去	曾是	不是	一定	作为	痛苦	作为	重生	但	它	可以	有

['ɔːkwərd] ['moʊmənts] .

awkward	moments	.
尴尬的	时刻	.

出柜不一定像重生那样痛苦，但也可能会遇到尴尬的时刻。

['niːd(ə)l] - [baɪt][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrst] ,

Needle	-	bite	was	not	the	worst	,
针	-	咬	曾是	不是	这	最差	,

被针扎伤还不是最糟糕的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪŋglɪŋ] [frɔːst] - [fairz] [spred] [θruː] [veɪnz][ænd; ənd] [nəːvs] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ]

and	the	tingling	frost	-	fires	spread	through	veins	and	nerves	communicating
和	这	刺痛感	霜	-	火灾	传播	通过	静脉	和	神经	沟通

[ˌɪnkwɪ'zɪʃənl] ['tɔːtʃəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] ['bɑːdi] .

Inquisitional	tortures	to	the	awakening	body	.
审讯式	酷刑	到	这	唤醒	身体	.

刺痛的寒火沿着血管和神经蔓延，将宗教裁判所的酷刑传递给正在苏醒的身体。

" [bæd][taɪm] , [dɑːk] , " [sed] ['bɛlz] [vɔɪs] .

"	Bad	time	,	doc	,	"	said	Bell's	voice	.
"	坏的	时间	,	文档	,	"	说	贝尔的	嗓音	.

“医生，情况不妙，”贝尔的声音传来。

" ['hɜːri] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
" **Hurry** **it** **up** **.**
" 匆忙 它 向上 .

快点。

[aɪ] [niːd] [juː; jʊ] .
I **need** **you** **.**
我 需要 你 .

我需要你。

" ['aɪdli] , ['ɑːdli] , ['heɪstɪŋz] [wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kjʊriəsli] ['hjuːmənɔɪd] ['fɪgjər]
" **Idly** **,** **oddly** **,** **Hastings** **was** **not** **surprised** **to** **see** **the** **curiously** **humanoid** **figure**
" 闲散地 , 奇怪 , 黑斯廷斯 曾是 不是 惊讶 到 看 这 奇怪的是 人形 数字
['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
bending **over** **him** **.**
弯曲 超过 他 .

"奇怪的是，黑斯廷斯并没有因为看到那个奇特的人形生物弯腰靠近他而感到惊讶。"

['haɪpoʊ][ɪn][hænd] , ['bæləns t] [ɪn] [ðoʊz] [ten'tækjələr] ['fɪŋgərz] , [bel] [dʒæbd] [ə'gen] , ['deftli] .
Hypo **in** **hand** **,** **balanced** **in** **those** **tentacular** **fingers** **,** **Bell** **jabbed** **again** **,** **deftly** **.**
低 在 手 , 均衡 在 那些 触手状的 手指 , 钟 刺伤 再次 , 巧妙地 .

贝尔用他那双触手般的手指小心翼翼地握着注射器，再次灵巧地扎了进去。

[ə'weɪkənɪŋ] ['sensɪz] [skriːmd] [wɪð; wɪθ]['ægəni][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːrmləs] , [ˌriː'vɪvɪfaɪɪŋ] [drʌg] .
Awakening **senses** **screamed** **with** **agony** **from** **the** **harmless** **,** **revivifying** **drug** **.**
唤醒 感官 尖叫 和 痛苦 从 这 无害 , 复苏 药品 .

这种原本无害的提神药物，却让醒来的感官承受着剧烈的痛苦。

['heɪstɪŋz] [dɪd][nɑːt]['kwestʃən] [ðə; ði]['ɜːrdʒənsi][ʌv; əv] [kə'mænd] .
Hastings **did** **not** **question** **the** **urgency** **of** **command** **.**
黑斯廷斯 做过 不是 问题 这 紧迫性 的 命令 .

黑斯廷斯没有质疑命令的紧迫性。

['dʒæŋgld] ['juːnivəːsiz] [keɪm] [tə'geðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɪŋglɪŋ] [breɪn] , [bɪ'keɪm] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]
Jangled **universes** **came** **together** **in** **his** **tingling** **brain** **,** **became** **shimmering**
叮当作响 宇宙 来了 一起 在 他的 刺痛感 脑 , 成为 闪闪发光
['keɪɑːs] ,
chaos **,**
混乱 ,

纷乱的宇宙在他兴奋的大脑中汇聚，化作闪烁的混沌。

[rɪ'zɑːlvd] [æz; əz] [ri'æləti] [ɪn] [θriː] [fə'mɪliər] [daɪ'menʃ(ə)nz] [keɪm] ['ɪntuː] [ʃɑːrp] ['foʊkəs] ,
resolved **as** **reality** **in** **three** **familiar** **dimensions** **came** **into** **sharp** **focus** **,**
已解决 作为 现实 在 三 熟悉的 方面 来了 进入 锋利的 重点 ,

随着三维现实逐渐清晰地呈现出来，问题也迎刃而解了。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɪsəplɪnd] ['bɑːdi] [meɪd] [hə'bɪtʃuəl] [rɪ'spɑːns] .
as **his** **disciplined** **body** **made** **habitual** **response** **.**
作为 他的 纪律严明的 身体 制成 习惯性的 回复 .

他训练有素的身体做出了习惯性的反应。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **What** **is** **it** **?** " **he** **asked** **.**
" 什么 是 它 ? " 他 问 .

"那是什么？"他问道。

" ['trʌb(ə)l] , [dɑːk] .
" **Trouble** **,** **doc** **.**
" 麻烦 , 文档 .

"麻烦了，医生。"

[jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtmənt] , [nɑːt] [maɪn] .

Your	department	,	not	mine	.
你的	部门	,	不是	矿	.

你们部门，不是我部门。

[blæk] ['vaɪrəs] , [aɪ'd] [seɪ] . . . ! "

Black	Virus	,	I'd	say	.	.	!	"
黑色的	病毒	,	ID	说	.	.	!	"

我猜是黑色病毒！

" [oʊ] , [lɔːrd] !

"	Oh	,	Lord	!
"	哦	,	主	!

"哦，主啊！

[noʊ] . . . .

No	.	.	.	.
不	.	.	.	.

不....

" [ˌhaipə,dai'menʃənəl] ['træv(ə)l] [hæz; həz] [ɪts] ['penəltiz] .

"	Hyperdimensional	travel	has	its	penalties	.
"	超维	旅行	有	它是	处罚	.

"超维度旅行是有代价的。"

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [blæk] ['vaɪrəs] [ɪn'fekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] [blæk] , [nɑːt] ['vaɪrəs] , [nɑːt] [ɪn'fekʃ(ə)n] .

Among	them	,	black	virus	infection	,	which	is	not	black	,	not	virus	,	not	infection	.
之中	他们	,	黑色的	病毒	感染	,	哪个	是	不是	黑色的	,	不是	病毒	,	不是	感染	.

其中，黑色病毒感染，既不是黑色，也不是病毒，更不是感染。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['penəltiz] .

One	of	the	penalties	.
一	的	这	处罚	.

其中一项处罚。

[æn; ən] ['eɪliən] ['proʊtiːn] ['neɪtɪv] [tuː; tə] [ðoʊz] [dɑːrk] [daɪ'menʃ(ə)nz] [bɪ'jɑːnd] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .

An	alien	protein	native	to	those	dark	dimensions	beyond	dimension	.
一个	外星人	蛋白质	本国的	到	那些	黑暗的	方面	超过	方面	.

一种源自维度之外的黑暗维度的外星蛋白质。

[ə; eɪ] ['proʊtiːn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] , [moʊst] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [plænts] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ]

A	protein	to	which	all	mankind	,	most	animals	and	plants	,	and	even	a
一个	蛋白质	到	哪个	全部	人类	,	最多	动物	和	植物	,	和	甚至	一个

[fjuː] [taɪps] [ʌv; əv] ['roʊbɑːts] ,

few	types	of	robots	,
很少	类型	的	机器人	,

一种所有人类、大多数动物和植物，甚至某些类型的机器人都需要的蛋白质

[wɜːr; wər] ['feɪtəli] [ə'lɜːrdʒɪk] .

were	fatally	allergic	.
是	致命的	过敏	.

致命的过敏反应。

[strɔːŋ] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [ɑːn] ['heɪstɪŋz] - [ɑːrm] [ænd; ənd] ['hʌsəld] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .

Strong	fingers	closed	on	Hastings	'	arm	and	hustled	him	along	.
强的	手指	关闭	在	黑斯廷斯	-	手臂	和	匆忙	他	沿着	.

一双有力的手指抓住黑斯廷斯的胳膊，催促他快步走去。

[ɪg'zɜːrʃn] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [fɪr] [raʊzd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [tuː; tə] ['ækʃ(ə)n] .

Exertion	cleared	his	mind	and	fear	roused	his	senses	to	action	.
用力	已清除	他的	头脑	和	害怕	唤醒	他的	感官	到	行动	.

劳累使他头脑清醒，恐惧激发了他的行动力。

[naʊ] ['θɜːrəli] [ə'weɪk] , [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [bel] [dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Now	**thoroughly**	**awake**	**,**	**resistance**	**to**	**Bell**	**did**	**not**	**occur**	**to**	**him**	**.**
现在	彻底	醒	,	反抗	到	钟	做过	不是	发生	到	他	.

现在他彻底清醒了，没有想到要反抗贝尔。

[hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [bel] [tuː; tə][dræg] - [liːd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [kəm'pɑːtmənts] ['ɪntuː]

He	**permitted**	**Bell**	**to**	**drag**	**-**	**lead**	**him**	**through**	**the**	**passenger**	**compartments**	**into**
他	允许	钟	到	拖	-	带领	他	通过	这	乘客	隔间	进入

[ðə; ði] ['kruːz] ['kwɔːrtərz] .

the	**crew's**	**quarters**	**.**
这	船员	四分之一	.

他允许贝尔拖着他穿过乘客舱进入乘务员宿舍。

[wʌn] [glæns] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

One	**glance**	**was**	**sufficient**	**.**
一	瞥一眼	曾是	充足的	.

只需一眼就足够了。

[hæf] [ðə; ði] ['kruːmən] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ded] .

Half	**the**	**crewmen**	**were**	**already**	**dead**	**.**
一半	这	船员	是	已经	死的	.

一半的船员已经死亡。

['hɪdiəsli] [ded] .

Hideously	**dead**	**.**
极其可怕	死的	.

死得惨不忍睹。

['ʌðər] [raɪðd] [ɪn] [kən'vʌlʃəŋ] , [rentʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] - , [ðer; ðər]['feɪsɪz]

Others	**writhed**	**in**	**convulsions**	**,**	**wrenched**	**out**	**of**	**their**	**shockblocks**	**,**	**their**	**faces**
其他的	扭动	在	抽搐	,	扭动	出去	的	他们的	-	,	他们的	面孔

[blɔtʃt] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [wiːl] ,

blotched	**with**	**dark**	**weals**	**,**
斑驳的	和	黑暗的	伤痕	,

其他人则在抽搐中扭动，从冲击装置中挣脱出来，脸上布满了黑色的伤痕。

[tʃest] [ænd; ənd] ['æbdəmən] ['bloʊtɪd] [ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ægəni] .

chest	**and**	**abdomens**	**bloated**	**and**	**bursting**	**with**	**agony**	**.**
胸部	和	腹部	腹胀	和	爆发	和	痛苦	.

胸腹部胀满，剧痛难忍。

" ['tʃiːfli] [ðə; ði] [kruː] , [soʊ][fɑːr] , " [bel] [ɪk'spleɪnd] .

"	**Chiefly**	**the**	**crew**	**,**	**so**	**far**	**,**	**"**	**Bell**	**explained**	**.**
"	主要	这	全体人员	,	所以	远的	,	"	钟	解释	.

“主要是船员们，”贝尔解释说。

" ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [hæd; həd]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Only**	**one**	**of**	**the**	**passengers**	**had**	**contact**	**with**	**it**	**.**
"	仅有的	一	的	这	乘客	有	接触	和	它	.

“只有一名乘客接触过它。”

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Or	**with**	**them**	**.**
或者	和	他们	.

或者和他们一起。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][aʊt] ['vɔɪɪdʒ] , [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] ['pluːtoʊ] .

They	**must**	**have**	**got**	**it**	**on**	**the**	**out**	**voyage**	**,**	**before**	**reaching**	**Pluto**	**.**
他们	必须	有	得到	它	在	这	出去	航程	,	前	到达	冥王星	.

他们肯定是在去程中，到达冥王星之前得到的。

" ['heɪstɪŋz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [nʌm] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .
" **Hastings** **nodded** , **numb** **with** **horror** .
" 黑斯廷斯 点头 , 麻木的 和 恐怖 .

“黑斯廷斯点了点头，吓得麻木了。”

" [kæn; kən][wiː; wi][help][ðem; ðəm] ?
" **Can** **we** **help** **them** **?**
" 能 我们 帮助 他们 ?

我们能帮助他们吗?

" [bel] [æskt] ['kɑːmli] .
" **Bell** **asked** **calmly** **.**
" 钟 问 平静地 .

贝尔平静地问道。

" [nɑːt] [mʌtʃ] .
" **Not** **much** **.**
" 不是 很多 .

不多。

[drʌgz] [baɪ][ɪn'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][peɪn] .
Drugs **by** **injection** **to** **kill** **the** **pain** **.**
药物 经过 注射 到 杀 这 疼痛 .

注射药物以缓解疼痛。

[ə; eɪ] [fjuː] [meɪ] [sər'vaɪv] , [ðə; ði][strɔːŋgər] [wʌnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] ['hædnt] .
A **few** **may** **survive** **,** **the** **stronger** **ones** **,** **and** **they** **may** **wish** **they** **hadn't** **.**
一个 很少 可能 存活 , 这 更强 一个 , 和 他们 可能 希望 他们 之前没有 .

少数人或许能活下来，那些更强壮的人，但他们或许会后悔自己没能活下来。

[wiːl] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['spredɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] .
We'll **try** **to** **keep** **it** **from** **spreading** **to** **the** **other** **passengers** **.**
出色地 尝试 到 保持 它 从 传播 到 这 其他 乘客 .

我们会尽力防止病毒传播给其他乘客。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['triːtmənts] , [bʌt; bət][nɑːt] [hɪr] .
There **are** **treatments** **,** **but** **not** **here** **.**
那里 是 治疗 , 但 不是 这里 .

有治疗方法，但这里没有。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət]['luːnə] ['sɪti] —
If **we** **could** **reach** **the** **hospital** **at** **Luna** **City** **—**
如果 我们 可以 抵达 这 医院 在 露娜 城市 —

如果我们能到达卢纳市的医院——

" ['heɪstɪŋz] - [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['hoʊpləs] .
" **Hastings** **'** **voice** **sounded** **hopeless** **.**
" 黑斯廷斯 - 嗓音 听起来 绝望 .

“黑斯廷斯的声音听起来很绝望。”

" [its] [nɑːt] [tuː] [fɑːr] , " [bel] ['kɑːmɛntəd] .
" **It's** **not** **too** **far** **,** " **Bell** **commented** **.**
" 它是 不是 也 远的 , " 钟 评论 .

“不算太远，”贝尔评论道。

" [wɪə(r)] [wel] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['ɔːrbɪt][ʌv; əv][mɑːrz] .
" **We're** **well** **inside** **the** **orbit** **of** **Mars** **.**
" 是 出色地 里面 这 轨道 的 火星 .

“我们已经进入火星轨道之内了。”

[ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [ˌdiːselə'reɪʃn] [ænd; ənd]['ɔːrbɪt] ['trɪmɪŋ] .
A **week** **of** **deceleration** **and** **orbit** **trimming** **.**
一个 星期 的 减速 和 轨道 修剪 .

一周的减速和轨道调整。

['plenti] [ʌv; əv]['fju:əl] . "

Plenty	**of**	**fuel**	**.**	**"**
很多	的	燃料	.	"

燃料充足。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

宇宙漂流者(Cosmic Castaway)
第2/2页

" [bʌt; bət] [huːl] ['hænd(ə)l][ðə; ði] [ʃɪp] ? "
" But who'll handle the ship ? "
" 但 谁会 处理 这 船 ? "

"但谁来掌舵呢？"

" [ðeɪ] [kɑːnt] ? "
" They can't ? "
" 他们 不能 ? "

"他们不能吗？"

" [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['evər] .
" None of them — ever .
" 没有任何 的 他们 — 曾经 .

"他们中没有一个——从来没有。"

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [riːtʃ] ['luːnə] ['sɪti] . "
Even if they live to reach Luna City . "
甚至 如果 他们 居住 到 抵达 露娜 城市 . "

即使他们能活着到达月球城。

" [ðen] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] , " [bel] [sed] ['kɑːnfɪdəntli] .
" Then I'll have to , " Bell said confidently .
" 然后 患病的 有 到 , " 钟 说 自信地 .

"那我不得不这么做了，"贝尔自信地说。

['heɪstɪŋz] [stɛərd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['roʊbɑːt] - [mæn][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [gɔːn] [mæd] .
Hastings stared as if the robot - man had suddenly gone mad .
黑斯廷斯 凝视 作为 如果 这 机器人 - 男人 有 突然 已消失 疯狂的 .

黑斯廷斯瞪大了眼睛，仿佛那个机器人突然疯了一样。

" [noʊ][wʌn][mæn][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ðə; ði] [ʃɪp] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .
" No one man could handle the ship , " he gasped .
" 不 一 男人 可以 处理 这 船 , " 他 倒吸一口气 .

"一个人根本驾驭不了这艘船，"他喘着气说。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [speɪs] [ʃɪps] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][lænd][ðem; ðəm] .
" Even if you knew all about space ships and how to land them .
" 甚至 如果 你 知道 全部 关于 空间 船舶 和 如何 到 土地 他们 .

即使你了解所有关于宇宙飞船以及如何让它们着陆的知识。

['trɪmɪŋ] ['ɔːrbɪt][ɪz][ə; eɪ] [fʊl] - [kruː] [dʒɑːb] .
Trimming orbit is a full - crew job .
修剪 轨道 是 一个 满的 - 全体人员 工作 .

调整轨道需要全体宇航员共同完成。

[ænd; ənd] ['lændɪŋ] [ɪz] ['tɪklɪʃ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][oʊld][hændz] .
And landing is ticklish enough for old hands .
和 降落 是 痒痒的 足够的 为了 老的 双手 .

即使是老手，着陆也够让人痒的。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] — "
You don't know a thing — "
你 不 知道 一个 事物 — "

你什么都不知道——

" [noʊ] , " [ə'griːd] [bel] .
" No , " agreed Bell .
" 不 , " 同意 钟 .

“不，”贝尔同意道。

" [bʌt; bət] [aɪl] ['mænɪdʒ] .
" But I'll manage .
" 但 患病的 管理 .

但我会应付的。

[noʊ][mæn][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ə; eɪ][mæn] , [æz; əz][juː; jʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
No man could , but I'm not a man , as you pointed out .
不 男人 可以 , 但 我是 不是 一个 男人 , 作为 你 尖 出去 .

没有人能做到，但我不是男人，正如你所指出的那样。

[mɔːr] [ɔːr] [les] .
More or less .
更多的 或者 较少的 .

或多或少。

[wiːl] [faɪnd] [aʊt] [naʊ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
We'll find out now which it is .
出色地 寻找 出去 现在 哪个 它 是 .

我们现在就来查明真相。

[aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .
I can do it .
我 能 做 它 .

我能做到。

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['roʊbɑːts][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [mə'ʃiːnəri] .
I'll have the robots and the automatic machinery .
患病的 有 这 机器人 和 这 自动的 机械 .

我会引进机器人和自动化机械。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
We understand each other .
我们 理解 每个 其他 .

我们彼此理解。

" ['heɪstɪŋz] ['weɪstɪd][noʊ][taɪm][ɪn] [fjuː'tɪlətiː] .
" Hastings wasted no time in futilities .
" 黑斯廷斯 浪费 不 时间 在 徒劳 .

“黑斯廷斯没有在无谓的事情上浪费时间。”

" [ðæts] [jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtmənt] .
" That's your department .
" 那就是 你的 部门 .

那是你的部门。

[duː] [wət'evər] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Do whatever you can .
做 任何 你 能 .

尽你所能。

[send] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə]['luːnə] ['sɪti] [fɔːr; fər] ['riːleɪ] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['pluːtoʊ] .
Send a warning to Luna City for relay to Earth and Pluto .
发送 一个 警告 到 露娜 城市 为了 中继 到 地球 和 冥王星 .

向月球城发送警告，以便其转发至地球和冥王星。

[ðen] [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] ['pæsndʒə˞] .
Then get me a couple of the more intelligent passengers .
然后 得到 我 一个 夫妻 的 这 更多的 聪明的 乘客 .

那就给我找几个比较聪明的乘客来。

[aɪl] [niːd] [help] . "
I'll need help . "
患病的 需要 帮助 . "

我需要帮助。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] , " [bel] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɪrəst] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [hiː; hi][kʊd; kəd]
" They won't come , " Bell said , with the nearest a grunt of disgust he could
" 他们 惯于 来 , " 钟 说 , 和 这 最近的 一个 咕哝 的 厌恶 他 可以
['mænɪdʒ] .
manage .
管理 .

"他们不会来的,"贝尔说道，语气中带着他所能发出的最接近厌恶的咕哝声。

" [ðeə(r)] ['hjuːmən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [skerd] .
" They're human enough to be scared .
" 它们是 人类 足够的 到 是 害怕的 .

"他们也是人，也会害怕。"

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [bleɪm] [ðem; ðəm] .
Not that I blame them .
不是 那 我 责备 他们 .

我并不责怪他们。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ['biːɪŋ] [ðæt] ['hjuːmən][maɪ'self] .
I can remember being that human myself .
我 能 记住 存在 那 人类 我 .

我记得自己也曾是那样的人。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə]['set(ə)l][fɔːr; fər] [wət'evər] [help] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] . . . [bɪ'twiːn] ['erəndz] .
You'll have to settle for whatever help I can give . . . between errands .
你会 有 到 定居 为了 任何 帮助 我 能 给 . . . 之间 跑腿 .

你只能接受我力所能及的帮助.....在跑腿的间隙。

" ['heɪstɪŋz] [swɔːr] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
" Hastings swore and accepted the inevitable .
" 黑斯廷斯 发誓 和 公认 这 不可避免的 .

"黑斯廷斯发誓，接受了不可避免的事实。"

[naɪn] [deɪz] [ʌv; əv] ['naɪtmer] .
Nine days of nightmare .
九 天 的 恶梦 .

九天的噩梦。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kruːmən] [daɪd][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['prɑːmptli] [ɪn'sɪnəˌreɪtid] .
Four of the remaining crewmen died and were promptly incinerated .
四 的 这 其余的 船员 死亡 和 是 及时 焚烧 .

其余四名船员死亡，尸体随即被焚化。

[bel] [ə'tendid] [tuː; tə] [ðɪs] ['gruːsəm] [tæsk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː] ['ʌgli] [fɔːr; fər] [prɪnt] .
Bell attended to this gruesome task , and others too ugly for print .
钟 参加 到 这 令人毛骨悚然 任务 , 和 其他的 也 丑陋的 为了 打印 .

贝尔处理了这项可怕的任务，以及其他一些不堪入目的事情。

[hiː; hi] [eɪt] ['rerli] [ænd; ənd] [slept] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
He ate rarely and slept not at all .
他 吃 很少 和 睡着了 不是 在 全部 .

他很少吃饭，也不睡觉。

[hiː; hi] [tʊk] ['oʊvər] [kəm'pliːtli] [wen] ['heɪstɪŋz] [kə'læpst] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [ɪg'zɔːstʃən] ,
He took over completely when Hastings collapsed from sheer exhaustion ,
他 采取 超过 完全地 什么时候 黑斯廷斯 倒塌 从 透明 疲惫 ,

当黑斯廷斯因精疲力竭而倒下时，他完全接管了指挥权。

['raʊzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] [ʃɪp] ['mænɪdʒmənt] [di'mɑ:ndid]
rousing **him** **again** **only** **when** **the** **vital** **necessities** **of** **ship** **management** **demanded**
振奋人心的 他 再次 仅有的 什么时候 这 必不可少的 必需品 的 船 管理 要求
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention **.**
注意力 .

只有当船舶管理的重要事项需要处理时，才会再次叫醒他。

['pærəntli] [ɪ'mju:n] [tu:; tə]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪliən]['proʊti:n] , [hi:; hi]['hændəld] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]
Apparently **immune** **to** **contact** **with** **the** **alien** **protein** **,** **he** **handled** **living** **and**
显然 免疫 到 接触 和 这 外星人 蛋白质 , 他 处理 活的 和
[ded] [wɪ'ðaʊt] [pri'kɔ:ʃənz] .
dead **without** **precautions** **.**
死的 没有 防范措施 .

他似乎对接触外星蛋白质免疫，可以毫无防护措施地处理活人和死人。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [wen] ['heɪstɪŋz] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]['klɪnɪk(ə)l] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
During **the** **intervals** **when** **Hastings** **could** **manage** **the** **clinical** **requirements** **of** **his**
期间 这 间隔 什么时候 黑斯廷斯 可以 管理 这 临床 要求 的 他的
['peɪʃnts] ,
patients **,**
患者 ,

在黑斯廷斯能够处理病人临床需求的间隙，

['bɛlz] [breɪn] [went] [tu:; tə][wɜ:rk] .
Bell's **brain** **went** **to** **work** **.**
贝尔的 脑 去 到 工作 .

贝尔的大脑开始运转。

['fi:dɪŋ] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] ['ɪntu:][hɪm'self] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kælkjuleɪtər] ,
Feeding **mountains** **of** **figures** **into** **himself** **,** **he** **became** **a** **living** **calculator** **,**
喂养 山脉 的 数据 进入 他自己 , 他 成为 一个 活的 计算器 ,

他将海量数据输入自己的大脑，变成了一台活的计算器。

[rɪ'zɑ:lvɪŋ] [ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['maʊntnz] ['ɪntu:][ðə; ði] [twɪnd] [ɪ'kweɪʒənz] [ʌv; əv]['ɔ:rbɪt][ænd; ənd]
resolving **the** **mathematical** **mountains** **into** **the** **twinned** **equations** **of** **orbit** **and**
解决 这 数学 山脉 进入 这 双子座 方程式 的 轨道 和
[əb'dʒektɪv] .
objective **.**
客观的 .

将复杂的数学难题分解为轨道和目标的双重方程。

[baɪ] ['trɪki] ['gɪrɪŋ] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk]['dʒʌmbəlz][ʌv; əv]['waɪərɪŋ][hi:; hi] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi]
By **tricky** **gearing** **and** **fantastic** **jumbles** **of** **wiring** **he** **increased** **the** **efficiency**
经过 棘手 齿轮 和 极好的 乱序 的 接线 他 增加 这 效率
[ʌv; əv][bəuθ] [ˌɔ:tə'mætɪk] [mə'ʃi:nəri] [ænd; ənd][ðə; ði][nɑ:n] - ['hju:mənɔɪd]['roʊbɑ:ts] .
of **both** **automatic** **machinery** **and** **the** **non** **-** **humanoid** **robots** **.**
的 两个都 自动的 机械 和 这 非 - 人形 机器人 .

他通过巧妙的齿轮传动和精妙的线路连接，提高了自动机械和非人形机器人的效率。

['sɪmp(ə)l][dɪ'vaɪsɪz] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['prɔdidʒiz] [ʌv; əv] [rɪ'zʌlt] .
Simple **devices** **accomplished** **prodigies** **of** **result** **.**
简单的 设备 完成 神童 的 结果 .

简单的设备创造了奇迹般的成果。

['pæsndʒə˞] [wɜ:r; wər] [hə:did] ['ɪntu:][ə; eɪ][kən'faɪnd] [speɪs] [nɪr] [ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
Passengers **were** **herded** **into** **a** **confined** **space** **near** **the** **nose** **of** **the** **ship** **,**
乘客 是 放牧 进入 一个 受限 空间 靠近 这 鼻子 的 这 船 ,
[ænd; ənd] [kept] ['strɪktli] ['kwɔ:rənˌti:nd] .
and **kept** **strictly** **quarantined** **.**
和 保留 严格 隔离 .

乘客们被集中到船头附近的一个封闭空间内，并被严格隔离。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ʃoʊd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz][ʌv; əv][ɪk'spoʊʒər][ænd; ənd][wɜːr; wər]

Two	**of**	**the**	**passengers**	**showed**	**unmistakable**	**signs**	**of**	**exposure**	**and**	**were**
二	的	这	乘客	显示	毋庸置疑	标志	的	接触	和	是

['segrɪgeɪtɪd] .

segregated	**.**
隔离	.

两名乘客表现出明显的暴露症状，已被隔离。

[ɔːl][ðə; ði] [ruː'tiːn] ['tæsks][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ,

All	**the**	**routine**	**tasks**	**of**	**the**	**ship**	**went**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**machines**	**,**
全部	这	常规	任务	的	这	船	去	进入	这	双手	的	这	机器	,

船上所有的日常工作都交给了机器来完成。

['fʌŋkʃnɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [bel] , [hæf] - [mæn] , [hæf] - [mə'ʃiːn] .

functioning	**under**	**the**	**direction**	**of**	**Bell**	**,**	**half**	**-**	**man**	**,**	**half**	**-**	**machine**	**.**
功能	在下面	这	方向	的	钟	,	一半	-	男人	,	一半	-	机器	.

在贝尔的指挥下运作，半人半机器。

" [aɪ] [stɪl] [dəunt][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ə'bɔːrd] , " [sed] ['heɪstɪŋz] , [hæf] -

"	**I**	**still**	**don't**	**understand**	**how**	**you**	**managed**	**to**	**get**	**aboard**	**,**	**"**	**said**	**Hastings**	**,**	**half**	**-**
"	我	仍然	不	理解	如何	你	管理	到	得到	船上	,	"	说	黑斯廷斯	,	一半	-

['æŋgrəli] .

angrily	**.**
愤怒地	.

"我还是不明白你是怎么上船的，"黑斯廷斯半是生气地说。

" [bʌt; bət][aɪm] [dæmd] [glæd][juː; jʊ][dɪd] .

"	**But**	**I'm**	**damned**	**glad**	**you**	**did**	**.**
"	但	我是	该死的	高兴的	你	做过	.

但我很高兴你这么做了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [meɪk] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd][set][ˌjuː 'es] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ]['pænfjl][ʌv; əv]

Even	**if**	**you**	**don't**	**make**	**the**	**landing**	**and**	**set**	**us**	**down**	**like**	**a**	**panful**	**of**
甚至	如果	你	不	制作	这	降落	和	放	我们	向下	喜欢	一个	平底锅	的

['skræmbld] [egz] ,

scrambled	**eggs**	**,**
打乱	鸡蛋	,

即使你没能成功着陆，把我们像一锅炒鸡蛋一样扔在地上，

[its] [stɪl] [bɪn] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] .

it's	**still**	**been**	**interesting**	**to**	**know**	**you**	**.**
它是	仍然	到过	有趣的	到	知道	你	.

认识你依然是一件很有趣的事。

[wiː; wi] [səːtʃt] ['evri] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [ə; eɪ] ['stoʊəweɪ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv]['hɪd(ə)n]

We	**searched**	**every**	**place**	**in**	**the**	**ship**	**that**	**a**	**stowaway**	**could**	**possibly**	**have**	**hidden**
我们	搜索	每一个	地方	在	这	船	那	一个	偷渡者	可以	可能	有	隐

.

:
.

我们搜遍了船上所有偷渡者可能藏身的地方。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [deɪ] [aʊt][frʌm; frəm]['luːnə] .

"	**It**	**was**	**the**	**last**	**day**	**out**	**from**	**Luna**	**.**
"	它	曾是	这	最后的	天	出去	从	露娜	.

"这是离开月球的最后一天。"

" [juː; jʊ][traɪd] [tuː] [hɑːrd] , [dɑːk] .

"	**You**	**tried**	**too**	**hard**	**,**	**doc**	**.**
"	你	尝试	也	难的	,	文档	.

"医生，你太用力了。"

" [bel] [læft] , [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] , [məˈtælɪk] [ˈklætɜ-ɪŋ] [ˈlæftər] .
" **Bell laughed , his sharp , metallic clattering laughter .**
" 钟 笑了 , 他的 锋利的 , 金属 咔嗒咔嗒 笑声 .

贝尔笑了，他那尖锐、金属般咔哒作响的笑声。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [stoʊ] [əˈweɪ] .
" **I didn't stow away .**
" 我 没有 存放 离开 .

我没有偷渡。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiˈ]['kruːmən] [huː] [helpt] [juː; jʊ] [sɜːrtʃ] [ðə; ðiˈ][hoʊldz] .
I was one of the crewmen who helped you search the holds .
我 曾是 一 的 这 船员 WHO 帮助 你 搜索 这 持有 .

我是当时协助你搜查船舱的船员之一。

[ˈnoʊbɑːdi][ˈevər][ˈnoʊtɪsɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ˈjuːnɪfɔːrm] , [ænd; ənd][aɪ] [helpt] [ðem; ðəm][ˌoʊvərˈlʊk][ˌem ˈiː] .
Nobody ever notices a man in uniform , and I helped them overlook me .
无人 曾经 通知 一个 男人 在 制服 , 和 我 帮助 他们 俯瞰 我 .

没有人会注意到穿制服的人，而我让他们忽略了我。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ðiˈ][ˈsiːkrət] , [fɔːr; fər][ˈpiːp(ə)l] [lʊk] [tuː] [hɑːrd][æt; ət][ðem; ðəm] ,
These eyeplates are the secret , for people look too hard at them ,
这些 眼板 是 这 秘密 , 为了 人们 看 也 难的 在 他们 ,

这些眼片是秘密所在，因为人们总是盯着它们看。

[ænd; ənd] [its] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈhɪpnətaɪz] [ðem; ðəm] .
and it's easy to hypnotize them .
和 它是 简单的 到 催眠 他们 .

而且很容易催眠他们。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [wətˈevər] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd][tuː; tə] [siː] .
Then I will them to see whatever they expected to see .
然后 我 将要 他们 到 看 任何 他们 预期的 到 看 .

然后我会让他们看到他们期望看到的一切。

[juː; jʊ] [meɪd] [ˈevriθɪŋ] [tuː] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . "
You made everything too easy for me . "
你 制成 一切 也 简单的 为了 我 . "

你让我的一切都太容易了。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][ˈwɑːntɪd] , " [sed] [ˈheɪstɪŋz] , [ˈflʌʃɪŋ] , " [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **That's what I wanted , " said Hastings , flushing , " to make things easy for you .**
" 那就是 什么 我 通缉 , " 说 黑斯廷斯 , 冲洗 , " 到 制作 事物 简单的 为了 你 .

“这就是我想要的，”黑斯廷斯脸红着说，“这样对你来说就方便多了。”

[bʌt; bət][nɑːt][ɪgˈzæktli][æz; əz][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] .
But not exactly as you mean it .
但 不是 确切地 作为 你 意思是 它 .

但并非完全如你所想。

[ˈnevər] [trʌst] [ə; eɪ][ˈroʊbɑːt][ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [θroʊ] [hɪm; ɪm] .
Never trust a robot any further than you can throw him .
绝不 相信 一个 机器人 任何 更远 比 你 能 扔 他 .

永远不要相信机器人，哪怕它离你太远。

" [bel] [rɪˈplaɪd] [ˈθɔːtfəli] .
" **Bell replied thoughtfully .**
" 钟 回复 深思熟虑 .

贝尔若有所思地回答道。

" [noʊ][wʌn] [ˈriːəli] [trʌsts] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] .
" **No one really trusts a machine .**
" 不 一 真的 信托 一个 机器 .

“没有人真正信任机器。”

[mæn] [ɪn'stɪŋktɪvli] [fɪrz] [ænd; ənd] [dɪs'trʌsts] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kri:'eɪʃənz] .

Man	**instinctively**	**fears**	**and**	**distrusts**	**his**	**own**	**creations**	**.**
男人	本能地	恐惧	和	不信任	他的	自己的	作品	.

人本能地恐惧和不信任自己的创造物。

[wi:; wi][traɪ][tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊr] [ɑ:r'selvz] [baɪ] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði][taɪm] - [dis'anə:d] ['fɔ:rmjələ] .

We	**try**	**to**	**reassure**	**ourselves**	**by**	**repeating**	**the**	**time**	**-**	**dishonored**	**formula**	**.**
我们	尝试	到	保证	我们自己	经过	重复	这	时间	-	蒙羞	公式	.

我们试图通过重复那套早已过时的说辞来安慰自己。

[ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [wɪl] ['nevər] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [nɔ:r][ðə; ði] ['erpleɪn] [ðə; ði][kɑ:r] , [ðə; ði] ['rɑ:kɪt]

The	**automobile**	**will**	**never**	**replace**	**the**	**horse**	**,**	**nor**	**the**	**airplane**	**the**	**car**	**,**	**the**	**rocket**
这	汽车	将要	绝不	代替	这	马	,	也不	这	飞机	这	车	,	这	火箭

[ðə; ði] ['erpleɪn] .

the	**airplane**	**.**
这	飞机	.

汽车永远无法取代马，飞机也永远无法取代汽车，火箭也永远无法取代飞机。

[ænd; ənd][ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] .

And	**on**	**down**	**the**	**line**	**.**
和	在	向下	这	线	.

以此类推。

[fɔ:r; fər][maɪ'self] , [aɪm] [stɪl] [feɪnt] - ['hɑrtɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌhaipə,dai'menʃənəl] [draɪv][ɪn] ['speɪsʃɪp] .

For	**myself**	**,**	**I'm**	**still**	**faint**	**-**	**hearted**	**about**	**the**	**hyperdimensional**	**drive**	**in**	**spaceships**	**.**
为了	我	,	我是	仍然	头晕的	-	心地	关于	这	超维	驾驶	在	宇宙飞船	.

就我个人而言，我对宇宙飞船中的超维度驱动仍然心存畏惧。

[ə; eɪ] [nu:] [ɪn'venʃ(ə)n] [sker] [hel] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪ] - [pʊt] [men'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] .

A	**new**	**invention**	**scares**	**hell**	**out**	**of**	**the**	**stay**	**-**	**put**	**mentality**	**of**	**the**	**human**	**race**	**.**
一个	新的	发明	惊吓	地狱	出去	的	这	停留	-	放	心理	的	这	人类	种族	.

一项新发明吓坏了人类安于现状的心态。

[wi:; wi][traɪ] ['despərətli] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ɑ:r'selvz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [soʊ] , [ðæt] [ði:z] [in'venʃənz]

We	**try**	**desperately**	**to**	**convince**	**ourselves**	**that**	**it**	**isn't**	**so**	**,**	**that**	**these**	**inventions**
我们	尝试	绝望地	到	说服	我们自己	那	它	不是	所以	,	那	这些	发明

[wəʊnt] ['ri:əli] [wɜ:rk] . "

won't	**really**	**work**	**.**	**"**
惯于	真的	工作	.	"

我们拼命地试图说服自己事实并非如此，这些发明实际上并不会奏效。

" ['pi:p(ə)l] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [ˌaʊt'groʊ] ['tʃaɪldɪʃ] [fɪrz] , " [prəu'testid] ['heɪstɪŋz] .

"	**People**	**will**	**eventually**	**outgrow**	**childish**	**fears**	**,**	**"**	**protested**	**Hastings**	**.**
"	人们	将要	最终	不再适合	幼稚	恐惧	,	"	抗议	黑斯廷斯	.

“人们终将克服幼稚的恐惧，”黑斯廷斯抗议道。

" [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] .

"	**To**	**some**	**extent**	**.**
"	到	一些	程度	.

在某种程度上。

[bʌt; bət]['nevər] [kəm'pli:tli] .

But	**never**	**completely**	**.**
但	绝不	完全地	.

但永远不会完全如此。

['pi:p(ə)l] [ək'sept][ðə; ði] [nu:] [in'venʃənz] , [bʌt; bət]['oʊnli]['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [pru:vd] [ðəm'selvz] .

People	**accept**	**the**	**new**	**inventions**	**,**	**but**	**only**	**after**	**they**	**have**	**proved**	**themselves**	**.**
人们	接受	这	新的	发明	,	但	仅有的	后	他们	有	已证实	他们自己	.

人们会接受新发明，但前提是它们必须证明自己的价值。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['kɑ:mənpleɪs] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['teɪkən][fɔ:r; fər]['græntɪd] .

When	they	become	commonplace	,	comfortable	,	they	are	taken	for	granted	.
什么时候	他们	变得	平凡	,	舒服的	,	他们	是	已采取	为了	的确	.

当它们变得司空见惯、习以为常时，人们就会习以为常。

['ɔ:f(ə)n] [tu:] [mʌtʃ] [soʊ] .

Often	too	much	so	.
经常	也	很多	所以	.

往往过犹不及。

[bʌt; bət] [mə'ʃi:nz] [du:] ['evri] [dʒɑ:b] ['betər] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['mæstərz][ænd; ənd] [kri:'eɪtɚz] .

But	machines	do	every	job	better	than	their	masters	and	creators	.
但	机器	做	每一个	工作	更好的	比	他们的	大师	和	创造者	.

但是机器做任何工作都比它们的主人和创造者做得更好。

[ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [goʊz] [wer'evər] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [wɪʃ] [tu:; tə] [teɪk] [mæn'kaɪnd] ; [mə'ʃi:nz] [fi:d] [mæn] ,

And	civilization	goes	wherever	the	machines	wish	to	take	mankind	;	machines	feed	man	,
和	文明	去	无论	这	机器	希望	到	拿	人类	;	机器	喂养	男人	,

文明的走向取决于机器想要将人类带向何方；机器养活人类。

[weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] , [pʊt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [sli:p] , [waɪp][hɪz; ɪz][noʊz] , [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]['daɪdi] [wen] ['nesəseri] .

wake	him	up	,	put	him	to	sleep	,	wipe	his	nose	,	change	his	didy	when	necessary	.
唤醒	他	向上	,	放	他	到	睡觉	,	擦拭	他的	鼻子	,	改变	他的	迪迪	什么时候	必要的	.

叫醒他，哄他睡觉，擦擦鼻子，必要时给他换尿布。

[soʊ][mæn'kaɪnd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [steɪdʒ] — [wɪð; wɪθ] [mə'ʃi:nz] [æz; əz][ðə; ði] [nu:] ['vɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv] [bə'nevələnt] ['nɜ:rsəri] ['despəts] .

So	mankind	returns	to	the	nursery	stage	—	with	machines	as	the	new	version	of	benevolent	nursery	despots	.
所以	人类	返回	到	这	苗圃	阶段	—	和	机器	作为	这	新的	版本	的	仁慈	苗圃	独裁者	.

于是，人类又回到了幼年时期——机器成为了仁慈的幼年暴君的新版本。

[mə'ʃi:nz] [du:][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][kaɪnd]['mæstərz][ænd; ənd] ['i:gər] , ['taɪərləs] ['sɜ:rvənt] .

Machines	do	the	thinking	;	they	are	kind	masters	and	eager	,	tireless	servants	.
机器	做	这	思维	;	他们	是	种类	大师	和	渴望的	,	不知疲倦	仆人	.

机器负责思考；它们是仁慈的主人，也是热情不知疲倦的仆人。

" [bʌt; bət][ˌɪn'saɪd] , [ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [heɪt] , [ðə; ði] [fɪr] ,

"	But	inside	,	there	is	always	the	hate	,	the	fear	,
"	但	里面	,	那里	是	总是	这	恨	,	这	害怕	,

但内心深处，总有仇恨和恐惧，

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [dɪs'trʌst] [ðæt] [fleʃ] ['ɔ:lweɪz] [fi:lz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] , [ðə; ði]['eɪliən] .

the	natural	distrust	that	flesh	always	feels	for	the	new	,	the	alien	.
这	自然的	怀疑	那	肉	总是	感觉	为了	这	新的	,	这	外星人	.

肉体对新生事物、外来事物总是抱有一种天然的不信任感。

['pi:p(ə)l] [lɜ:rn] [tu:; tə][ək'sept] , ['ʌndər] [du'res] , [dʒʌst][æz; əz] ['tʃɪldrən] [ək'sept][ðə; ði]['despətɪzəm][ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] .

People	learn	to	accept	,	under	duress	,	just	as	children	accept	the	despotism	of	the	nursery	.
人们	学习	到	接受	,	在下面	胁迫	,	只是	作为	孩子们	接受	这	专制主义	的	这	苗圃	.

人们在胁迫下学会接受，就像孩子在托儿所里接受专制统治一样。

[bʌt; bət] [məˈʃiːnz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['riːəl] ['rʊlər] .

But	machines	are	the	real	rulers	.
但	机器	是	这	真实的	统治者	.

但机器才是真正的统治者。

[mæn'kaɪnd][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv] [məˈʃiːnəri] .

Mankind	is	at	the	mercy	of	machinery	.
人类	是	在	这	怜悯	的	机械	.

人类受制于机器。

[məˈʃiːnz] [tʃek] ['prɑːgres] , [pæs] [ɑːn][ðə; ði]['sænəti][ænd; ənd][juːˈtɪləti][ʌv; əv] ['evri] [dɪ'veləpmənt] .

Machines	check	progress	,	pass	on	the	sanity	and	utility	of	every	development	.
机器	查看	进步	,	经过	在	这	理智	和	公用事业	的	每一个	发展	.

机器会检查进度，并将每次开发的合理性和实用性传递出去。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gruːsəm] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒəlz][bʌt; bət][ʌn'tɪl][mæn'kaɪnd] [grəuz] [ʌp] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['niːdɪd]

They	are	gruesome	guardian	angels	but	until	mankind	grows	up	,	they	are	needed
他们	是	令人毛骨悚然	监护人	天使	但	直到	人类	生长	向上	,	他们	是	需要

.

:

.

它们是可怕的守护天使，但在人类成长之前，它们是不可或缺的。

[ðerz] [ɪz][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ɔːl] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒəlz] . . . [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ['trʌstɪd]

Theirs	is	the	problem	of	all	guardian	angels	.	.	.	to	make	themselves	trusted
他们的	是	这	问题	的	全部	监护人	天使	.	.	.	到	制作	他们自己	可信

[ænd; ənd] [ək'septɪd] .

and	accepted	.
和	公认	.

他们面临的问题是所有守护天使都会遇到的……那就是如何赢得信任和接纳。

[ðæts] [maɪ]['prɑːbləm] .

That's	my	problem	.
那就是	我的	问题	.

这就是我的问题。

[aɪm][hæf] - [məˈʃiːn] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [mɔːr] [fleʃ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

I'm	half	-	machine	,	even	though	I	am	still	more	flesh	than	anything	else	.
我是	一半	-	机器	,	甚至	尽管	我	是	仍然	更多的	肉	比	任何事物	别的	.

我虽然是半机械人，但血肉之躯仍然占据主导地位。

" [mɑːrz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ,

"	Mars	would	have	been	a	glowing	,
"	火星	会	有	到过	一个	发光	,

火星原本会是一片闪耀的，

[pɪŋk] - ['ɔrɪndʒ] [koʊl][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] ['elsˌwer] [ɪn][ɪts]

pink	-	orange	coal	behind	the	ship	had	it	not	chanced	to	be	elsewhere	in	its
粉色的	-	橙子	煤炭	在后面	这	船	有	它	不是	偶然	到	是	别处	在	它是

['ɔːrbɪt] .

orbit	.
轨道	.

如果不是碰巧出现在轨道上的其他位置，飞船后面就会出现粉橙色的煤炭。

[ɜːrθ] [ænd; ənd]['luːnə][wɜːr; wər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [feɪnt] ['kresnts] , [wʌn]['vɪvɪd] [bluː] ,

Earth	and	Luna	were	a	pair	of	faint	crescents	,	one	vivid	blue	,
地球	和	露娜	是	一个	一对	的	头晕的	新月	,	一	生动	蓝色的	,

地球和月球当时看起来像一对淡淡的月牙形，其中一个呈鲜艳的蓝色。

[ðə; ði] ['ʌðər] [peɪl] [ænd; ənd] ['goʊstli] [greɪ] - ['jeloʊ] ,

the	other	pale	and	ghostly	gray	-	yellow	,
这	其他	苍白	和	幽灵般的	灰色的	-	黄色的	,

另一种是苍白而阴森的灰黄色，

[soʊ][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [ðæt] [wʌn] [ˌʌn'vɜːrst] [ɪn][ˌæstrə'^eiʃən] [wʊd] [hæv; həv] [fɪrd] [ə; eɪ] [kliːn]
so **far** **to** **the** **side** **that** **one** **unversed** **in** **astrogation** **would** **have** **feared** **a** **clean**
所以 远的 到 这 边 那 一 不熟悉 在 星象导航 会 有 害怕 一个 干净的
[mɪs] .
miss **.**
错过 .

偏离航线如此之远，以至于不懂天文导航的人都会担心会完全错过目标。

[haʊ'evər] , [baɪ][ðə; ði][taɪm]['kælkjuleɪtɪd] ,
However **,** **by** **the** **time** **calculated** **,**
然而 , 经过 这 时间 计算 ,

然而，到了计算出的时间，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [riːtʃ] ['ɜːθs] ['ɔːrbɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['plænɪt][ænd; ənd]['sætəlaɪt] [wʊd] [biː; bi]
the **ship** **would** **reach** **Earth's** **orbit** **and** **the** **planet** **and** **satellite** **would** **be**
这 船 会 抵达 地球的 轨道 和 这 行星 和 卫星 会 是
[ðer; ðər] ,
there **,**
那里 ,

飞船将到达地球轨道，行星和卫星都将在那里。

[ɪn]['prɑːpər][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [æt; ət] ['nɪrli] [ðə; ði][ɪg'zækt] [spiːd] [tuː; tə] [meɪk] ['lændɪŋ]
in **proper** **position** **and** **moving** **at** **nearly** **the** **exact** **speed** **to** **make** **landing**
在 恰当的 位置 和 移动 在 几乎 这 精确的 速度 到 制作 降落
['pɑːsəb(ə)l] .
possible **.**
可能的 .

处于正确的位置，并以几乎精确的速度移动，从而使着陆成为可能。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hoʊp] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] .
There **was** **hope** **now** **for** **those** **still** **living** **.**
那里 曾是 希望 现在 为了 那些 仍然 活的 .

现在，对于那些仍然活着的人来说，又有了希望。

[ɪf] [bel] [kʊd; kəd]['oʊnli][kæp][hɪz; ɪz]['mɪrək(ə)l][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .
If **Bell** **could** **only** **cap** **his** **miracle** **with** **another** **.**
如果 钟 可以 仅有的 帽 他的 奇迹 和 其他 .

如果贝尔能再创造一个奇迹就好了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər][plænz] [naʊ] ?
" **What** **are** **your** **plans** **now** **?**
" 什么 是 你的 计划 现在 ?

你现在有什么计划?

" ['heɪstɪŋz] [æskt] .
" **Hastings** **asked** **.**
" 黑斯廷斯 问 .

“黑斯廷斯问道。”

" ['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] [ɜːrθ] ['æftər][wɪə(r)] [klɪrd] [frʌm; frəm]['luːnə] ?
" **Going** **on** **to** **Earth** **after** **we're** **cleared** **from** **Luna** **?**
" 去 在 到 地球 后 是 已清除 从 露娜 ?

“从月球撤离后，我们会前往地球吗？”

" [bel] ['stʌdid] [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] ['wɪstfəli] .
" **Bell** **studied** **the** **psychiatrist** **wistfully** **.**
" 钟 研究 这 精神科医生 怅然地 .

贝尔若有所思地打量着这位精神科医生。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ? "
" **Is** **it** **safe** **to** **tell** **you** **?** **"**
" 是 它 安全的 到 告诉 你 ? "

可以告诉你吗?

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[aɪm][ɑːn][jʊr; jər][saɪd] [naʊ] , " [əd'mɪtɪd] ['heɪstɪŋz] .
I'm on your side now , " admitted Hastings .
我是 在 你的 边 现在 , " 承认 黑斯廷斯 .

“我现在站在你这边了,”黑斯廷斯承认道。

" [juːv] [pruːvd] [jɔːr'self] .
" You've proved yourself .
" 你已经 已证实 你自己 .

你已经证明了自己。

[ɪf] [ðə; ðiˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [bɔːrd] ['gɪvz] [juː; jʊ] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['lændɪŋ] , [ɔːr]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɜːrθ] ,
If the population board gives you any trouble about landing , or going to Earth ,
如果 这 人口 木板 给予 你 任何 麻烦 关于 降落 , 或者 去 到 地球 ,

如果人口委员会在着陆或前往地球方面给你带来任何麻烦,

[rɪ'fɜːr][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
refer them to me .
参考 他们 到 我 .

请把他们介绍给我。

[aɪm][jʊr; jər][mæn] , [jʊr; jər]['dɑːktər][ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] .
I'm your man , your doctor and your friend .
我是 你的 男人 , 你的 医生 和 你的 朋友 .

我既是你的男人，又是你的医生，还是你的朋友。

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪv] [stɑːpt] ['wɜːriɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] .
You don't have to worry about me , and I've stopped worrying about you .
你 不 有 到 担心 关于 我 , 和 我已经 停止 令人担忧 关于 你 .

你不必为我担心，我也不再为你担心了。

[aɪ][kæn; kən]['iːv(ə)n] [bɪ'liːv] [juːl] [set] [daʊn] [ðɪs] [kreɪt] [ɪn][wʌn] [piːs] .
I can even believe you'll set down this crate in one piece .
我 能 甚至 相信 你会 放 向下 这 箱 在 一 片 .

我甚至相信你能完好无损地把这个箱子放下来。

[aɪm] [ɔːd] .
I'm awed .
我是 敬畏 .

我感到敬畏。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

[ɜːrθ] ?
Earth ?
地球 ?

地球?

" ['bɛlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] .
" Bell's voice was uneasy .
" 贝尔的 嗓音 曾是 不安 .

贝尔的声音听起来有些不安。

" [nɑːt] [raɪt] [ə'weɪ] .
" Not right away .
" 不是 正确的 离开 .

“不会马上。”

[aɪv] [sent] [wɜːrd] [ɑːn] [tuː; tə] [dʒeɪn] .

I've	sent	word	on	to	Jane	.
我已经	发送	单词	在	到	简	.

我已经把消息转告给简了。

[ʃiːl] [teɪk] [ðə; ðiː] [iː] - [el] ['ʃʌt(ə)l] [ænd; ənd] [miːt] [ˌem 'iː] [hɪr] .

She'll	take	the	E	-	L	shuttle	and	meet	me	here	.
壳	拿	这	E	-	L	穿梭	和	见面	我	这里	.

她会乘坐高架摆渡车在这里和我碰面。

['æftər] [aɪv] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː] .

After	I've	talked	to	her	,	there	are	things	to	do	.
后	我已经	谈话	到	她	,	那里	是	事物	到	做	.

和她谈完之后，还有一些事情要做。

[aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [dɑːk] .

I'm	afraid	of	people	,	doc	.
我是	害怕的	的	人们	,	文档	.

医生，我害怕人类。

['ɑːnɪstli] [ə'freɪd] .

Honestly	afraid	.
诚实地	害怕的	.

说实话，我很害怕。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] ['empti] - ['hændɪd] .

And	I	don't	want	to	go	back	empty	-	handed	.
和	我	不	想	到	去	后退	空的	-	递交	.

我不想空手而归。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lændɪŋ] , ['teknɪkli] .

"	It	was	not	a	good	-	landing	,	technically	.
"	它	曾是	不是	一个	好的	-	降落	,	技术上来说	.

从技术上讲，这不是一次成功的着陆。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fʊl] - [kruː] [ʃɪp] .

But	there	have	been	worse	with	a	full	-	crew	ship	.
但	那里	有	到过	更糟	和	一个	满的	-	全体人员	船	.

但即使是满员的船只，也发生过更糟糕的情况。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ðiː] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hændikæps] , [bel] [wɜːrkt] [ðə; ðiː]

Considering	the	emergency	,	and	all	of	his	handicaps	,	Bell	worked	the
考虑	这	紧急情况	,	和	全部	的	他的	障碍	,	钟	工作	这

[ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] .

equivalent	of	a	miracle	.
相等的	的	一个	奇迹	.

考虑到当时的紧急情况以及他自身的种种不利因素，贝尔的表现堪称奇迹。

[bel] [sɔː] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [træns'fɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [stɪl] - ['lɪvɪŋ] ['kruːmən] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['luːnər] [beɪs]

Bell	saw	to	the	transfer	of	the	still	-	living	crewmen	to	the	Lunar	Base
钟	锯	到	这	转移	的	这	仍然	-	活的	船员	到	这	月球	根据

['hɑːspɪt(ə)l] ,

hospital	,
医院	,

贝尔安排将尚存的宇航员转移到月球基地医院。

[ðen] [səb'mɪtɪd] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] ['dɑːktər] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [wel] ['pæsndʒəɹ] [tuː; tə] [ðə; ðiː]

then	submitted	himself	along	with	the	doctor	and	the	well	passengers	to	the
然后	提交	他自己	沿着	和	这	医生	和	这	出色地	乘客	到	这

['θɜːroʊ] [ig,zæmi'neiʃənz] [ʌv; əv] [speɪs] ['kwɔːrənti:n] .

thorough	examinations	of	space	quarantine	.
彻底	考试	的	空间	隔离	.

然后，他和医生以及其他健康乘客一起接受了太空隔离的彻底检查。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [kɔːzd] [ðə; ði] [stɑːf] [baɪ][hɪz; ɪz][ʌn'ɔːrθədɑːks] [ə'nætəmi] .

He	enjoyed	the	discomfiture	caused	the	staff	by	his	unorthodox	anatomy	.
他	享受	这	沮丧	导致	这	职员	经过	他的	非正统的	解剖学	.

他很享受自己非同寻常的身体构造给工作人员带来的尴尬和窘迫。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] ['dedli] [riː'ækʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪs'neɪmd] ['proʊtiːn][ɑːr; ər] ['iːzəli]

Fortunately	the	signs	of	deadly	reactions	to	the	misnamed	protein	are	easily
幸运的是	这	标志	的	致命	反应	到	这	误称	蛋白质	是	容易地

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

distinguished	.
杰出的	.

幸运的是，这种被错误命名的蛋白质引起的致命反应的迹象很容易辨别。

[bel] [ænd; ənd] ['heɪstɪŋz] [wɜːr; wər] [klɪrd] [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][taɪm] .

Bell	and	Hastings	were	cleared	in	record	time	.
钟	和	黑斯廷斯	是	已清除	在	记录	时间	.

贝尔和黑斯廷斯在创纪录的时间内被释放。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [duː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] [wen] [ðeɪ]

And	the	shuttle	from	Earth	was	not	due	for	a	full	hour	when	they
和	这	穿梭	从	地球	曾是	不是	到期的	为了	一个	满的	小时	什么时候	他们

[riːtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['steɪdʒɪz] .

reached	the	landing	stages	.
达到	这	降落	阶段	.

当他们到达着陆点时，从地球起飞的航天飞机还有整整一个小时才到达。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] , [bel] !

"	You	haven't	answered	my	question	,	Bell	!
"	你	还没有	回答	我的	问题	,	钟	!

“贝尔，你还没有回答我的问题！”

" ['heɪstɪŋz] [proʊbd] .

"	Hastings	probed	.
"	黑斯廷斯	探测	.

“黑斯廷斯进行了调查。”

" [aɪ] [æskt] [wʌt] [juː; jʊ]['wɑːntɪd] .

"	I	asked	what	you	wanted	.
"	我	问	什么	你	通缉	.

我问你想要什么。

[wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər][plænz] ?

What	are	your	plans	?
什么	是	你的	计划	?

你有什么计划?

" [bel] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Bell	hesitated	.
"	钟	犹豫了一下	.

贝尔犹豫了一下。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] .

"	I	don't	know	exactly	.
"	我	不	知道	确切地	.

我不太清楚。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn] [wʌt] [dʒeɪn]['wɒnts] .

It	depends	on	what	Jane	wants	.
它	取决于	在	什么	简	想要	.

这取决于简的意愿。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][ə'baʊt]['pruːviŋ][maɪ'self] .

I	have	an	idea	about	proving	myself	.
我	有	一个	主意	关于	证明	我	.

我有个证明自己的办法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['mʌni] , [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] . "

But	it	will	take	money	,	a	lot	of	money	.	"
但	它	将要	拿	钱	,	一个	很多	的	钱	.	"

但这将需要钱，很多钱。

" [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt] , [bel] .

"	You'll	have	a	lot	,	Bell	.
"	你会	有	一个	很多	,	钟	.

"你会拥有很多，贝尔。"

[kleɪm] ['sælvɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]['kɑːrgoʊ] .

Claim	salvage	for	the	ship	and	cargo	.
宣称	打捞	为了	这	船	和	货物	.

就船舶和货物提出打捞赔偿要求。

[stɪk] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

Stick	the	Company	.
戳	这	公司	.

坚持支持这家公司。

[ðeɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['æksɪdənt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] ['hæpənd] .

They	owe	you	something	for	that	accident	that	should	never	have	happened	.
他们	欠	你	某物	为了	那	事故	那	应该	绝不	有	发生	.

他们应该为那场本不该发生的事故向你道歉。

['iːv(ə)n] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] [ðeə(r)] [æt; ət] [fɔːlt] [fɔːr; fər][nɑːt] [prə'vaɪdɪŋ] ['seiftiz] .

Even	according	to	law	they're	at	fault	for	not	providing	safeties	.
甚至	根据	到	法律	它们是	在	过错	为了	不是	提供	安全	.

即使按照法律规定，他们也没有提供安全保障，因此也负有责任。

['noʊbɑːdi]['evər] ['ɑːgjuːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [fæt] , ['griːdi] ['ɑːktəpʊs]

Nobody	ever	argues	with	the	Company	but	you	have	that	fat	,	greedy	octopus
无人	曾经	论点	和	这	公司	但	你	有	那	胖的	,	贪婪的	章鱼

['oʊvər][ə; eɪ]['bærəl] .

over	a	barrel	.
超过	一个	桶	.

没人敢跟公司争论，但你却把那只肥硕贪婪的章鱼逼到了绝境。

[juːl] [biː; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [kʌm] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz]

You'll	be	rich	and	they'll	have	to	let	you	go	and	come	as	you	please
你会	是	富有的	和	他们会	有	到	让	你	去	和	来	作为	你	请

.

:

.

你会变得富有，他们就不得不放你走，让你想来就来。

[ɑːn] [ɜːrθ] [ɔːr] ['eniwer] .

On	Earth	or	anywhere	.
在	地球	或者	任何地方	.

在地球上或任何地方。

" [bel] [grɪnd] .

"	Bell	grinned	.
"	钟	咧嘴一笑	.

贝尔咧嘴一笑。

" [aɪ] [noʊ] [ðeid] [laɪk] [tuː; tə] [bɑːks] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌem ˈiː] ['berid] [ə'laɪv] [ɑːn] ['pluːtoʊ] ,

"	I	know	they'd	like	to	box	me	up	and	keep	me	buried	alive	on	Pluto	,
"	我	知道	他们会	喜欢	到	盒子	我	向上	和	保持	我	埋葬	活	在	冥王星	,

我知道他们想把我装进箱子里，活埋在冥王星上。

[dʒʌst] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] .

just	to	keep	my	mouth	shut	.
只是	到	保持	我的	嘴	关闭	.

只是为了闭嘴。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəunt] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [mæn] , [dɑːk] .

But	you	don't	sound	like	a	Company	man	,	doc	.
但	你	不	声音	喜欢	一个	公司	男人	,	文档	.

但听起来你不像个公司的人，医生。

[ɑːnt] [juː; jʊ] ?

Aren't	you	?
不是	你	?

难道不是吗?

" ['heɪstɪŋz] [snɔːtid] ['sævɪdʒli] .

"	Hastings	snorted	savagely	.
"	黑斯廷斯	哼了一声	野蛮地	.

“黑斯廷斯恶狠狠地哼了一声。”

" [ðeɪ] ['stræŋgl] ['bɪznəs] , [sə'pres] [ɪ'nɪʃətɪv] , ['gɑːb(ə)l] [ɔːl] ['væljuəb(ə)l] [in'venʃənz] ,

"	They	strangle	business	,	suppress	initiative	,	gobble	all	valuable	inventions	,
"	他们	扼杀	商业	,	压制	倡议	,	咕噜	全部	有价值的	发明	,

“他们扼杀商业，压制创新，吞噬所有有价值的发明创造，

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] ['dɪkteɪt] [səb'sɪstəns] [tɜːrmz] [tuː; tə] ['oʊnərz] [ænd; ənd] ['wɜːrkərz] [ə'laɪk] .

and	generally	dictate	subsistence	terms	to	owners	and	workers	alike	.
和	一般来说	听写	生存	条款	到	所有者	和	工人	同样	.

并通常对雇主和工人规定生存条件。

[d'juː] [θɪŋk] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['pluːtoʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] ['ʌndər] [piː] . & [tiː] . [tɜːrmz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [laɪkt]

D'you	think	I	went	to	Pluto	to	work	under	P	.	&	T	.	terms	because	I	liked
你	思考	我	去	到	冥王星	到	工作	在下面	P	.	&	T	.	条款	因为	我	喜欢

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

你以为我去冥王星接受P. & T.公司的雇佣条件是因为我喜欢那里吗?

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːr] [stɑːrv] ,

I	had	to	go	or	starve	,
我	有	到	去	或者	饿死	,

我必须去，否则就会饿死。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnz] .

and	I	thought	I	could	do	something	for	the	men	in	the	mines	.
和	我	想法	我	可以	做	某物	为了	这	男人	在	这	矿井	.

我想我可以为矿工们做点什么。

[ðeɪl] [pʊt] ['miːtɚz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['briːðɪŋ] [nekst] .

They'll	put	meters	on	our	breathing	next	.
他们会	放	米	在	我们的	呼吸	下一个	.

接下来他们就要给我们装上呼吸监测器了。

[ðə; ði] [piː] . & [tiː] . ['empaɪər] [kən'troʊlz] [ɔːl] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

The	P	.	&	T	.	empire	controls	all	sources	of	power	,
这	P	.	&	T	.	帝国	控制	全部	来源	的	力量	,

P&T集团控制着所有电力来源。

[frʌm; frəm]['wɔːtər] [wiːlz] [tuː; tə]['fjuːəl][ænd; ənd][ə'tɑːmɪk]['dʒɛnɜˌeɪtɜz] . . . . "
from **water** **wheels** **to** **fuel** **and** **atomic** **generators** **.** **.** **.** **.** **"**
从 水 车轮 到 燃料 和 原子 发电机 . . . . "

从水车到燃料和原子能发电机.....

" [bʌt; bət][nɑːt] ['sʌnlaɪt] [ɔːr][ðə; ði]['kɑːzmɪk]['reɪz] , [duː] [ðeɪ] ? "
" **But** **not** **sunlight** **or** **the** **cosmic** **rays** **,** **do** **they** **?** **"**
" 但 不是 阳光 或者 这 宇宙 射线 , 做 他们 ? "

但阳光或宇宙射线就不行，对吧?

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" **Wait** **a** **minute** **!**
" 等待 一个 分钟 !

"等一下!

" ['heɪstɪŋz] [wʌz; wəz] [peɪl] [bʌt; bət] ['ɪntrəstɪd] .
" **Hastings** **was** **pale** **but** **interested** **.**
" 黑斯廷斯 曾是 苍白 但 感兴趣的 .

"黑斯廷斯脸色苍白，但很感兴趣。"

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['rekɪŋ] [ðə; ði] [trʌst] . "
" **You're** **not** **thinking** **of** **wrecking** **the** **trust** **.** **"**
" 你是 不是 思维 的 破坏 这 相信 . "

"你并没有想过要破坏这份信任。"

" [aɪ] [maɪt] .
" **I** **might** **.**
" 我 可能 .

"我可能会。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [ʃɔːrt] - ['sɜːrkɪt] [ðæt] ['paʊər] .
It **would** **be** **fun** **to** **short** **-** **circuit** **that** **power** **.**
它 会 是 乐趣 到 短的 - 电路 那 力量 .

如果能把那个电源短路，那肯定很有意思。

[aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .
I **could** **do** **it** **in** **a** **week** **.**
我 可以 做 它 在 一个 星期 .

我一周就能完成。

[ə; eɪ] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl][hæz; həz][tuː; tə] [pruːv] [hɪm'self] .
A **guardian** **angel** **has** **to** **prove** **himself** **.**
一个 监护人 天使 有 到 证明 他自己 .

守护天使必须证明自己的存在。

[friː] ['paʊər] [tuː; tə] ['evriwʌn] [kʊd; kəd][biː; bi][maɪ][gɪft] .
Free **power** **to** **everyone** **could** **be** **my** **gift** **.**
自由的 力量 到 每个人 可以 是 我的 礼物 .

我能送给所有人的礼物就是免费电力。

[ə'baʊt] [ðæt] ['sælvɪdʒ] ['mʌni] .
About **that** **salvage** **money** **.**
关于 那 打捞 钱 .

关于那笔残值补偿金。

[wʊd] [piː] . & [tiː] . ['set(ə)l][fɔːr; fər][hæf][ðə; ði]['liːg(ə)l] [ə'maʊnt] ? "
Would **P** **.** **&** **T** **.** **settle** **for** **half** **the** **legal** **amount** **?** **"**
会 P . & T . 定居 为了 一半 这 合法的 数量 ? "

P&T公司会接受一半的法定赔偿金额吗?

" [ðeɪl] ['set(ə)l][ænd; ənd][biː; bi][glæd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [diːl] . "
" **They'll** **settle** **and** **be** **glad** **for** **such** **a** **comfortable** **deal** **.** **"**
" 他们会 定居 和 是 高兴的 为了 这样的 一个 舒服的 交易 . "

"他们会接受这样的结果，并且会很高兴达成这样一份令人满意的协议。"

" [wɪl] [juː; jʊ]['hænd(ə)l] [ðæt] [pɑːrt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

"	Will	you	handle	that	part	for	me	?
"	将要	你	处理	那	部分	为了	我	?

“你能帮我处理那部分吗？”

[seɪv] [ɪm'bærəsmənt] .

Save	embarrassment	.
节省	尴尬	.

避免尴尬。

['haʊz] [jʊr; jər] [nɜːrv] , [dɑːk] ? "

How's	your	nerve	,	doc	?	"
怎么样	你的	神经	,	文档	?	"

医生，你胆子真大?

" ['nevər] ['betər] .

"	Never	better	.
"	绝不	更好的	.

“从未如此之好。”

[ʃʊr] , [aɪl] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [diːl] .

Sure	,	I'll	arrange	the	salvage	deal	.
当然	,	患病的	安排	这	打捞	交易	.

当然，我会安排残骸回收事宜。

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[aɪl] ['iːv(ə)n] [nɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][fæt] [kʌt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .

I'll	even	nick	them	for	a	fat	cut	of	commission	.
患病的	甚至	缺口	他们	为了	一个	胖的	切	的	委员会	.

我甚至会偷走它们，从中抽取一大笔佣金。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [get] [rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː][soʊ] ['iːzəli] .

But	you	can't	get	rid	of	me	so	easily	.
但	你	不能	得到	摆脱	的	我	所以	容易地	.

但你没那么容易摆脱我。

[ðɪs] [ɪz][wʌn] [faɪt] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] .

This	is	one	fight	I	want	a	share	of	.
这	是	一	斗争	我	想	一个	分享	的	.

这是一场我想参与的战斗。

[ænd; ənd][aɪm] ['stɪkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bɜːr] .

And	I'm	sticking	like	a	burr	.
和	我是	粘性	喜欢	一个	刺果	.

我就像个粘人的刺一样。

" [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [ʃɪp] [θruː] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['erlɑːk] .

"	They	watched	the	shuttle	ship	through	the	giant	airlocks	.
"	他们	观看	这	穿梭	船	通过	这	巨大的	气闸	.

他们透过巨大的气闸舱观看穿梭飞船。

[laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [liːf] [ˌaɪ 'tiː] [mə'nuːvəd] , ['setlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dens] , ['hɑːthaʊs] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['sʌbˌsɜːrfɪs] ['luːnə] .

Like	a	falling	leaf	it	maneuvered	,	settling	through	the	dense	,	hothouse	atmosphere	of	subsurface	Luna	.
喜欢	一个	坠落	叶子	它	操纵	,	安顿	通过	这	稠密	,	温室	气氛	的	地下	露娜	.

它像一片飘落的树叶，在月球地下浓密的温室大气中穿梭飘荡。

['erlɑ:k] [dɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] [slɪd]['oʊpən] .
Airlock doors in the hull slid open .
气闸 门 在 这 船体 滑行 打开 .

船体上的气闸门滑开了。

" [ə'baʊt] [ðɪs] [fri:] ['paʊər] .
" About this free power .
" 关于 这 自由的 力量 .

关于这种自由权力。

[its] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv] [g'reɪtɪŋz] [tu:; tə] [step] [daʊn] [ðə; ði] ['fri:kwənsi] — "
It's a simple matter of gratings to step down the frequency — "
它是 一个 简单的 事情 的 格栅 到 步 向下 这 频率 — "

只需使用光栅就能降低频率——

" [skɪp] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['heɪstɪŋz] ['æbsəntli] .
" Skip it , " said Hastings absently .
" 跳过 它 , " 说 黑斯廷斯 心不在焉地 .

“跳过吧，”黑斯廷斯心不在焉地说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [tek'nɑ:lədʒi] ['enihaʊ] .
" I wouldn't understand the technology anyhow .
" 我 不会 理解 这 技术 无论如何 .

“反正我也不懂这项技术。”

[ðæt] ['dʌznt] ['mætər] .
That doesn't matter .
那 不 事情 .

那没关系。

['æftər][ɔ:l] , [aɪ] [bɪlt] [jʊr; jər]['su:pərˌbreɪn] .
After all , I built your superbrain .
后 全部 , 我 建造 你的 超级大脑 .

毕竟，你的超级大脑是我打造的。

['eniwʌn] [hu:] [kæn; kən][du:] [wʌt] [ju:v] [dʌn] ,
Anyone who can do what you've done ,
任何人 WHO 能 做 什么 你已经 完毕 ,

任何能做到你所做的事情的人，

['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn][wʌn] [pi:s] ,
bringing in the spaceship and setting it down in one piece ,
带来 在 这 飞船 和 环境 它 向下 在 一 片 ,

将飞船完整地运回来并放下。

[nɑ:t][tu:; tə]['menʃ(ə)n] ['seɪvɪŋ] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [blæk]
not to mention saving all our lives and preventing the spread of Black
不是 到 提到 保存 全部 我们的 生活 和 预防 这 传播 的 黑色的
['vaɪrəs] , [ɪz][maɪ][mæn] .
Virus , is my man .
病毒 , 是 我的 男人 .

更别提拯救了我们所有人的生命，阻止了黑病毒的传播，他就是我的兄弟。

[ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ][kæn; kən] .
If you say you can do it , you can .
如果 你 说 你 能 做 它 , 你 能 .

如果你说你能做到，你就能做到。

" ['bɛlz] [mə'tælɪk] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌn]['taɪni] ['fɪgjər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ˌdɪsem'bɑ:kɪŋ] .
" Bell's metallic eyeplates selected one tiny figure among the many disembarking .
" 贝尔的 金属 眼板 已选 一 微小的 数字 之中 这 许多 下船 .

“贝尔的金属眼罩在众多下船的人中选中了一个渺小的身影。

[hiː; hi] [groʊn] .
He **groaned** **.**
他 呻吟 .

他呻吟了一声。

" [aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] .
" **I** **guess** **this** **is** **it** **.**
" 我 猜测 这 是 它 .

我想这就是结局了。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [gript] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ðen] [left][hɪm; ɪm][ə'loʊn][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
" **The** **doctor** **gripped** **his** **arm** **,** **then** **left** **him** **alone** **to** **meet** **his** **fate** **.**
" 这 医生 紧握 他的 手臂 , 然后 左边 他 独自的 到 见面 他的 命运 .

医生抓住他的胳膊，然后让他独自一人面对命运。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][trɪm] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [greɪ] [suːt] .
She **was** **a** **trim** **figure** **in** **a** **simple** **gray** **suit** **.**
她 曾是 一个 修剪 数字 在 一个 简单的 灰色的 套装 .

她身材苗条，穿着一套简单的灰色套装。

[nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Not **beautiful** **,**
不是 美丽的 ,

不漂亮，

[nɑːt] [ɪk'strɔːrdəneri] [nɔːr][spek'tækjələr] [ɪk'sept] [ɪn] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wei] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz]
not **extraordinary** **nor** **spectacular** **except** **in** **that** **individual** **way** **every** **human** **being** **is**
不是 非凡的 也不 壮观的 除了 在 那 个人 方式 每一个 人类 存在 是
[ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] .
extraordinary **and** **different** **from** **all** **others** **.**
非凡的 和 不同的 从 全部 其他的 .

并非非凡或壮观，只是每个人都以独特的方式与众不同。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər]['mɪd(ə)l] ['θɜːtiːz] , ['iːv(ə)n][pleɪn][baɪ][sʌm; səm]['stændərdz] .
She **was** **in** **her** **middle** **thirties** **,** **even** **plain** **by** **some** **standards** **.**
她 曾是 在 她 中间 三十多岁 , 甚至 清楚的 经过 一些 标准 .

她三十五六岁，按某些标准来看，甚至算不上漂亮。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒeɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [bel] .
But **she** **was** **Jane** **,** **which** **was** **somehow** **important** **to** **Bell** **.**
但 她 曾是 简 , 哪个 曾是 不知何故 重要的 到 钟 .

但她是简，这对贝尔来说似乎很重要。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɑːmli] , ['stændɪŋ] [streɪt] [ænd; ənd][fɜːrm] ,
" **It's** **all** **right** **,** **"** **she** **said** **calmly** **,** **standing** **straight** **and** **firm** **,**
" 它是 全部 正确的 , " 她 说 平静地 , 常设 直的 和 公司 ,

"没关系，"她平静地说，身子挺直，姿态坚定。

[ˌʌnə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [taɪm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [kæn; kən][duː][tuː; tə] [lʌv] , [ɔːr][tuː; tə] ['ʌðər]
unafraid **of** **the** **things** **time** **and** **change** **can** **do** **to** **love** **,** **or** **to** **other**
无所畏惧 的 这 事物 时间 和 改变 能 做 到 爱 , 或者 到 其他
['hjuːmən] [rɪ'leɪʃnz] .
human **relations** **.**
人类 关系 .

不惧时间和变化会对爱情或其他人际关系造成的影响。

" [dəunt] ['hɜːri] [ˌaɪ ˈtiː] , " [bel] [əd'vaɪzd] .
" **Don't** **hurry** **it** **,** **"** **Bell** **advised** **.**
" 不 匆忙 它 , " 钟 建议 .

"别着急，"贝尔建议道。

" [dʒʌst] [rɪ'membər] [ðæt] [wət'evər] [juː; jʊ][wɑːnt][ɪz][ɔːl] [ðæt] ['riːəli] ['mætərz] . "

"	Just	remember	that	whatever	you	want	is	all	that	really	matters	.	"
"	只是	记住	那	任何	你	想	是	全部	那	真的	事情	.	"

"记住，你真正想要的才是最重要的。"

" [jʊə(r)] [tʃeɪndʒd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ræpɪdli] .

"	You're	changed	,	"	she	said	rapidly	.
"	你是	已更改	,	"	她	说	快速	.

"你变了，"她快速说道。

" ['dɪfrənt] [ɪn] [weɪz] [ðæt] [aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] .

"	Different	in	ways	that	I	can't	understand	.
"	不同的	在	方式	那	我	不能	理解	.

"有些方面与我不同，但我无法理解。"

['meɪbi] [aɪl] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] .

Maybe	I'll	never	understand	.
或许	患病的	绝不	理解	.

也许我永远也无法理解。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['prɪti] ['dɪfɪkəlt] [bʌt; bət] [wiːl] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['diːteɪlz] ['leɪtər] .

It	may	be	pretty	difficult	but	we'll	worry	about	details	later	.
它	可能	是	漂亮的	难的	但	出色地	担心	关于	细节	之后	.

这可能相当困难，但细节我们以后再说。

[jʊə(r)] [stɪl] [juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .

You're	still	you	,	I	think	.
你是	仍然	你	,	我	思考	.

我想，你还是你。

['welkəm] [hoʊm] .

Welcome	home	.
欢迎	家	.

欢迎回家。

" [mʌtʃ] ['leɪtər] ['heɪstɪŋz] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [per] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] .

"	Much	later	Hastings	joined	the	pair	and	was	introduced	.
"	很多	之后	黑斯廷斯	加入	这	一对	和	曾是	介绍	.

"很久以后，黑斯廷斯才加入他们，并被介绍给他们。"

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][bʌt; bət] [waɪl] [dʒeɪn] [ə'tendid] [tuː; tə]

He	made	no	comment	worthy	of	record	but	while	Jane	attended	to
他	制成	不	评论	值得	的	记录	但	尽管	简	参加	到

[sʌm; səm] [fɔːr'mælətiz] [ʌv; əv] [ˌdɪsem'bɑːkɪŋ] [ɑːn]['luːnə][ðə; ði][men][wɜːr; wər][left][ə'loʊn] .

some	formalities	of	disembarking	on	Luna	the	men	were	left	alone	.
一些	手续	的	下船	在	露娜	这	男人	是	左边	独自的	.

他没有发表任何值得记录的评论，但当简去处理一些在月球上下船的手续时，男人们被单独留下了。

[bel] [fɪkst] [hɪz; ɪz]['roʊbɑːt] [ster] [ɑːn] ['heɪstɪŋz] .

Bell	fixed	his	robot	stare	on	Hastings	.
钟	固定的	他的	机器人	盯	在	黑斯廷斯	.

贝尔用他那机器人般的眼神盯着黑斯廷斯。

" [tə'mɑːroʊ] [wiː; wi][stɑːrt]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['paʊər] , " [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .

"	Tomorrow	we	start	Project	Power	,	"	he	promised	.
"	明天	我们	开始	项目	力量	,	"	他	承诺	.

"明天我们启动'力量计划'，"他承诺道。

" [stɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

"	Still	with	me	?	"
"	仍然	和	我	?	"

"你还在听吗？"

" [ɔːl][ðə; ði][wei] , " ['heɪstɪŋz] [ə'griːd] .
" All the way , " Hastings agreed .
" 全部 这 方式 , " 黑斯廷斯 同意 .

"一路走来,"黑斯廷斯同意道。

" [aɪ] [ges] [ðæt] ['setlz] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒækpɑːt] ['kwestʃən] .
" I guess that settles everything but the Jackpot Question .
" 我 猜测 那 定居点 一切 但 这 头奖 问题 .

我想除了头奖问题之外，其他问题都解决了。

" [fɔːr; fər][wʌns] , ['bɛlz] [feɪs] - [pleɪt] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] ['hjuːmən]
" For once , Bell's face - plate achieved the miracle of a completely human
" 为了 一次 , 贝尔的 脸 - 盘子 已达成 这 奇迹 的 一个 完全地 人类
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

"这一次，贝尔的面板实现了完全人类表情的奇迹。"

['pʌzlmənt] .
Puzzlement .
困惑 .

困惑。

" [ɪz][ðer; ðər] [ə'nʌðər] ? "
" Is there another ? "
" 是 那里 其他 ? "

还有其他的吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" I think so .
" 我 思考 所以 .

我想是的。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hjuː'mænəti] ?
What are you going to do with Humanity ?
什么 是 你 去 到 做 和 人类 ?

你打算如何处置人类?

" [bel] [læft] , [ðə; ði] [saʊnd] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɜːrmərəs] , [mə'tælɪk] ['əuvə,təunz] .
" Bell laughed , the sound full of murmurous , metallic overtones .
" 钟 笑了 , 这 声音 满的 的 低语 , 金属 泛音 .

贝尔笑了，笑声中充满了低沉的、金属般的泛音。

" [aɪ] ['hævnt] [kwaɪt][dɪ'saɪdɪd] . . . . "
" I haven't quite decided . . . . "
" 我 还没有 相当 决定 . . . . "

"我还没完全决定....."

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神